叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第07期，(notes And Queries, Number 07,) 000001

2. 《笔记与问答》，第07期，(notes And Queries, Number 07,) 000002

3. 《笔记与问答》，第07期，(notes And Queries, Number 07,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When Found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，请记下来。”——卡特尔船长

[noʊ] . ['sɛvən] .]
No . 7 .]
不 . 7 .]

第7号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 15 , 1849 .
周六 , 十二月 - , - .

1849年12月15日，星期六。

[[praɪs] ['θrepənsˌθrʌpəns] .
[Price Threepence .
[价格 三便士 .

[价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : —
NOTES : —
笔记 : —

备注：—

['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts]
Marriage Contract of Mary Queen of Scots
婚姻 合同 的 玛丽 女王 的 苏格兰人

苏格兰女王玛丽的婚约

[bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] - , [baɪ] [rev] . [el] . [biː] . [lɑːkɪŋ]
Bill **of** **Fare** **of** **1626** **,** **by** **Rev** **.** **L** **.** **B** **.** **Larking**
账单 的 票价 的 - , 经过 牧师 . L . B . 嬉戏

1626年L.B. Larking牧师的膳食清单

[məu'neitə] ['sæŋktiː] - , [baɪ][tiː] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər]
Moneta **Sanctae** **Helenae** **,** **by** **T** **.** **Hudson** **Turner**
莫内塔 圣徒 - , 经过 T . 哈德逊 车工

Moneta Sanctae Helenae，作者：T. Hudson Turner

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['greɪz] ['eləʤi]
Translations **of** **Gray's** **Elegy**
翻译 的 格雷的 挽歌

格雷挽歌的译本

[ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni]
On **Authors** **and** **Books** **,** **No** **.** **2** **,** **by** **Bolton** **Corney**
在 作者 和 图书 , 不 . 2 , 经过 博尔顿 科尼

博尔顿·科尼著《论作家与书籍》第二篇

['maɪnər] [noʊts] : — [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][poʊp] — ['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] — ['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][frʌm; frəm]
Minor **Notes** **:** **—** **Quotations** **from** **Pope** **—** **Angels** **'** **Visits** **—** **Extract** **from**
次要的 笔记 : — 引文 从 教皇 — 天使 - 访问 — 提炼 从
['redʒɪstər][ʌv; əv] [nɔːrθ] - — [ðə; ði]['nɔːrmən][kruː'seɪdər] — ['leɪdi][dʒeɪn][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd]
Register **of** **North** **Runcton** **—** **The** **Norman** **Crusader** **—** **Lady** **Jane** **of** **Westmoreland**
登记 的 北 - — 这 诺曼 十字军战士 — 女士 简 的 韦斯特摩兰

补充说明：—教皇语录—天使的造访—北朗克顿登记册摘录—诺曼十字军—韦斯特摩兰的简夫人

[noʊts] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪriːz] : — ['lɑːbstər][ɪn]['med(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'tendər] — [strɔː] ['neklisiz]
Notes **in** **answer** **to** **Queries** **:** **—** **Lobster** **in** **Medal** **of** **Pretender** **—** **Straw** **Necklaces**
笔记 在 回答 到 查询 : — 龙虾 在 勋章 的 冒名顶替者 — 稻草 项链

答疑说明：——伪勋章上的龙虾——草编项链

['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :
Answers **to** **Minor** **Queries** **:**
答案 到 次要的 查询 :

常见问题解答：

— ['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ] — [pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm] — ['ænəs] - — - ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— **Ancient** **Motto** **—** **Political** **Maxim** **—** **Annus** **Trabeationis** **—** **Betterton's** **Duties** **of** **a**
— 古老的 座右铭 — 政治的 格言 — 年 - — - 职责 的 一个
['pleɪər] — - ['eseɪ] — [ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['liviŋz] — [mer] [diː][sə'hɑːm] —
Player **—** **Betterton's** **Essay** **—** **Incumbents** **of** **Church** **Livings** **—** **Mare** **de** **Saham** **—**
玩家 — - 散文 — 现任者 的 教会 生活 — 母马 德 萨哈姆 —
- — [welp] — ['kauli] [ɔːr] -
Reinerius **—** **Whelps** **—** **Cowley** **or** **Cowleas**
- — 幼犬 — 考利 或者 -

—古代格言—政治格言—Annus Trabeationis—贝特顿的《球员的职责》—贝特顿的文章—教会牧师—Mare de Saham—Reinerius—幼犬—Cowley 或 Cowleas

['kwɪriːz] : —
QUERIES **:** **—**
查询 : —

查询：—

['bɜ:kliːz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
Berkeley's **Theory** **of** **Vision**
伯克利的 理论 的 想象

贝克莱的视觉理论

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [prə'fesər] [diː]['mɔːrgən]

Dr	**.**	**Johnson**	**and**	**Professor**	**de**	**Morgan**
博士	.	约翰逊	和	教授	德	摩根

约翰逊博士和德摩根教授

- [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv]

Caracciolli's	**Life**	**of**	**Lord**	**Clive**
-	生活	的	主	克莱夫

卡拉乔利所著《克莱夫勋爵传》

[sə'prest] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['kɑːrtˌraɪts] ['poʊəmz]

Suppressed	**Passages**	**in**	**Cartwright's**	**Poems**
被抑制	段落	在	卡特赖特	诗歌

卡特赖特诗歌中被删减的段落

['maɪnər] ['kwɪriːz] : —

MINOR	**QUERIES**	**:**	**—**
次要的	查询	:	—

次要问题：—

- — [hek'sæmɪtər] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

Christencat	**—**	**Hexameter**	**Verses**	**in**	**the**	**Scriptures**
-	—	六音步	诗句	在	这	经文

Christencat——圣经中的六音步诗句

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	**:**	**—**
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] .

Notes	**on**	**Books**	**,**	**Catalogues**	**,**	**Sales**	**,**	**&**	**c**	**.**
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	&	c	.

关于书籍、目录、销售等的笔记

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd]

Books	**and**	**Odd**	**Volumes**	**wanted**
图书	和	奇怪的	卷	通缉

求购书籍及零散书籍

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Notices	**to**	**Correspondents**
通知	到	通讯员

致通讯员的通知

['ædvɚˌtaɪzmənts]

Advertisements
广告

广告

['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] [ʌv; əv] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['baːθˌwɛl] .

MARRIAGE	**CONTRACT**	**OF**	**MARY**	**QUEEN**	**OF**	**SCOTS**	**AND**	**THE**	**EARL**	**OF**	**BOTHWELL**	**.**
婚姻	合同	的	玛丽	女王	的	苏格兰语	和	这	伯爵	的	博斯韦尔	.

苏格兰女王玛丽与博斯韦尔伯爵的结婚契约。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

[	**Among**	**the**	**curious**	**documents**	**which**	**have**	**been**	**produced**	**from**	**time**	**to**	**time**
[	之中	这	好奇的	文件	哪个	有	到过	生产	从	时间	到	时间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪrɪdʒ] [kleɪmz] ,

before	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**in**	**support**	**of**	**peerage**	**claims**	**,**
前	这	房子	的	领主	在	支持	的	贵族	索赔	,

[在不时提交给上议院以支持贵族爵位主张的奇特文件中，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː][ʌv; əv]['greɪtər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

there	have	been	few	of	greater	historical	interest	than	the	one	which	we
那里	有	到过	很少	的	更大的	历史	兴趣	比	这	一	哪个	我们

[naʊ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

now	reprint	from	the	Fourth	Part	of	the	Evidence	taken	before	the
现在	重印	从	这	第四	部分	的	这	证据	已采取	前	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['kɑːnstəbl] ['mækswel] ,

Committee	of	Privileges	on	the	Claim	of	W	.	Constable	Maxwell	,
委员会	的	特权	在	这	宣称	的	W	.	警官	麦克斯韦	,

很少有比我们现在转载的这段摘自特权委员会就 W. Constable Maxwell 的索赔案所作证据第四部分的内容更具历史意义的了。

['eskwaɪə] , [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] ['hɛriz] [ʌv; əv] - .

Esquire	,	to	the	title	of	Lord	Herries	of	Terregles	.
《时尚先生》	,	到	这	标题	的	主	赫里斯	的	-	.

先生，被封为特雷格尔斯的赫里斯勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [kwiːn] ['meri][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	copy	of	the	Contract	of	Marriage	between	Queen	Mary	and	the
它	是	一个	复制	的	这	合同	的	婚姻	之间	女王	玛丽	和	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɑːθˌwɛl] ,

Earl	of	Bothwell	,
伯爵	的	博斯韦尔	,

这是玛丽女王与博斯韦尔伯爵之间的结婚契约副本。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ] ['kɑːrˌmaɪkəl] ,

which	,	although	it	is	said	to	have	been	printed	by	Carmichael	,
哪个	,	虽然	它	是	说	到	有	到过	打印	经过	卡迈克尔	,

虽然据说是由卡迈克尔印刷的，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [trækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]

in	his	Various	Tracts	relating	to	the	Peerage	of	Scotland	,	extracted	from
在	他的	各种各样的	小册子	相关	到	这	贵族	的	苏格兰	,	提取	从

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] ,

the	Public	Records	,
这	民众	记录	,

摘自其《苏格兰贵族制度相关论著》（摘自公共记录）

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['rɔbətsn] , [ɔːr] ['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

has	not	been	referred	to	by	Robertson	,	or	other	historians	of	Scotland	,
有	不是	到过	指	到	经过	罗伯逊	,	或者	其他	历史学家	的	苏格兰	,

罗伯逊或其他苏格兰历史学家都没有提及此事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['tɪtlər] .

not	even	by	the	most	recent	of	them	,	Mr	.	Tytler	.
不是	甚至	经过	这	最多	最近的	的	他们	,	先生	.	泰特勒	.

即使是最近一位泰特勒先生也没有。

['mɪstər] . ['tɪtlər] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['bɑːθˌwɛl] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]

Mr	.	Tytler	tells	us	that	on	the	12th	of	May	,	1567	,	Bothwell	was	created
先生	.	泰特勒	讲述	我们	那	在	这	12th	的	可能	,	-	,	博斯韦尔	曾是	创建

[duːk] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] ,

Duke	of	Orkney	,
公爵	的	奥克尼群岛	,

泰特勒先生告诉我们，1567年5月12日，博斯韦尔被册封为奥克尼公爵。

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][hændz]['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	the	Queen	with	her	own	hands	placing	the	coronet	on	his	head	,
"	这	女王	和	她	自己的	双手	放置	这	冠	在	他的	头	,

女王亲手将王冠戴在他的头上，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] ,
" and that the marriage took place on the 15th of May ,
" 和 那 这 婚姻 采取 地方 在 这 15th 的 可能 ,

“而且婚礼是在5月15日举行的，

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['hɑːliruːd] ;
at four o'clock in the morning in the presence - chamber at Holyrood ;
在 四 点钟 在 这 早晨 在 这 在场 - 房间 在 霍利鲁德 ;

凌晨四点，在圣十字宫的觐见厅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] [vɜːrs] ,
and that on the following morning a paper , with this ominous verse ,
和 那 在 这 下列的 早晨 一个 纸 , 和 这 不祥的 诗 ,

第二天早上，一份报纸上刊登了这首不祥的诗句：

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] : —
was fixed on the palace gate : —
曾是 固定的 在 这 宫殿 门 : —

固定在宫殿大门上：——

" [mɛns] ['mɑːləs]['meɪoʊ] - ['vʌlgəs] [et] .
" Mense malas Maio nubere vulgus ait .
" 月经 马拉斯 马约 - 普通 艾特 .

“Mense malas Maio nubere vulgus ait。

" [ðə; ði]['kɑːntrækt] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" The Contract , which is dated on the fourteenth of May ,
" 这 合同 , 哪个 是 日期 在 这 第十四 的 可能 ,

“该合同的日期为5月14日，

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] (['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] .
is preserved in the Register of Deeds in the Court of Session (Vol . IX .
是 保存完好 在 这 登记 的 契约 在 这 法庭 的 会议 (沃尔 . 第九章 .

保存在高等法院契约登记册（第九卷）中。

[piː] . - .) ,
p . 86 .) ,
p . - .) ,

第 86 页。）

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kɑːpi] [prə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] — [ænd; ənd]
and as the copy produced before the House is authenticated — and
和 作为 这 复制 生产 前 这 房子 是 已验证 — 和

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjʊmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['strɪktli] ['ækjərət] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
consequently it may be presumed a more strictly accurate one than that which
最后 它 可能 是 假定 一个 更多的 严格 准确的 一 比 那 哪个

['kɑːrˌmaɪkəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə]
Carmichael has given — it seems well deserving of being transferred to
卡迈克尔 有 给定 — 它 似乎 出色地 值得 的 存在 转移 到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,
our columns ,
我们的 列 ,

鉴于提交给众议院的副本已得到认证——因此可以推断它比卡迈克尔提供的副本更加准确——它似乎完全值得刊登在我们的专栏中。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ,
and so made more available to the purposes of the historian ,
和 所以 制成 更多的 可用的 到 这 目的 的 这 历史学家 ,

因此，它更容易被历史学家所利用。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kɑːrmaɪkəlz] [trækt] ,

than	it	has	been	found	to	be	in	Carmichael's	Tract	,
比	它	有	到过	成立	到	是	在	卡迈克尔的	田地	,

比在卡迈克尔的著作中发现的要多得多。

[ɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [bluː] [bʊk] .]

or	is	likely	to	be	when	buried	in	a	Parliamentary	Blue	Book	.	]
或者	是	可能	到	是	什么时候	埋葬	在	一个	议会	蓝色的	书	.	]

或者很可能被埋在议会蓝皮书中。

" ['dɛ.sɪ.moʊ]['kwɔːrtoʊ][meɪdʒ]['ænoʊ]['dɑːmɪni][tiːz] .

"	Decimo	quarto	Maij	anno	domini	ts	.
"	十进制	四开本	五月	安诺	多米尼	ts	.

"十四开麦吉安诺多米尼茨。

- , " [siˈdiərʌnt] ['nɪ] - [klɛrəkəs] - .

lxvij	,	"	Sederunt	dni	sessionis	clericus	regri	.
-	,	"	sederunt	dni	-	克莱里库斯	-	.

lxvij，"Sederunt dni sessionis clericus regri。

" [ɪn][ˌpiːˌɛn'ɛs][ʌv; əv][jiː; ji] [ʌv; əv] - - [ˌpɜːrsə'nɑːli] [eɪn] - ['eksələnt] - -

"	In	pns	of	ye	lordis	of	counsale	comperit	personale	ane	ry't	excellent	ry't	heicht
"	在	pns	的	是的	洛迪斯	的	-	-	个人	一个	-	出色的	-	-

[ænd; ənd] - ['prɪnsəz] [mə'riː] [biː; bi][jiː; ji] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['skɑːtɪs] - [ʌv; əv]

and	michte	princes	Marie	be	ye	grace	of	God	queene	of	Scottis	douieier	of
和	-	王子们	玛丽	是	是的	优雅	的	上帝	女王	的	斯科蒂斯	-	的

[fræns] [ɑːn] [ðæt] [eɪn] [pɛrt] [ænd; ənd] [eɪn] - ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [prɪns] [dʒeɪmz]['dʌk][ʌv; əv]

France	on	that	ane	pairt	and	ane	ry't	noble	and	potent	prince	James	duk	of
法国	在	那	一个	配对	和	一个	-	高贵	和	强效	王子	詹姆斯	杜克	的

['ɔːrkni] ['ɜːl] - [lɔːrd] ['heɪlz] - [ænd; ənd] - [greɪt] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [relm]

Orkney	erl	Bothule	lord	Hales	crychtoun	and	Liddisdeall	great	admiral	of	the	realm
奥克尼群岛	埃尔	-	主	黑尔斯	-	和	-	伟大的	上将	的	这	领域

[ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɑːn] - - -

of	Scotland	on	y't	vy'r	p't
的	苏格兰	在	-	-	-

"在各位领主顾问中，有一位杰出的王子，玛丽，蒙上帝恩典，苏格兰女王，法国的统治者，以及一位高贵而强大的王子，奥克尼公爵詹姆斯，博图尔伯爵，黑尔斯·克里希顿勋爵，以及苏格兰王国伟大的海军上将利迪斯德尔，都值得尊敬。"

[ænd; ənd] - [ɪn] [jɪs] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] -

and	gaif	in	yis	contract	and	appointnament
和	-	在	yis	合同	和	-

以及 yais 合同和任命中的 gaif

['fɑːloʊɪŋ] - - - [ænd; ənd] - [jiː; ji]['sæmən][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɜːrt][ɪn][jiː; ji]
following **subscriuit** **w't** **y'r** **handis** **and** **desyrit** **ye** **samen** **to** **be** **insert** **in** **ye**
下列的 - - - 手 和 - 是的 萨门 到 是 插入 在 是的
[buːkiːz][ʌv; əv] - [tuː; tə][heɪf][jiː; ji] [strɛnθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - [ækt][ænd; ənd]
bukis **of** **counsale** **to** **haif** **ye** **strenth** **force** **and** **effect** **of** **y'r** **act** **and**
布基斯 的 - 到 海夫 是的 力量 力量 和 影响 的 - 行为 和
- - [ðə; ði] - [jiː; ji] [θɑːkt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] - [hiz]
decreit **thereupoun** **the** **q'lk** **desyre** **ye** **saidis** **lordis** **thocht** **reasonable** **and** **y'rfor** **hes**
- - 这 - 渴望 是的 赛义德斯 洛迪斯 思想 合理的 和 - 他是
- [ænd; ənd] - [jiː; ji] [sed] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɜːrt]
decernit **and** **decernis** **ye** **said** **contract** **and** **appointnament** **to** **be** **insert**
- 和 - 是的 说 合同 和 - 到 是 插入
[ænd; ənd] - [ɪn][jiː; ji] [sed] [buːkiːz][tuː; tə][heɪf][jiː; ji] [strɛnθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] - [ækt]
and **registret** **in** **ye** **said** **bukis** **to** **haif** **ye** **strenth** **force** **and** **effect** **of** **y'r** **act**
和 - 在 是的 说 布基斯 到 海夫 是的 力量 力量 和 影响 的 - 行为
[ænd; ənd] - [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [et][æd] [pɝpɛtʃuːəm] [riː] [mə'mɔriəm] [ænd; ənd] [hiz] -
and **decreit** **in** **tyme** **to** **cum** **et** **ad** **perpetuam** **rei** **memoriam** **and** **hes** **interponit**
和 - 在 时间 到 精液 等 广告 永续 雷 纪念碑 和 他是 -
[ænd; ənd] -
and **interponis**
和 -

遵循将您的handis和desyrit ye Samen插入到海夫的顾问的ye bukis中，加强您的行为和法令的效力和效果，并法令q'lk desyre ye saidis Lordis thocht合理，并且您的decernit和decernis ye说合同和任命将插入并注册在ye说Bukis to Haif ye 加强你的行为和法令的力量和影响，以达到 cum et ad perpetuam rei memoriam and hes interponit and interponis

- - - [ænd; ənd] -
y'r **autoritie** **y'rto** **and** **ordenis**
- - - 和 -

你的权力 y'rto 和 ordenis

- - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] -
y'r **autentik** **extract** **of** **the** **samen** **to** **be** **deliuerit** **to** **the** **foirsaid**
- - 提炼 的 这 萨门 到 是 - 到 这 -
- [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɪntʃɪ'pɑːleɪ][tuː; tə] - ['æpʌd]['rɛdʒɪstrəm] [ɔːf] [jiː; ji] - ['kɑːntrækt][jiː; ji]
partiis **and** **the** **principale** **to** **remane** **apud** **registrum** **Off** **ye** **q'lk** **contract** **ye**
- 和 这 主要 到 - 普德 注册处 离开 是的 - 合同 是的
- - [æt; ət] ['edɪnbərə] [jiː; ji] - .
tennor **followis** **At** **Edinburgh** **ye** **xiiii** **.**
- - 在 爱丁堡 是的 - .

y'r autentik extract of the samen to be deliuerit to the foirsaid partiis and the principale to remane apud registrum Off ye q'lk contract ye tennor followingis At Edinburgh ye xiiii.

[deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][gɑːd] - [θri] [skɔːr]
day **of** **May** **the** **year** **of** **God** **I'mv'c** **thrie** **score**
天 的 可能 这 年 的 上帝 - 三 分数

五月一日，上帝之年，我mv'c thrie 分数

['sevin] -
sevin **yeris**
塞维因 -

塞文·耶里斯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - - - [ænd; ənd][fɪ'næli] - [biːtwɪks][jiː; ji] - ['eksələnt] -
it is appointit aggreit contractit and finale concordit betwix ye r't excellent ry't
它 是 - - - 和 终曲 - 百特维克斯 是的 - 出色的 -
- [ænd; ənd] - ['prɪnses] [mə'riː] [biː; bi][jiː; ji] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [kwiːn] [ʌv; əv]['skɑːtɪs]
heich and mychte princess Marie be ye grace of God queen of Scottis
- 和 - 公主 玛丽 是 是的 优雅 的 上帝 女王 的 斯科蒂斯
- [ʌv; əv] [fræns] [ɑːn] [ðæt] [eɪn] [pɛrt] [ænd; ənd][jiː; ji] - ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [prɪns]
douarrier of France on that ane pairt and ye ry't noble and potent prince
- 的 法国 在 那 一个 配对 和 是的 - 高贵 和 强效 王子
[dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] ['ɛrlə]
James duke of Orkney erle
詹姆斯 公爵 的 奥克尼群岛 厄尔

这是 appointit aggreit contractit and finale concordit betwix ye r't excellent ry't heich and mychte princess Marie be ye grace of God queen of Scottis douarrier of France on that ane pairt and ye ry't noble and potent prince James duke of Orkney erle

- [lɔːrd] ['heɪlz] - [ænd; ənd] - [greɪt] ['ædmərəl][ʌv; əv] [jɪs] [relm] [ʌv; əv]
Bothul lord Hales creychtoun and Liddisdeall great admiral of yis realm of
- 主 黑尔斯 - 和 - 伟大的 上将 的 yis 领域 的
['skɑːtlənd][ɑːn] - -
Scotland on y't vy'r
苏格兰 在 - -

Bothul lord Hales creychtoun 和 Liddisdeall great admiral of yis realm of Scotland on y't vy'r

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [ɪn] ['mænər] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz]['ɛftər] ['fɑːloʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] - [æz; əz]
p't in manner forme and effect as efter follow is that is to say fforsamekle as
- 在 方式 为我 和 影响 作为 之后 跟随 是 那 是 到 说 - 作为
[hɜːr; hər][mə'dʒɛsti] [kən'sɪdərɪŋ] - [hɜːr'self] [haʊ] - [gɑːd] [hiz] [nɑːt] ['ɒnli] ['pleɪsɪt][ænd; ənd]
her majestie considering w't herself how almyete God hes not onlie placit and
她 陛下 考虑 - 她自己 如何 - 上帝 他是 不是 在线 平静 和
['kɑːnstɪˌtuːt][hɪɹ] - [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪɹ] - [tuː; tə] -
constitut hir hienes to reigne over this realme and during hir liftyme to governe
构成 希尔 - 到 统治 超过 这 realme 和 期间 希尔 - 到 -
[jiː; ji]['pɛpəl][ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts] - [ʌv; əv][hɪɹ] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒekts][bɑːt]['ælz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪɹ] ['rɔɪəl]
ye peple and inhabitants y'r of hir native subjects bot als that of hir royall
是的 人们 和 居民 - 的 希尔 本国的 主题 机器人 也 那 的 希尔 皇家
- [sək'seʃ(ə)n] - [biː; bi] - [tuː; tə][ɛn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [pə'zes] [jɪs] ['kɪŋˌdoʊm] [ænd; ənd]
persoun succession my't be producit to enioy and possess yis kingdome and
- 演替 - 是 - 到 享受 和 具有 yis 王国 和
- - [ʌv; əv] [gɑːd] ['sɔl] [kɔːl]
dominionis y'r of quhen God sall call
- - 的 库亨 上帝 萨尔 称呼

按照以下方式、形式和效果来看，也就是说，女王陛下考虑到全能的上帝不仅安抚并赋予她统治这片王国的权力，而且在她有生之年，她还要治理她的人民和居民，以及她的臣民。此外，她的王室继承人可能会在上帝召唤她时，继续享受和拥有她的王国和领土。

[hɪɹ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [aʊt][ʌv; əv] [jɪs] [mɔrtɑɪl] [laɪf][ænd; ənd] [haʊ] - [ˌaɪ 'tiː]
hir hienes to his mercie out of yis mortale life and how grecousle it
希尔 - 到 他的 梅西 出去 的 yis 致命的 生活 和 如何 - 它

hir hienes 向他的怜悯献上他凡人的生命，以及它多么可怕

[hiz] - [hɪm; ɪm] [ɔːl'rɛdi] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd]
hes plesit him alredy to respect her hienes and
他是 - 他 已经 到 尊重 她 - 和

他已经恳求他尊重她的海因斯和

[jɪs]	[hɪɹ]	[relm]	[ɪn]	['dʒiːvɪŋ]	['ʌntuː]	[hɪɹ]	-	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mest]	[dɛr]	[ænd; ənd]	['ɒnli]	[soʊn]	[jiː; ji]
yis	**hir**	**realm**	**in**	**geving**	**vnto**	**hir**	**maistie**	**of**	**her**	**mest**	**deir**	**and**	**onlie**	**sone**	**ye**
yis	希尔	领域	在	给予	vnto	希尔	-	的	她	最	他们的	和	在线	石头	是的

[prɪns]	[beɪθ]	[hɜːr; hər]	-	[self]	[ænd; ənd]	[hɪɹ]	-	['sʌbdʒekts]	[ɑːr; ər]	-	[tuː; tə]	['rendər]	['ʌntuː]
prince	**baith**	**her**	**hienes**	**self**	**and**	**hir**	**heill**	**subjects**	**are**	**detbond**	**to**	**render**	**vnto**
王子	拜斯	她	-	自己	和	希尔	-	主题	是	-	到	使成为	vnto

[gɑːd]	-	-	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪɹ]	-	['biːɪŋ]	['destɪtuːt]	[ʌv; əv]	[eɪn]
God	**immortale**	**prayss**	**and**	**thankis**	**and**	**now**	**hir**	**maistie**	**being**	**destitute**	**of**	**ane**
上帝	-	-	和	-	和	现在	希尔	-	存在	贫困	的	一个

['hʌzbənd]	-	-	[ɪn]	[jiː; ji]	[ɪ'steɪt]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[jet]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]
husband	**levand**	**solditerie**	**in**	**ye**	**estate**	**of**	**wedoheid**	**and**	**yet**	**young**	**and**	**of**
丈夫	-	-	在	是的	财产	的	-	和	然而	年轻的	和	的

-	[eɪdʒ]	[æpt]	[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	['fɝːθ]	[mɑː]	-	[hiz]
flurisshing	**aige**	**apt**	**and**	**able**	**to**	**procreat**	**and**	**bring**	**furth**	**ma**	**childreyn**	**hes**
-	艾格	易于	和	有能力的	到	-	和	带来	更远	玛	-	他是

[bɪn]	-	[ænd; ənd]	['hʌmb(ə)l]	-	[tuː; tə]	[jiːld]	['ʌntuː]	[sʌm; səm]	-
been	**pressit**	**and**	**humble**	**requirit**	**to**	**yield**	**vnto**	**sum**	**mariege**
到过	-	和	谦逊的	-	到	屈服	vnto	和	-

她的领地是她赐予她最伟大的儿子和唯一的王子的，她本人和她所有的臣民都受誓言要向上帝献上永恒的祈祷和感谢。如今，她的女王失去了丈夫，在她家族的领地中担任着士兵的角色，但她仍然年轻力壮，正值壮年，有能力生育并繁衍后代。他一直谦卑地请求她同意结婚。

-	-	[hɪɹ]
quhilk	**petitioun**	**hir**
-	-	希尔

quhilk petitioun hir

[griːs]	[weɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʌd]	[pɛrt]	[bɑːt]	-	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[jiː; ji]	-	[ænd; ənd]
grece	**weying**	**and**	**teking**	**in**	**gud**	**pairt**	**bot**	**cheifle**	**regarding**	**ye**	**preservatioun**	**and**
希腊	伟英	和	泰金	在	好	配对	机器人	-	关于	是的	-	和

-	[ʌv; əv]	[hɪɹ]	[pɑːstɛrəti]	[hiz]	-
continewance	**of**	**hir**	**posteritie**	**hes**	**condescendit**
-	的	希尔	后代	他是	-

grece weying 和 teking in gud pairt bot chiifle regarding ye preservatioun and continewance of hir posteritie hes condescendit

- [tuː; tə][ænd; ənd] [məˈtʃʊr] - ['biːɪŋ] [hæd; həd] - - [jiː; ji] [meɪst] - [ʌv; əv]

y'r **to** **and** **mature** **deliberatioun** **being** **had** **towert** **psonage** **ye** **maist** **p't** **of**

- 到 和 成熟 - 存在 有 - - 是的 梅斯特 - 的

[hɪɹ] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] - [hiz] ['hʌmbli] - [hɪɹ] - [ænd; ənd] [θɑːkt] - [ðæt]

hir **nobilite** **by** **way** **of** **adviss** **hes** **humblie** **preyit** **hir** **maistie** **and** **thocht** **bettir** **that**

希尔 - 经过 方式 的 - 他是 谦逊 - 希尔 - 和 思想 - 那

[ʃiː; ʃi] - - ['hʌmb(ə)l] [hɜˠsɛlf] [æz; əz] [tuː; tə] [ək'sept] [eɪn] [ʌv; əv] [hɪɹ] [ə'wɪn] [bɔːrn] - [ɪn] -

she **seuld** **sefar** **humble** **hirself** **as** **to** **accept** **ane** **of** **hir** **awin** **borne** **subiectis** **in** **y't**

她 - - 谦逊的 自己 作为 到 接受 一个 的 希尔 赢 出生 - 在 -

[steɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðæt] [wɔːr] - - [jiː; ji] [mænɜˠɪs] [lɔɪs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

state **and** **place** **that** **war** **accustomet** **w't** **ye** **manneris** **lawis** **and** **consuctud** **of**

状态 和 地方 那 战争 - - 是的 方式是 劳伊斯 和 - 的

[jɪs] - ['riːθər] [jæn] ['ɒnɪ] - [prɪns] [ænd; ənd] [hɪɹ] - - [ðer; ðər] -

yis **cuntre** **rether** **yan** **ony** **foreyne** **prince** **and** **hir** **maistie** **preferrand** **their** **aduyse**

yis - 再 严 仅 - 王子 和 希尔 - - 他们的 -

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] - [ʌv; əv] [hɪɹ] [rɛlm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

and **preyeris** **with** **ye** **welfeir** **of** **hir** **relm** **to** **the** **avansment** **and**

和 - 和 是的 - 的 希尔 雷姆 到 这 - 和

[prə'moʊʃ(ə)n] - [hɪɹ] - [ɪn] - - [hiːv] [biː; bi] - ['mærɪdʒ] [hiz] [ɪn] [ðæt] [pɔɪnt]

promotion **qlk** **hir** **hienes** **in** **pticuler** **mycht** **heve** **be** **foreyn** **marriage** **hes** **in** **that** **point**

晋升 - 希尔 - 在 - - 有 是 - 婚姻 他是 在 那 观点

- - [tuː; tə] [jiː; ji] [suːt] [ʌv; əv] [hɪɹ] [sed] [ænd; ənd] [jaɪ] - [jiː; ji] [sed] ['noʊb(ə)l]

likwis **inclinit** **to** **ye** **suit** **of** **hir** **said** **nobilitie** **and** **yai** **bemand** **ye** **said** **noble**

- - 到 是的 套装 的 希尔 说 贵族 和 雅伊 - 是的 说 高贵

[prɪns] [naʊ] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔːrkni] [fɔːr; fər] [jiː; ji] ['spɛʃəl] ['pɜːrsənɪdʒ] [hɪɹ] - [wel] - [hiz]

prince **now** **duke** **of** **Orkney** **for** **ye** **speciall** **personage** **hir** **maistie** **well** **aduisit** **hes**

王子 现在 公爵 的 奥克尼群岛 为了 是的 特别的 人士 希尔 - 出色地 - 他是

经过深思熟虑，她以贵族身份向女王陛下提出建议，并谦卑地请求女王陛下同意，认为女王陛下最好也谦卑地接受她与生俱来的天赋，因为她习惯了当地的风俗、法律和习俗，而不是像其他外国王子那样。女王陛下更愿意为了她家族的福祉，将他们的成熟和祈祷与家族的进步和发展联系起来，尤其是在她可能即将结婚的情况下。在这一点上，他倾向于女王陛下的贵族身份，并请求这位奥克尼公爵担任女王陛下的首席大臣。 maistie 好 aduisit hes

[æləwɪt] [jeə(r)] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - - - ['ʌntuː] ['hævɪŋ]

allowit **yair** **motioun** **and** **nominatioun** **and** **gratiouslie** **accedit** **y'r** **vnto** **having**

允许 亚伊尔 - 和 - 和 - - - vnto 拥有

['riːs(ə)nt] ['mɛmə,ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪs] [ænd; ənd] [gyd] ['sɜːrvɪs] [dʌn]

recent **memorie** **of** **the** **notable** **and** **worthie** **actis** **and** **gude** **service** **done**

最近的 记忆 的 这 值得注意的 和 值得 行动 和 古德 服务 完毕

[ænd; ənd] - [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪɹ] - ['ælz]

and **performit** **by** **him** **to** **hir** **ma'tje** **als**

和 - 经过 他 到 希尔 - 也

允许您提出议案并提名，并感谢您最近回忆起他为您的母亲所做和履行的著名和有价值的行动和古德服务

['waɪl] [sen] [hɪɹ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['riːˌɑːm] [æz; əz] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪɹ] -

weill **sen** **hir** **returning** **and** **arivall** **in** **this** **realme** **as** **of** **befoir** **in** **hir** **hienes**

威尔 sen 希尔 返回 和 - 在 这 realme 作为 的 之前 在 希尔 -

- [ænd; ənd] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [gʌvɜˠːnəmənt] [ʌv; əv] - [hɪɹ] ['dɪrɪst] ['moʊdər]

minoritie **and** **dureing** **the** **tyme** **of** **government** **of** **umq'll** **hir** **dearest** **moder**

- 和 在.....期间 这 时间 的 政府 的 - 希尔 亲爱的 摩登族

[ʌv; əv] [gyd] ['mɛmə,ri] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] - ['ɔθəˌraɪti] [ə'gen; ə'geɪn] [ɔːl]

of **gude** **memorie** **in** **the** **forth** **setting** **of** **her** **ma'ties** **authoritie** **agains** **all**

的 古德 记忆 在 这 前进 环境 的 她 - 权威 反对 全部

- [ænd; ənd] -

impugnaris **and** **ganestanders**

- 和 -

weill sen hir returned and arivall in this realme as of bepoir in hir hienes minitie and dureing the tyme of umq'll hir dearest moder of gude memorie in fourth setting of her ma'ties authority against all impugnaris and ganestanders

- [ʌv; əv] - - [ænd; ənd]['kɑːnstənt] - [hɜːr; hər] - [ɪn]

y'r	of	quhais	magnanimitie	couraige	and	constant	trewth	towert	her	ma'tie	in
-	的	-	宽宏大量	-	和	持续的	真理	-	她	-	在

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪɹ] [ɔːn] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['mɔni] ['evɪdənt][ænd; ənd][graɪt]['deindʒəz][ænd; ənd]

preservation	of	hir	awn	person	from	mony	evident	and	greit	dangers	and
保存	的	希尔	芒	人	从	金钱	明显	和	格雷特	危险	和

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] -

in	conducting	of	heich	and	profitable	purposes	tending	to	her	hienes
在	进行	的	-	和	有利可图	目的	倾向于	到	她	-

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɪɹ] [prɑːfət] [ænd; ənd][juːnəvɝːsəl]

avancement	and	establissing	of	this	countre	to	hir	profite	and	universall
-	和	-	的	这	国家	到	希尔	利润	和	通用

[ə'biːdiəns] [hiz] ['sɑː]['fɝː, 'fɛr] - [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [hɪɹ] ['feɪvər] [ænd; ənd] - [ðæt]

obedience	hes	sa	fer	movit	her	and	procurit	hir	favour	and	affectioun	that
服从	他是	萨	fer	-	她	和	-	希尔	偏爱	和	-	那

- [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] - [gyd] [greɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns]

abuist	the	common	and	accustomat	gude	grace	and	benevolence
-	这	常见的	和	-	古德	优雅	和	仁

她宽宏大量的勇气和始终如一的忠诚，使她能够保护自己免受许多显而易见的巨大危险，并开展有益于她自身发展和建立国家利益的重大且有利可图的活动，从而使她受益并赢得普遍的服从。他有能力感动她，赢得她的恩惠和喜爱，这超越了普通和习惯的善良、恩典和仁慈。

- ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['juː'ɛs'aɪ'ɛs][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn]['nəublmən] [θeɪr] [səbdʒɛktɪs] ['waɪl] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

quhilk	princesses	usis	to	bestow	on	noblemen	thair	subjectis	weill	deserving
-	公主们	美国	到	赐给	在	贵族	毛发	主题	威尔	值得

[hɪɹ]

hir
希尔

quhilk 公主们过去常常将礼物赐予那些值得尊敬的贵族子弟。

- ['wɪl][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] - [ænd; ənd]['tæk][tuː; tə][hɪɹ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l]

ma'tie	wil	be	content	to	resaue	and	tak	to	hir	husband	the	said	noble
-	威尔	是	内容	到	-	和	tak	到	希尔	丈夫	这	说	高贵

[prɪns] [fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪɹ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

prince	for	satisfaction	of	the	hearts	of	hir	nobilitie	and	people	and	to
王子	为了	满意	的	这	心	的	希尔	贵族	和	人们	和	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

the	effect	that
这	影响	那

为了安抚贵族和百姓的心，玛蒂将心甘情愿地把这位高贵的王子介绍给她的丈夫，并告诉他们：

[hɪɹ]

hir
希尔

希尔

- [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [meə] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] - [ðɪs] ['riːˌɑːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

ma'tie	may	be	the	mair	able	to	govern	and	rewill	this	realme	in	tyme	to
-	可能	是	这	梅尔	有能力的	到	治理	和	-	这	realme	在	时间	到

[kʌm] [dʊrɪŋ] [hɪɹ] - [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [səkˈseʃ(ə)n] [æt; ət] - - [meɪ]

cum	dureing	hir	liftyme	and	that	issue	and	succession	at	Goddis	plesure	may
精液	在.....期间	希尔	-	和	那	问题	和	演替	在	-	-	可能

[biː; bi] - [ʌv; əv][hɪɹ] [meɪst] ['noʊb(ə)l] - - ['biːɪŋ] ['sɑː] [dɪr] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə]

be	producit	of	hir	maist	noble	persoun	quhilkis	being	sa	dear	and	tender	to
是	-	的	希尔	梅斯特	高贵	-	-	存在	萨	亲爱的	和	投标	到

[hɪt] [sed] ['dɪrɪst] [sʌn] ['ɛftər] [hɪɹ] - - [meɪ] [ɔːl] - [sɜːrv] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

hit	said	dearest	son	efter	hir	ma'ties	deceas	may	befoir	all	oyris	serve	ayd	and	comfort
打	说	亲爱的	儿子	之后	希尔	-	-	可能	之前	全部	-	服务	ayd	和	舒适

[hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [sed] ['eksələnt] [ænd; ənd] - ['prɪnsɪs; 'prɪnses][ænd; ənd] [kwiːn]

him	Quhairfore	the	said	excellent	and	michtie	princesse	and	queene
他	-	这	说	出色的	和	-	公主	和	女王

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [prɪns] [dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] - ['sɔl] [gɑːd]

and	the	said	noble	and	potent	prince	James	duke	of	Orknay	sall	God
和	这	说	高贵	和	强效	王子	詹姆斯	公爵	的	-	萨尔	上帝

['wɪlɪŋ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] - - [ʌv; əv][ðem; ðəm]

willing	solemnizat	and	compleit	the	band	of	metrimony	aither	of	them
愿意的	-	和	-	这	乐队	的	-	-	的	他们

[wɪð; wɪθ] - [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['heɪli][kɜːrk] - [ɔːl] - ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]['ælz][hɪɹ] - [ɪn]

with	vther	in	face	of	haly	kirk	w't	all	gudly	diligence	and	als	hir	ma'tie	in
和	-	在	脸	的	哈利	柯克	-	全部	-	勤勉	和	也	希尔	-	在

[rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [æt; ət] - -

respect	of	the	same	metrimony	and	of	the	succession	at	Goddis	plesure
尊重	的	这	相同的	-	和	的	这	演替	在	-	-

[tuː; tə][biː; bi] - [biːtwɪks] [θeɪm] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][hɪɹ]['bɑːdi] ['sɔl] [ɪn][hɜːr; hər] -

to	be	procreat	betwix	thame	and	producit	of	hir	body	sall	in	her	nixt
到	是	-	百特维克斯	泰晤士河	和	-	的	希尔	身体	萨尔	在	她	-

['pɑːrləmənt] [grænt] [eɪn] - - - [ʌv; əv][hɪɹ] [θri] [ɛ'steɪts] - [hɪɹ] - ['sɔl]

parliament	grant	ane	ratificatioun	w't	aviss	of	hir	thrie	estates	quhilk	hir	ma'tie	sall
议会	授予	一个	-	-	-	的	希尔	三	庄园	-	希尔	-	萨尔

- [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɛftmənt] [meɪd][biː; bi][hɪɹ][tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ðen] -

obtene	of	the	infeftment	maid	be	hir	to	the	said	noble	prince	then	erll
-	的	这	植入	女佣	是	希尔	到	这	说	高贵	王子	然后	-

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrɪs] [mɑːl] [tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - - [tuː; tə]

Boithuill	and	his	airis	maill	to	be	gottin	of	his	body	quhilkis	failzeing	to
-	和	他的	爱丽丝	邮件	到	是	-	的	他的	身体	-	-	到

[hɪɹ] - [ænd; ənd][hɪɹ] [kraʊn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɔːf] [ɔːl] & [ðə; ði] - ['lændɪs][ænd; ənd] ['ɪlɪs]

hir	hienes	and	hir	crown	to	returne	off	all	&	haill	the	erldome	landis	and	ilis
希尔	-	和	希尔	王冠	到	返回	离开	全部	&	冰雹	这	-	兰迪斯	和	伊利斯

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] ['zetlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlmz] - -

of	Orknay	and	lordship	of	Zetland	with	the	holmes	skeireis	guylandis
的	-	和	领主	的	泽特兰	和	这	福尔摩斯	-	-

- [kæ'stɛlz] - ['mænər] ['pleɪsɪz] - ['mʌltʃərz] [wɑːdɪs] -

outbrekkis	castells	towrs	fortalices	manner	places	milns	multures	woddis	cunninghares
-	卡斯特尔	-	堡垒	方式	地方	-	接种	沃迪斯	-

- [æz; əz] ['waɪl] [ɪn] - ['wɑːtɜ-z] [æz; əz][sɔːlt] - ['pɔrtɪs] - - [pɑːrts]

ffishings	as	weill	in	ffresh	watters	as	salt	havynis	portis	raidis	outsettis	parts
-	作为	威尔	在	-	沃特斯	作为	盐	-	波蒂斯	-	-	部分

- - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['fraɪ] ['tɛnənts] [ˌædvə'keɪʃn] [doʊ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

pendicles	tennentis	tennendries	service	of	frie	tennents	advocation	donation	and
钟摆	-	-	服务	的	薯条	租户	倡导	捐款	和

[rɪxt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] - ['benɪfɪs] & - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmɪn] - - [ðə; ði]

richt	of	patronage	of	kirkis	benefices	&	chaplanries	of	the	samyn	lyand	w'tin	the
右	的	赞助	的	-	福利	&	-	的	这	萨明	-	-	这

- [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['zetlənd] [rɪˈspektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊl][ænd; ənd]

sherifdom	of	Orknay	and	ffowdry	of	Zetland	respective	with	the	toll	and
-	的	-	和	-	的	泽特兰	各自	和	这	收费	和

['kʌstəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] - [ʌv; əv]

customs	within	the	saidis	boundis	togidder	with	the	offices	of	sherifship	of
海关	之内	这	赛义德斯	-	-	和	这	办公室	的	-	的

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['zetlənd] [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] - - [ɔ:l][ðə; ði] -

Orknay	and	ffowdry	of	Zetland	and	office	of	justiciarie	w'tin	all	the	boundis
-	和	-	的	泽特兰	和	办公室	的	-	-	全部	这	-

['ælz] ['waɪl] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['zetlənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [fi:z] ['libətiz] [ænd; ənd] -

als	weill	of	Orknay	as	Zetland	with	all	priviledges	fies	liberties	and	dewities
也	威尔	的	-	作为	泽特兰	和	全部	特权	菲斯	自由	和	-

- [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ɔ:l] [θeɪr] - - [ɪn] [eɪn] [ænd; ənd]

perteining	and	belanging	y'rto	and	all	thair	pertinentis	erectit	in	ane	haill	and
-	和	-	-	和	全部	毛发	-	-	在	一个	冰雹	和

['fraɪ] - [tu:; tə][bi:; bi]['kælɪt][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [ɛvɜ˞] [ænd; ənd][gɪf,dʒɪf] [ni:d] [bi:; bi]

frie	dukrie	to	be	callit	the	dukrie	of	Orknay	for	evir	and	gif	neid	be
薯条	-	到	是	叫	这	-	的	-	为了	埃维尔	和	gif	内德	是

['sɔl] ['mæk][hɪm; ɪm] [nu:] [ɪn'fɛftmənt] - [ɪn] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [du:] [fɔ:rm] - [hɪɹ]

sall	mak	him	new	infeftment	thairvpoun	in	competent	and	dew	form	quhilk	hir
萨尔	制作	他	新的	植入	-	在	胜任的	和	露	形式	-	希尔

- - [ɪn]['vɜ:rboʊ]['prɪnsɪpɪs][ænd; ənd][ɪn] - [æz; əz][gɑ:d][fər'bɪd] [θeɪr] [ˌbi i 'aɪ][nɑ:] ['ɛrɪs]

ma'tie	promittis	in	verbo	principis	and	in	caiss	as	God	forbid	thair	beis	na	airis
-	-	在	动词	校长	和	在	-	作为	上帝	禁止	毛发	贝斯	纳	爱丽丝

[mɑ:l] - [bi:twɪks] [hɪɹ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [prɪns] [hi:; hi] - [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ɛrɪs]

maill	procreat	betwix	hir	ma'tie	and	the	said	prince	he	obleiss	his	other	airis
邮件	-	百特维克斯	希尔	-	和	这	说	王子	他	-	他的	其他	爱丽丝

[mɑ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:tn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] -

maill	to	be	gotten	of	his	body	to	renunce	the	halding	of	blenchferme
邮件	到	是	获得	的	他的	身体	到	-	这	-	的	-

- [ɪn][ðə; ði] [sed] [ɪn'fɛftmənt] - - [ænd; ənd] - [nu:] [ɪn'fɛftmənt] [ʌv; əv]

contenit	in	the	said	infeftment	tackand	alwyis	and	ressavand	new	infeftment	of
-	在	这	说	植入	-	-	和	-	新的	植入	的

[ðə; ði] ['lændɪs] - ['lɔ:rdʃɪp] ['ɪlɪs] [toʊl] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] -

the	saidis	landis	erlldome	lordships	ilis	toll	customs	and	offices	abovewryten
这	赛义德斯	兰迪斯	-	领地	伊利斯	收费	海关	和	办公室	-

[ænd; ənd][ɔ:l] [θeɪr] [pɜ˞:tɪnənts] - [ɪn][æn; ən] - [æz; əz] [sed] [ɪz] - [neɪm] [ænd; ənd] -

and	all	thair	pertinents	erectit	in	an	dukrie	as	said	is	quhilk	name	and	titill
和	全部	毛发	相关内容	-	在	一个	-	作为	说	是	-	姓名	和	-

[ˌaɪ 'ti:] ['sɔl] - ['retin] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪz; ɪz] ['ɛrɪs]

it	sall	alwyis	retene	notwithstanding	the	alteratioun	of	the	halding	his	saidis	airis
它	萨尔	-	雷特内	虽然	这	-	的	这	-	他的	赛义德斯	爱丽丝

[mɑ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:tn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [paɪənd] - - [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [sed] -

maill	to	be	gotten	of	his	body	payand	zeirlie	thairfore	to	our	said	soverane
邮件	到	是	获得	的	他的	身体	支付	-	-	到	我们的	说	-

['leɪdiz] -

ladies	successoris
女士们	-

女王陛下或许是最有能力治理和统治这片王国的人，并且愿在其有生之年，其子嗣及继承权，由女王陛下决定，可由其最尊贵的儿子所生。女王陛下对她最亲爱的儿子如此疼爱和温柔，在她母亲去世后，所有亲属都应服侍并安慰他。在此之前，这位杰出而尊贵的公主兼女王和这位尊贵而强大的奥克尼公爵詹姆斯王子，愿上帝保佑，在圣殿面前，以一切虔诚和勤勉，举行并完成他们二人之间的婚礼。女王陛下也应就此婚礼及继承权事宜向女王陛下提出申请，由女王陛下在下一届议会中批准并认可。 w't aviss of hir thrie estates quhilk hir ma'tie sall obtene of the infeftment maid be hir to the said noble prince then erll Boithuill and his airis maill to be gottin of his body quhilkis failzeing to hir hienes and hir crown to returne off all & haill the erldome landis and ilis of Orknay and lordship of Zetland with the holmes skeireis guylandis outbrekkis castells towrs fortalices manner places milns multures woddis cunninghares ffishings as weill in ffresh waters as salt havynis portis raidis outsettis parts pendicles tennentis tennendries service of frie tennents advocacy donation and richt of patronage of kirkis benefices & chaplanries of the samyn lyand w'tin奥克奈郡和泽特兰郡的郡治安官职位，以及上述范围内的通行费和习俗，连同奥克奈郡和泽特兰郡的郡治安官职位和司法官职位，以及奥克奈和泽特兰的所有特权、自由和权利，以及所有相关的权利，均在一个神圣而自由的公爵领地中建立，称为奥克奈公爵领地。如有需要，应以合法和合法的形式授予其新的继承权，以履行其母系亲属在君主制和法律上作出的承诺，并遵守上帝禁止其母系亲属与上述君主之间发生任何直接或间接的婚姻关系。其他财产应从其身上取出，以放弃上述封地中所有财产的所有权，并始终保留和重新授予上述土地、领地、关税、上述官职以及所有相关财产，并按照上述名称和标题在公爵领地中建立，直至其所有权变更为止。上述财产应从其身上取出，并支付给上述女继承人。

-	-	[ɪn]	-	[neɪm]	[ænd; ənd]	-	[ʌv; əv]	['θaʊz(ə)nd]	-	['mʌni]	[ʌv; əv]	[ðɪs]
y'r	**comptrollaris**	**in**	**y'r**	**name**	**and**	**soume**	**of**	**twa**	**thousand**	**pundis**	**money**	**of**	**this**
-	-	在	-	姓名	和	-	的	twa	千	-	钱	的	这

['riːˌɑːm]	-	[ðə; ði]	['sɑːmɪn]	[wes]	[set]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪs]	[hɜːr; hər]	['greɪʃəs]
realme	**lykas**	**the**	**samyn**	**wes**	**sett**	**in**	**the**	**tyme**	**of**	**the**	**kingis**	**grace**	**her**	**gracious**
realme	-	这	萨明	韦斯	设置	在	这	时间	的	这	国王	优雅	她	亲切

-	[ʌv; əv]	[meɪst]	['mɛməˌri]	-	[ðə; ði]	[sed]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['poʊt(ə)nt]	[prɪns]
ffader	**of**	**maist**	**worthie**	**memorie**	**Mairowir**	**the**	**said**	**noble**	**and**	**potent**	**prince**
-	的	梅斯特	值得	记忆	-	这	说	高贵	和	强效	王子

[ænd; ənd]	[duːk]	-
and	**duke**	**obleiss**
和	公爵	-

y'r comptrollaris 以 y'r 的名义，以及此王国的 2000 pundis 货币，lykas the samyn wes sett 在国王恩典时期，她仁慈的 ffader of maist worthie memorie Mairowir，这位高贵而强大的王子和公爵 obleiss

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ðæt]	[hiː; hi]	['sɔl]	[noʊ]	[weɪz]	[dɪs'poʊn]	[nɔːr]	[pʌt]	[ə'weɪ]	['ɒnɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lændz]	-
that	**he**	**sall**	**no**	**wayis**	**dispone**	**nor**	**putt**	**away**	**ony**	**of**	**his**	**lands**	**heretages**
那	他	萨尔	不	路	迪斯彭	也不	推杆	离开	仅	的	他的	土地	-

[pə'zɛʃəˌniz]	[ænd; ənd]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	['prez(ə)nt]	[nɔːr]	-	[hiː; hi]	['sɔl]	['hæpən]	[tuː; tə]	-
possessiones	**and**	**offices**	**present**	**nor**	**quhilkis**	**he**	**sall**	**happen**	**to**	**obtene**
财产	和	办公室	展示	也不	-	他	萨尔	发生	到	-

[ænd; ənd]	-	-	[dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'riːɑːʒ]
and	**conquies**	**heireftir**	**dureing**	**the**	**mariage**
和	-	-	在.....期间	这	婚姻

他不得以任何方式处置或放弃他在婚姻期间所获得和取得的任何土地、遗产、财产和官职。

[f're][ðə; ði] ['ɛrɪs] [mɑ:l] [tu:; tə][bi:; bi] - [bi:twɪks][hɪm; ɪm] & [hɜ:r; hər] - [bɑ:t] [jaɪ] [tu:; tə] -

fre	the	airis	maill	to	be	gottin	betwix	him	&	her	m'tie	bot	yai	to	succeid
自由	这	爱丽丝	邮件	到	是	-	百特维克斯	他	&	她	-	机器人	雅伊	到	-

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ælz]['waɪl, 'wi:l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [sed] - [ʌv; əv] - .

to	the	same	als	weil	as	to	the	said	dukrie	of	Orknay	.
到	这	相同的	也	威尔	作为	到	这	说	-	的	-	.

fre the airis maill to be gottin betwix him & her m'tie bot yai to succeid to the same als weil as to the said dukrie of Orknay.

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ænd; ənd] - [bi:; bi][hɪɹ] - [ðæt] [ɔ:l] - [tres]

Furthermair	it	is	concludit	and	accordit	be	hir	ma'tie	that	all	signateurs	tres
-	它	是	-	和	-	是	希尔	-	那	全部	-	特雷斯

[ænd; ənd] - [tu:; tə][bi:; bi] - [bi:; bi]

and	wrytingis	to	be	subscrivit	be
和	-	到	是	-	是

此外，据此，所有签署人和书面文件均须签署。

[hɪɹ] - [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɛftɝ] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmˌnaɪzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

hir	ma'tie	in	tyme	to	cum	eftir	the	completing	and	solemnization	of	the	said
希尔	-	在	时间	到	精液	eftir	这	完成	和	庄严化	的	这	说

[mə'ri:ɑ:ʒ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [gɪfts] - ['greɪsɪz]['prɪvəlɪdʒɪz][ɔ:r] - [sɪk]

mariage	other	of	gifts	dispositiones	graces	privileges	or	vtheris	sic
婚姻	其他	的	礼物	-	恩典	特权	或者	-	原文如此

hir ma'tie in tyme to cum eftir the completed and melage of said mariage other of gifts dispositiones graces privileges or vtheris sic

[θɪŋɪs] - [sæl][bi:; bi] - - [bi:; bi][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [du:k]

thingis	quhatsumevir	sal	be	alsua	subscrivit	be	the	said	noble	prince	and	duke
东西	-	盐	是	-	-	是	这	说	高贵	王子	和	公爵

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'res] [ɪn]['sɪgneɪ][ænd; ənd]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'sent] -

for	his	interesse	in	signe	and	taken	of	his	consent	and	assent	y'rto
为了	他的	兴趣	在	标志	和	已采取	的	他的	同意	和	同意	-

[æz; əz][hɜ:r; hər] - ['hʌzbənd] .

as	her	ma'ties	husband	.
作为	她	-	丈夫	.

thingis quhatsumevir sal be alsua subscrivit be the said noble prince and duke for his interesse in signe and taken of his consent and assent y'rto as her ma'ties husband.

[laɪkəz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - [ænd; ənd] - [bi:; bi][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [du:k]

Likas	it	is	alsua	aggreit	and	accordit	be	the	said	noble	prince	and	duke
利卡斯	它	是	-	-	和	-	是	这	说	高贵	王子	和	公爵

[ðæt] [nɑ:] - [tres] [nɔ:r] - - [ʌv; əv] - [dɪspə'zɪʃnz] ['greɪsɪz] ['prɪvɪlɪdʒɪz] [ɔ:r]

that	na	signateurs	tres	nor	writingis	othir	of	giftis	dispositions	graces	priviledges	or
那	纳	-	特雷斯	也不	-	-	的	-	性情	恩典	特权	或者

['ʌðər] [sɪk] [θɪŋɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riˌɑ:m]

others	sic	thingis	concerning	the	affairs	of	the	realme
其他的	原文如此	东西	有关	这	事务	的	这	realme

Likas it is alsua aggreit and accordit be the said noble prince and duke that na signateurs tres nor writingis othir of giftis dispositions graces priviledges or others sic thingis regarding the Affairs of the realme

['sɔl] [bi:; bi] - [bi:; bi][hɪm; ɪm] ['ɒnli] [ænd; ənd] - [hɪɹ] - - [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

sall	be	subscrivit	be	him	onlie	and	w'tout	hir	ma'ties	aviss	and	subscription
萨尔	是	-	是	他	在线	和	-	希尔	-	-	和	订阅

[ænd; ənd] ['gɪf] ['ɒnɪ] [sɪk] [θɪŋ] [hæpæn][ðə; ði]['sɑ:mɪn][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [nein] - .

and	giff	ony	sic	thing	happin	the	samyn	to	be	of	nane	availl	.
和	吉夫	仅	原文如此	事物	发生	这	萨明	到	是	的	名字	-	.

sall be subscrivit be him online and w'tout hir ma'ties aviss and subscription and giff ony sic thing happin the samyn to be of nane availl.

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] - [ænd; ənd] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪs] [ænd; ənd] ['evri]

And	for	observing	keiping	and	fulfilling	of	the	premisses	and	every
和	为了	观察	-	和	满足	的	这	前提	和	每一个

[pɔɪnt] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] - ['prɪnsɪs; 'prɪnses][ænd; ənd]

poynt	and	article	y'r	of	the	said	noble	and	michte	princesse	and
波因特	和	文章	-	的	这	说	高贵	和	-	公主	和

[ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [du:k] [hiz] - [ænd; ənd] - [θeɪm] - [tu:; tə]

the	said	noble	prince	and	duke	hes	bundin	and	obleissit	thame	faithfullie	to
这	说	高贵	王子	和	公爵	他是	-	和	-	泰晤士河	-	到

[ʌðɜ-ɪs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'ɑ:r]['kɑ:ntent][ænd; ənd] [kənsɛntɪs] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['kɑ:ntrækt][bi:; bi] -

otheris	and	ar	content	and	consentis	that	this	present	contract	be	actit
其他	和	ar	内容	和	同意	那	这	展示	合同	是	-

[ænd; ənd][rɛdʒɪstræt][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['seʃ(ə)n] [æd] [pɜ-pɛtʃu:əm] [ri:] [mə'mɔriəm]

and	registrat	in	the	buiks	of	counsale	and	session	ad	perpetuam	rei	memoriam
和	注册	在	这	-	的	-	和	会议	广告	永续	雷	纪念碑

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v][ɪn][ðə; ði]['sɑ:mɪn] -

and	for	acting	and	registring	hereof	in	the	samyn	buiks
和	为了	表演	和	注册	此	在	这	萨明	-

为遵守并履行上述尊贵的公主和尊贵的王子及公爵所订立的各项条款和条件，并忠实地履行彼此之间的义务，特此同意并同意将本合同登记在法律公文簿中，以作永久保存。

[hɜ:r; hər] - [ɔ:'deɪnz] [hɪɹ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [prɪns] & [du:k] [hiz] [meɪd]

her	ma'tie	ordains	hir	advocattis	and	the	said	noble	prince	&	duke	hes	maid
她	-	授职	希尔	-	和	这	说	高贵	王子	&	公爵	他是	女佣

[ænd; ənd] ['kɑ:nstɪtu:t]

and	constitute
和	构成

她的母亲任命她的律师，而上述高贵的王子和公爵是他的侍女并组成

- ['deɪvɪd] - -

m'rs	David	Borthuik	Alex'r
-	大卫	-	-

David Borthuik Alex'r 先生

[hɪz; ɪz] - - [ænd; ənd] - - [di:]['reɪtoʊ] .

Skeyn	his	prors	con't'lie	and	sea'tie	promittand	de	rato	.
斯凯恩	他的	-	-	和	-	-	德	拉托	.

Skeyn his prors cont'lie and sea'tie promittand de rato.

[ɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θɪŋ] [hɪɹ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd]
In witness of the quhilk thing hir ma'tie and the said noble prince and
在 证人 的 这 - 事物 希尔 - 和 这 说 高贵 王子 和
[duːk] [hiz] - [ðɪs] ['prez(ə)nt]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] [θeɪr] [hændz] [deɪ] - [ænd; ənd] [pleɪs]
duke hes subscrivit this present contract with thair hands day yeir and place
公爵 他是 - 这 展示 合同 和 毛发 双手 天 - 和 地方
- [ðɜːr] ['witnisiz] [eɪn] [meɪst] ['revərənd] - [ɪn][gɑːd] - [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
foirsaids befoir thir witnesses ane maist reverend ffader in God Johnne archbishop of
- 之前 他们的 证人 一个 梅斯特 牧师 - 在 上帝 - 大主教 的
['sænt] ['ændruːz] [ˌkɔːmən'deɪtɔːr] [ʌv; əv] - & [dʒɔːrdʒ] - [ʌv; əv] - [lɔːrd] ['gɔːrdn] [ænd; ənd]
Sant Andrews commendator of paisly & George erll of Huntlie lord Gordon and
圣徒 安德鲁斯 表扬者 的 - & 乔治 - 的 - 主 戈登 和
- - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] & [siː] . - - [ʌv; əv] ['krɔːfərd] [lɔːrd] ['lindzi] ['ændrəu] -
Badzeneth chencelar of Scotland & c . Dauid erll of Craufurd lord Lindsay Andro erll
- - 的 苏格兰 & c . - - 的 克劳福德 主 林赛 安德罗 -
[ʌv; əv] ['rɑːθs] [lɔːrd] ['lezli] [ˌælɪg'zændər] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['gæləwei] [ˌkɔːmən'deɪtɔːr] [ʌv; əv] -
of Rothes lord Leslie Alexander bishop of Galloway commendator of Inchaffray
的 罗思 主 莱斯利 亚历山大 主教 的 加洛韦 表扬者 的 -
[dʒɑːn] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [rɑːs] - [lɔːrd]
John bishop of Ross Johnne lord
约翰 主教 的 罗斯 - 主

为证明上述事实，他的母亲和上述高贵的王子和公爵于上述日期、地点和见证人面前签署了这份契约，见证人包括：一位最尊敬的牧师，圣安德鲁斯大主教，佩斯利勋爵约翰；亨特利伯爵乔治，苏格兰大法官戈登和巴德泽内斯等；克劳福德伯爵大卫；罗斯伯爵林赛·安德罗；加洛韦主教莱斯利·亚历山大，因查弗雷勋爵；罗斯主教约翰。

- - [lɔːrd] - - ['meɪtlənd] [ʌv; əv] ['lɛθɪŋtən] - [sɪ'kriːtər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
fflemyng Johnne lord Hereiss W'm Maitland of Lethington youngar secretar to our
- - 主 - - 梅特兰 的 莱辛顿 - 秘书 到 我们的
- ['leɪ.di][sɜːr][dʒoʊn] - [ʌv; əv] - - ['dʒʌstɪs][klɜːrk][ænd; ənd] - ['rɑːbərt]
soverane ladie sir Johne Bellanden of Auchnoule kny't justice clerk and M'r Robert
- 女士 先生 约翰 - 的 - - 正义 职员 和 - 罗伯特
['kraitn] [ʌv; əv] - ['ædvəkæt][tuː; tə][hɪɹ] - [wɪð; wɪθ] - - .
Crichton of Elioh advocat to hir hienes with oy's diverss .
克莱顿 的 - 倡导者 到 希尔 - 和 - - .

约翰勋爵莱辛顿的威姆·梅特兰（W'm Maitland）是我们君主女士的秘书，奥赫努勒的约翰·贝兰登爵士（Sir Johne Bellanden of Auchnoule）是司法书记员，埃利奥（Elioh）的罗伯特·克莱顿先生（M'r Robert Crichton）是他的律师和其他人的律师。

" ([saɪnd]) [mə'riː] [ˌɑːr 'eks] .
" (Signed) MARIE Rx .
" (签名) 玛丽 处方药 .

（签名）MARIE Rx。

[dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] - .
JAMES DUKE OF ORKNAY .
詹姆斯 公爵 的 - .

奥克奈公爵詹姆斯。

[bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] - .
BILL OF FARE OF 1626 .
账单 的 票价 的 - .

1626 年的菜单。

[ɪf] [æn; ən]['æktʃuəl] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] , ['ænoʊ] - , [biː; bi]
If an actual bill of fare in a gentleman's house , anno 1626 , be
如果 一个 实际的 账单 的 票价 在 一个 绅士的 房子 , 安诺 - , 是
[wɜːrθ] [jʊr; jər] [ək'septəns] ,
worth your acceptance ,
值得 你的 验收 ,

如果一份1626年绅士家中真实的餐饮账单值得您采纳，

[æz; əz][ə; eɪ]['pendənt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][prɪ'skraɪbd][ɪn][jʊr; jər][fɔːrθ]['nʌmbər],

as	a	pendant	to	the	one	prescribed	in	your	fourth	number	,
作为	一个	吊坠	到	这	一	规定	在	你的	第四	数字	,

作为你第四条中所列那条的吊坠，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['welkəm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'kaʊnt][bʊk][ʌv; əv]

you	are	welcome	to	the	following	extract	from	the	account	book	of
你	是	欢迎	到	这	下列的	提炼	从	这	帐户	书	的

[sɜːr]['edwərd]['dɪrɪŋ],

Sir	Edward	Dering	,
先生	爱德华	德林	,

欢迎阅读以下摘自爱德华·德林爵士账簿的节选：

[nʌnt] . [ænd; ənd][bɑːrt] . : —

Knt	.	and	Bart	.	:	—
克恩特	.	和	巴特	.	:	—

骑士和巴特：—

" [ə; eɪ]['dɪnər][ˌeɪˌtiː'tiː][ˈlʌndən], [meɪd][wen][maɪ]['leɪdi]['rɪtʃərdsən], [maɪ]['sɪstər][iː] - ,

"	A	Dinner	att	London	,	made	when	my	Lady	Richardson	,	my	sister	E	Ashbornham	,
"	一个	晚餐	属性	伦敦	,	制成	什么时候	我的	女士	理查森	,	我的	姐姐	E	-	,

“在伦敦的一次晚宴，当时我的理查森夫人、我的妹妹E·阿什伯纳姆……”

[ænd; ənd][keit][æʃb], — [maɪ]['brʌðər][dʒɑːn][æʃb], [maɪ]['koʊzən] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər]

and	Kate	Ashb	,	—	my	brother	John	Ashb	,	my	cosen	Walldron	and	her	sister
和	凯特	ASHB	,	—	我的	兄弟	约翰	ASHB	,	我的	科森	-	和	她	姐姐

,

,

,

还有 Kate Ashb，——我的兄弟 John Ashb，我的表妹 Walldron 和她的妹妹，

[ænd; ənd] - [dʒɑːn]['skɛfɪŋtən], [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌeɪˌtiː'tiː]['ɔːldərzˌgeɪt][striːt], [dɪ'sembər]

and	S'r	John	Skeffington	,	were	with	me	att	Aldersgate	streete	,	December
和	-	约翰	斯凯芬顿	,	是	和	我	属性	奥尔德斯盖特	街	,	十二月

- , - .

23	,	1626	.
-	,	-	.

1626 年 12 月 23 日，我和约翰·斯凯芬顿爵士在奥尔德斯盖特街。

[maɪ]['sɪstər][ˌɛfˈɑːr][æʃb][ænd; ənd]['koʊzən]['meri][hɪl][dɪd][feɪl][ʌv; əv]['kʌmɪŋ] .

My	sister	Fr	Ashb	and	cosen	Mary	Hill	did	fayle	of	coming	.
我的	姐姐	弗朗西斯	ASHB	和	科森	玛丽	爬坡道	做过	费尔	的	未来	.

我的姐姐 Fr Ashb 和表妹 Mary Hill 没能来。

[waɪn] 3s . 10d .

Wine	3s	.	10d	.
葡萄酒	3s	.	10d	.

葡萄酒 3 先令 10 便士。

- 7s .

Stourgeon	7s	.
-	7s	.

斯托尔根 7s。

[ə; eɪ][dʒoʊl][ʌv; əv] [brɔːn] 5s .

a	joll	of	brawne	5s	.
一个	乔尔	的	布朗	5s	.

一群强壮的5号。

['pɪkld] [ə; eɪ]['bæril] 1s .

pickled	oystres	a	barrell	1s	.
腌制	牡蛎	一个	桶	1s	.

一桶腌牡蛎 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- 3d .
viniger 3d .
- 3d .

viniger 3d。

['ræbɪt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] — - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — ['plʌvəz] [θri:][ænd; ənd]
Rabbets a couple — larkes a dozen — plovers 3 and
榫槽 一个 夫妻 — - 一个 打 — 鸻 3 和

兔子一对——云雀一打——鸻三只和

- [fɔ:r] 7s .
snikes 4 7s .
- 4 7s .

snikes 4 7s。

- [ænd; ənd] - 6d .
Carrowaye and comfites 6d .
- 和 - 6d .

胡萝卜和糖果 6d。

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ænd; ənd][ˌtu:'tu:]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [glæs] [pleɪts]
a Banquet and 2 dozen and a half of glass plates
一个 宴会 和 2 打 和 一个 一半 的 玻璃 盘子

宴会用具和两打半玻璃盘

[tu:; tə]
to
到

到

[set] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɪn] 1l .
sett it out in 1l .
设置 它 出去 在 1l .

将其倒入 1 升容器中。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[hæf][ə; eɪ][doʊ] — [wɪtʃ] [ɪn] - [fi:] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
Half a doe — which in y'e fee and charge of bringing
一半 一个 雌鹿 — 哪个 在 - 费用 和 收费 的 带来

半只母鹿——这是你收取的费用和搬运费。

[ˌaɪˌti:'ti:][aʊt][ʌv; əv][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] 8s .
itt out of Northampton 8s .
它 出去 的 北安普顿 8s .

它从北安普顿8号公路出来了。

[ə; eɪ] ['wɔ:rdn] ['paɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊk] [meɪd] — [wi:; wi]['faɪndɪŋ] -
a warden py that the cooke made — we finding y'e
一个 典狱长 py 那 这 库克 制成 — 我们 寻找 -

库克做的狱卒馅饼——我们找到了你

['wɔ:dnz] 2s .
wardens 2s .
狱警 2s .

狱警 2s。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ˌef 'ef 'ɔːr][ə; eɪ]['venɪsnˌ'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [wiː; wi]['faɪndɪŋ] - ['venɪsnˌ'venɪzn] 4s .

ffor	**a**	**venison**	**pasty**	**,**	**we**	**finding**	**y'e**	**venison**	**4s**	**.**
为	一个	鹿肉	糊状物	,	我们	寻找	-	鹿肉	4s	.

对于鹿肉馅饼，我们找到了鹿肉 4s。

[ˌef 'ef 'ɔːr][ˌtuːˈtuː] - [paɪ] 2s .

ffor	**2**	**minct**	**pyes**	**2s**	**.**
为	2	-	派斯	2s	.

持续 2 分钟 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] ['viːl] 2s .

a	**breast**	**of**	**veale**	**2s**	**.**
一个	胸部	的	小牛肉	2s	.

2份小牛肉胸肉。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] ['lɛg] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] 2s .

a	**legg**	**of**	**mutton**	**2s**	**.**
一个	腿	的	羊肉	2s	.

一条羊腿 2s。

[sʌm; səm]['toʊtəl][ɪk'spendɪd] 3l . 10s .

Sum	**totall**	**expended**	**3l**	**.**	**10s**	**.**
和	总计	已支出	3l	.	10s	.

总共花费 31.10 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] - [fɜːrst] [kɔːrs] —

The	**dinner**	**was**	**at**	**y'e**	**first**	**course**	**—**
这	晚餐	曾是	在	-	第一的	课程	—

晚餐的第一道菜——

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brɔːn] .

a	**peece**	**of**	**Brawne**	**.**
一个	和平	的	布朗	.

一块布朗。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [dʌk] [ɪn] [waɪt] - .

a	**boiled**	**ducke**	**in**	**white**	**broathe**	**.**
一个	煮沸	鸭子	在	白色的	-	.

一只白汤煮鸭。

[ə; eɪ] [bɔɪld] [hɔːntʃ] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['venɪsnˌ'venɪzn] .

a	**boiled**	**haunch**	**of**	**powdered**	**venison**	**.**
一个	煮沸	臀部	的	粉末状	鹿肉	.

煮熟的鹿腿肉，裹上鹿肉粉。

[ˌtuːˈtuː] - [paɪ] .
2 **minct** **pyes** **.**
2 - 派斯 .

2 分钟派。

[ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɛg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .
a **boyled** **legge** **of** **mutton** **.**
一个 博伊尔德 法律 的 羊肉 .

羊腿肉。

[ə; eɪ]['venɪsnˌ'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] .
a **venison** **pasty** **.**
一个 鹿肉 糊状物 .

鹿肉馅饼。

[ə; eɪ] [roʊst] [dʌk] .
a **roast** **ducke** **.**
一个 烤 鸭子 .

烤鸭。

[ə; eɪ] ['paʊdərd] [guːs] ['roʊstɪd] .
a **powdered** **goose** **roasted** **.**
一个 粉末状 鹅 烤 .

烤鹅粉。

[ə; eɪ] [brest] [ʌv; əv] ['viːl] .
a **breast** **of** **veale** **.**
一个 胸部 的 小牛肉 .

一块小牛肉胸肉。

[ə; eɪ][koʊld]['keɪpɑːn]['paɪ] .
a **cold** **Capon** **py** **.**
一个 寒冷的 阉鸡 py .

一只冷的阉鸡。

['sekənd] [kɔːrs] —
Second **course** **—**
第二 课程 —

第二道菜——

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ræbɪts] .
a **couple** **of** **rabbitts** **.**
一个 夫妻 的 兔子 .

一对小兔子。

[θriː] ['plʌvəz] .
3 **plovers** **.**
3 鸻 .

3只鸻。

- [lɑːks] .
12 **larks** **.**
- 云雀 .

12只云雀。

[fɔːr] - .
4 **snikes** **.**
4 - .

4 个斯尼克斯。

['pɪkld] ['ɔɪstər] — [ˌtuːˈtuː] ['dɪʃɪz] .
pickled **oysters** **—** **2** **dishes** **.**
腌制 牡蛎 — 2 菜肴 .

腌牡蛎——2道菜。

[ə; eɪ][koʊld] ['wɔːrdn] ['paɪ] .

a	cold	warden	py	.
一个	寒冷的	典狱长	py	.

一个冷战犯。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['stɜːrdʒən] .

a	joull	of	Sturgeon	.
一个	-	的	鲟	.

一小块鲟鱼。

['kɑːmplɪment] —

Complement	—
补充	—

补充-

['æplz] [ænd; ənd] - .

Apples	and	Carrawayes	.
苹果	和	-	.

苹果和香芹籽。

['wɔːdnz] - [ænd; ənd][koʊld] .

wardens	bakt	and	cold	.
狱警	-	和	寒冷的	.

狱警们又冷又累。

[ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd]

A	Cake	and
一个	蛋糕	和

一块蛋糕和

[tʃiːz] .

Cheese	.
奶酪	.

奶酪。

[ə; eɪ] [bæŋkwɪt] ['redi] [ɪn] - [nekst] [ruːm] .

A	banquett	ready	in	y'e	next	room	.
一个	宴会	准备好	在	-	下一个	房间	.

隔壁房间已经准备好了宴席。

- — [wiː; wi][hæd; həd][aʊt][ʌv; əv] - ['kʌntri] - [guːs] , - , - ['keɪpɑːn]['paɪ] ,

Mem'd	—	we	had	out	of	y'e	country	y'e	goose	,	y'e	duckes	,	y'e	capon	py	,
-	—	我们	有	出去	的	-	国家	-	鹅	,	-	鸭子	,	-	阉鸡	py	,

记住——我们从你们国家带走了鹅、鸭子和阉鸡，

- [keɪk] [ænd; ənd] ['wɔːdnz] , [ænd; ənd] - ['venɪsn,'venɪzn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['ɔːl,weɪz] - [fɔːr; fər] ,

y'e	Cake	and	wardens	,	and	y'e	venison	;	but	that	is	allways	p'd	for	,
-	蛋糕	和	狱警	,	和	-	鹿肉	;	但	那	是	总是	-	为了	,

[ðoʊ] ['gɪv(ə)n] .

though	given	.
尽管	给定	.

蛋糕和狱卒，还有鹿肉；但那些东西虽然已经给了，却总是要付钱的。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] ['dɪnər] .

"	The	above	seems	to	have	been	a	family	dinner	.
"	这	多于	似乎	到	有	到过	一个	家庭	晚餐	.

“以上内容似乎是一次家庭聚餐。”

[sɜːr]['edwərd] ['mærid] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] , [ə; eɪ] ['dɔːtər]

Sir	Edward	married	,	for	his	second	wife	,	a	daughter
先生	爱德华	已婚	,	为了	他的	第二	妻子	,	一个	女儿

爱德华爵士的第二任妻子是一位女儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ʌv; əv][sɜːr] - , [æz; əz] [əˈpɪrz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] : —
of Sir Ashbornham , as appears by the following entry : —
的 先生 - , 作为 出现 经过 这 下列的 入口 : —

阿什伯恩汉姆爵士的记录如下：—

" [wʌn] . [ˈdʒænjueri] - / [faɪv] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætərdeɪ] , [æt; ət][saɪks][ʌv; əv] - [ˌeɪˌtiːˈtiː] [naɪt] ,
" 1 . January 1624 / 5 , beeing Saturday , at sixe of y'e clocke att night ,
" 1 . 一月 - / 5 , 是 周六 , 在 六 的 - 时钟 属性 夜晚 ,
[ˌeɪˈtiː] [ˈwaɪthɔːl] ,
atte Whitehall ,
来 白厅 ,

“1624/5年1月1日，星期六，晚上六点钟，在白厅，

[ɪn] - [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəmz] [ˈlɑːdʒɪŋz]
in y'e Duke of Buckingham's lodgings
在 - 公爵 的 白金汉宫 住宿

在白金汉公爵的住所

, [aɪ] [ˈmærid] [æn] - , [θɜːrd] - [ʌv; əv][sɜːr] - , [leɪt] [ʌv; əv] - ,
, I married Anne Ashbornham , third dâ of Sir Ashbornham , late of Ashbornham ,
, 我 已婚 安妮 - , 第三 - 的 先生 - , 晚的 的 - ,
[ˈkeɪˈtiː] .
Kt .
千克 .

我娶了安妮·阿什伯纳姆，她是已故阿什伯纳姆爵士的第三任女儿。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈentri] [wiː; wi][hæv; həv] —
" In another entry we have —
" 在 其他 入口 我们 有 —

“在另一条记录中，我们有——”

" . . . [ˈdɛk] . - , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈleɪdi] - [ˈwɪdɔːr][ʌv; əv] - [dʒeɪ ɛn oʊ]
" . . . Dec . 1626 , being thursday , Elizabeth Lady Ashbornham widor of S'r Jno
" . . . 12月 . - , 存在 周四 , 伊丽莎白 女士 - 维多尔 的 - 约翰
-
,
Ashbornham ,
-
,

“.....1626年12月，星期四，伊丽莎白·阿什伯纳姆夫人，约翰·阿什伯纳姆爵士的遗孀，

[wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn] - [dʒaɪlz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - - , [ˈnɪri] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] - [ˈtɔməs]
was married in S't Giles his Church in y'e feildes , nere London , to S'r Thomas
曾是 已婚 在 - 吉尔斯 他的 教会 在 - - , 近岸 伦敦 , 到 - 托马斯
[ˈrɪtʃərdsən] ,
Richardson ,
理查森 ,

在伦敦附近菲尔德的圣吉尔斯教堂与托马斯·理查森爵士结婚

- , [ðen] [loʊ] . - [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] - [ˈkɑːmən] [pliːz] .
K't , then Lo . cheife Justice of y'e common pleas .
- , 然后 洛 . - 正义 的 - 常见的 请 .

K't，然后 Lo。普通诉讼首席法官。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][tɔːrn] [aʊt] .
" The day of the month is torn out .
" 这 天 的 这 月 是 撕裂 出去 .

“月份日期被撕掉了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈdɪnər] ,

It	would	almost	seem	as	if	this	was	the	wedding	dinner	,
它	会	几乎	似乎	作为	如果	这	曾是	这	婚礼	晚餐	,

这简直就像是婚宴一样。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [ˈmʌðər]

on	the	occasion	of	the	marriage	of	the	Chief	Justice	with	Lady	Dering's	mother
在	这	场合	的	这	婚姻	的	这	首席	正义	和	女士	-	母亲

;

;

;

在首席大法官与德林夫人母亲结婚之际；

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði][ˌriːˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [ɪˈvent] .

at	all	events	the	reunion	of	the	family	in	London	was	caused	by	that	event	.
在	全部	活动	这	团圆	的	这	家庭	在	伦敦	曾是	导致	经过	那	事件	.

总之，正是那件事促成了这家人在伦敦的团聚。

['bæŋkwɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Banquet	was	the	name	given	to	a	dessert	,	and	it	was	usually
宴会	曾是	这	姓名	给定	到	一个	甜点	,	和	它	曾是	通常

[set] [aʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] .

set	out	in	another	room	.
放	出去	在	其他	房间	.

宴会是甜点的名称，通常摆放在另一个房间里。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['beɪkɪŋ] [per] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] ['wɔːrdn] [ɪn] ['meni] ['kauntiz] .

The	large	baking	pear	is	still	called	warden	in	many	counties	.
这	大的	烘烤	梨	是	仍然	称为	典狱长	在	许多	县	.

在许多县，这种大型烘焙梨仍然被称为沃登梨。

[əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bæŋkwɪt] ,

Appended	to	the	above	is	a	bill	of	the	items	of	the	"	banquet	,
附加	到	这	多于	是	一个	账单	的	这	项目	的	这	"	宴会	,

以上附有宴会物品清单，

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['haɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [pleɪts] ;

"	with	the	cost	of	hire	for	the	glass	plates	;
"	和	这	成本	的	聘请	为了	这	玻璃	盘子	;

加上玻璃板的租赁费用；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['hoʊpləsli] [ɪˈledʒəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	is	so	hopelessly	illegible	that	I	will	not	venture	to	give	it	.
但	它	是	所以	绝望地	无法辨认	那	我	将要	不是	风险投资	到	给	它	.

但它字迹实在太难辨认了，我不敢冒险提供。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ,

Many	of	the	items	,	as	far	as	I	can	read	them	,
许多	的	这	项目	,	作为	远的	作为	我	能	读	他们	,

据我所见，许多条目

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] [bʊks] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

are	not	to	be	found	in	"	the	books	,	"	and	are	quite	new	to	me	.
是	不是	到	是	成立	在	"	这	图书	,	"	和	是	相当	新的	到	我	.

这些内容在“书本”中找不到，对我来说也很新颖。

['hævɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [ɪkˈspɪrɪəns] [ɪn] [dəˈsaɪfɝɪŋ] ['hoʊpləs] ['skrɪblɪŋ] ,

Having	had	no	small	experience	in	deciphering	hopeless	scribblings	,
拥有	有	不	小的	经验	在	破译	绝望	涂鸦	,

由于在解读那些晦涩难懂的涂鸦方面经验丰富，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [prə'naʊns] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [left] [ə'loʊn][ðæn; ðən]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
I think I may pronounce this to be better left alone than given in its present
我 思考 我 可能 发音 这 到 是 更好的 左边 独自的 比 给定 在 它是 展示
[kən'fju:zd] [steɪt] .
confused state .
使困惑 状态 .

我认为最好不要再对它进行任何改动，而不是让它以目前这种混乱的状态呈现。

['læmbərt] [bi:] . [lɑ:kɪŋ]
LAMBERT B . LARKING
兰伯特 B . 嬉戏

兰伯特·B·拉金

- ['vɪkərɪdʒ] .
Ryarsh Vicarage .
- 牧师住宅 .

赖亚什牧师住宅。

[məu'neitə] - - .
MONETA SANCTÆ HELENÆ .
莫内塔 - - .

MONETA SANCTÆ HELENÆ.

[æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tu:; tə][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
As a subscriber to your valuable publication , allow me to suggest that it
作为 一个 订户 到 你的 有价值的 发布 , 允许 我 到 建议 那 它
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

作为贵刊的订阅者，请允许我提出以下建议：

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [əb'skjʊr]
from time to time , be open to contributions explaining obscure
从 时间 到 时间 , 是 打开 到 贡献 解释 朦胧
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:r][wɜ:rdz] ,
passages or words ,
段落 或者 字 ,

要不时地接受对晦涩段落或词语的解释，

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rks][ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜ:rli]
which often occur in the works of mediæval writers , and more especially in early
哪个 经常 发生 在 这 作品 的 中世纪 作家 , 和 更多的 尤其 在 早期的
['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] .
English records .
英语 记录 .

这种情况经常出现在中世纪作家的作品中，尤其是在早期英国文献中。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
So far as English usages and customs are concerned ,
所以 远的 作为 英语 用法 和 海关 是 担心的 ,

就英语的用法和习俗而言，

[ðə; ðɪ] ['glɑ:səri] [ʌv; əv][di:'ju][kændʒ][ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['vælju:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
the Glossary of Du Cange is of comparatively little value to the English
这 词汇表 的 杜 变更 是 的 比较 小的 价值 到 这 英语
['stu:d(ə)nt] ;
student ;
学生 ;

杜康格的词汇表对英国学生来说价值相对较小；

['meni] [tɜ:rmz] , [ɪn'di:d] , ['bi:ɪŋ] ['rɔ:ŋli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn][ɔ:l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .

many	terms	,	indeed	,	being	wrongly	interpreted	in	all	editions	of	that	work	.
许多	条款	,	的确	,	存在	错	翻译	在	全部	版本	的	那	工作	.

事实上，该著作的所有版本中都有许多术语被错误地解释了。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][wɜ:rd] " - , " [ðə; ði][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['tru:li]

Take	,	for	example	,	the	word	"	tricesima	,	"	the	explanation	of	which	is	truly
拿	,	为了	例子	,	这	单词	"	-	,	"	这	解释	的	哪个	是	真的

[rɪ'dɪkjələs] ;

ridiculous	;
荒谬的	;

例如，“tricesima”这个词，其解释实在荒谬；

['ʌndər] " - , " [ðə; ði] ['kɑ:mənteri] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['kɑ:mɪk] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz]

under	"	berefellarii	,	"	the	commentary	is	positively	comic	;	and	many	other	instances
在下面	"	-	,	"	这	评论	是	积极地	漫画	;	和	许多	其他	实例

[maɪt] [bi:; bi]['saɪtɪd] .

might	be	cited	.
可能	是	引用	.

在“berefellarii”下，评论简直滑稽可笑；还可以列举许多其他例子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə] [spi:k] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	presumptuous	to	speak	otherwise	than	in	terms	of	the
它	会	是	放肆	到	说话	否则	比	在	条款	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][di:'ju][kændʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

highest	respect	and	admiration	of	Du	Cange	and	his	labours	.
最高	尊重	和	钦佩	的	杜	变更	和	他的	劳动	.

如果不对杜康热及其作品表达最高的敬意和钦佩，那就太自大了。

[ðə; ði] ['erərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'lu:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rənərz]

The	errors	to	which	I	allude	were	the	natural	consequences	of	a	foreigner's
这	错误	到	哪个	我	暗示	是	这	自然的	结果	的	一个	外国人的

[ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] ;

imperfect	knowledge	of	English	law	and	English	customs	;
不完善	知识	的	英语	法律	和	英语	海关	;

我所指的错误，是外国人对英国法律和英国习俗了解不足的必然结果；

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]

still	it	is	to	be	lamented	that	they	should	have	remained	uncorrected	in	the
仍然	它	是	到	是	哀叹	那	他们	应该	有	剩余	未修正	在	这

['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑ:səri] ;

later	editions	of	the	Glossary	;
之后	版本	的	这	词汇表	;

令人遗憾的是，这些错误在后来的词汇表中仍然没有得到纠正；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] , [wer] ['fi:zəb(ə)l]

and	I	take	it	to	be	our	duty	to	collect	and	publish	,	where	feasible
和	我	拿	它	到	是	我们的	责任	到	收集	和	发布	,	在哪里	可行的

,

,

,

我认为，在可行的情况下，收集和发布这些信息是我们的责任。

[mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['lætn] .

materials	for	an	English	dictionary	of	mediæval	Latin	.
材料	为了	一个	英语	字典	的	中世纪	拉丁	.

中世纪拉丁语英语词典的资料。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [məˈtɪriəli] [tuː; tə] [ædˈvæns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

It	is	in	your	power	materially	to	advance	such	a	work	,
它	是	在	你的	力量	重大	到	进步	这样的	一个	工作	,

你有能力在物质上推动这项工作，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][send][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [noʊt] .

and	under	that	impression	I	venture	to	send	the	present	"	Note	.
和	在下面	那	印象	我	风险投资	到	发送	这	展示	"	笔记	.

基于这种印象，我冒昧地发出这份“便条”。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] 55th [jɪr] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði][θɜːrd] ,

"	In	the	Wardrobe	Account	of	the	55th	year	of	Henry	the	Third	,
"	在	这	衣柜	帐户	的	这	55th	年	的	亨利	这	第三	,

“在亨利三世统治的第55年，《衣橱账簿》中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

it	is	stated	that	among	the	valuables	in	the	charge	of	the	keeper	of	the	royal
它	是	声明	那	之中	这	贵重物品	在	这	收费	的	这	守门员	的	这	皇家

['wɔːrdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

据说，在皇家衣橱保管员保管的贵重物品中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [pɜːrs] , [kənˈteɪnɪŋ] " - ['sæŋkti:] [həˈliːn] .

there	was	a	silken	purse	,	containing	"	monetam	Sancte	Helene	.
那里	曾是	一个	丝	钱包	,	包含	"	-	圣徒	海伦	.

有一个丝绸钱包，里面装着“monetam Sancte Helene”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

"	It	is	well	known	that	,	during	the	middle	ages	,
"	它	是	出色地	已知	那	,	期间	这	中间	年龄	,

众所周知，在中世纪，

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌtælɪsˈmænɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

many	and	various	objects	were	supposed	to	possess	talismanic	virtues	.
许多	和	各种各样的	对象	是	据称	到	具有	护身符	美德	.

人们认为许多不同的物品都具有护身符的功效。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɔɪnz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

Of	this	class	were	the	coins	attributed	to	the	mother	of
的	这	班级	是	这	硬币	归因于	到	这	母亲	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

此类钱币中包括归于君士坦丁大帝母亲名下的钱币。

[ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kwestʃənd] [baɪ][diːˈju][kændʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] " [diː] [ɪnfɪriːɔrɪs]

the	authenticity	of	which	is	questioned	by	Du	Cange	,	in	his	treatise	"	de	Inferioris
这	真实性	的	哪个	是	被质问	经过	杜	变更	,	在	他的	论文	"	德	下

-	-	.

ævi	numismatibus	.
-	-	.

杜坎格在他的论文“de Inferioris ævi numismatibus”中质疑其真实性。

" [hiː; hi] [əbˈzəːvz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['vʌlgərli] ,

"	He	observes	,	also	,	that	the	same	name	was	given	,	vulgarly	,
"	他	观察	,	还	,	那	这	相同的	姓名	曾是	给定	,	粗俗地	,

他还指出，这个名字也被俗称为“

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][kɔɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empərəz] ,

to	almost	all	the	coins	of	the	Byzantine	emperors	,
到	几乎	全部	这	硬币	的	这	拜占庭	皇帝们	,

几乎所有拜占庭皇帝的硬币上都有这种图案。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] ,

not	only	to	those	bearing	the	effigies	of	St	.	Helena	,
不是	仅有的	到	那些	轴承	这	人偶	的	英石	.	海伦娜	,

不仅是那些携带圣赫勒拿雕像的人，

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] ,

but	indeed	to	all	marked	with	a	cross	,
但	的确	到	全部	标记	和	一个	叉	,

但实际上，对于所有被标记着十字架的人来说，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [wɔːrn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [fɪ'lækt(ə)rɪ] ; " [hens] ,

which	were	commonly	worn	suspended	from	the	neck	as	phylacteries	;	"	hence	,
哪个	是	通常	磨损	暂停	从	这	脖子	作为	护符匣	;	"	因此	,

" [hiː; hi][ˌsʌb'dʒɔɪnz] ,

"	he	subjoins	,
"	他	子连接	,

这些饰品通常被悬挂在脖子上作为护身符佩戴；"因此，"他补充道，

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['pɜːrfəˌretɪd] .

"	we	find	that	these	coins	are	generally	perforated	.
"	我们	寻找	那	这些	硬币	是	一般来说	穿孔的	.

我们发现这些硬币通常都有穿孔。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði]

"	It	was	quite	in	accordance	with	the	superstitious	character	of	Henry	the
"	它	曾是	相当	在	根据	和	这	迷信的	特点	的	亨利	这

[θɜːrd] [ðæt] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːrdroʊb] ,

Third	that	coins	of	St	.	Helena	should	be	preserved	in	his	wardrobe	,
第三	那	硬币	的	英石	.	海伦娜	应该	是	保存完好	在	他的	衣柜	,

"亨利三世迷信的性格使然，他将圣赫勒拿岛的硬币保存在自己的衣橱里。"

[ə'mʌŋ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['æmjəlɪts][ænd; ənd]['relɪks] .

among	numerous	other	amulets	and	relics	.
之中	很多的	其他	护身符	和	遗物	.

以及其他众多护身符和圣物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['vɜːrtʃuː] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kɔɪnz] ?

But	what	was	the	peculiar	virtue	attributed	to	such	coins	?
但	什么	曾是	这	奇特	美德	归因于	到	这样的	硬币	?

但这些硬币究竟具有什么特殊功效呢?

[diː'ju][kændʒ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['triːtɪs] , [sez] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] " [boʊsiːɪs] ,

Du	Cange	,	in	the	same	treatise	,	says	,	on	the	authority	of	"	Bosius	,
杜	变更	,	在	这	相同的	论文	,	说道	,	在	这	权威	的	"	博西乌斯	,

杜康热在同一篇论文中，根据"博修斯"的权威说道：

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] " - - , " [ɔːr] ['epɪlepsi] .

"	that	they	were	a	remedy	against	the	"	comitialem	morbum	,	"	or	epilepsy	.
"	那	他们	是	一个	补救	反对	这	"	-	-	,	"	或者	癫痫	.

"它们是治疗'comitialem morbum'（癫痫）的良药。"

[ðə; ði] [sed] " [boʊsiːɪs] , " [ɔːr] ['ræðər] " - , " [roʊt] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [wɜːrk] ,

The	said	"	Bosius	,	"	or	rather	"	Bozius	,	"	wrote	a	ponderous	work	,
这	说	"	博西乌斯	,	"	或者	相当	"	-	,	"	写道	一个	沉重的	工作	,

这位名叫"博西乌斯"（Bozius）的人，或者更确切地说是"博齐乌斯"（Bozius），写了一部鸿篇巨制。

" [diː] [sɪgnːz] - ['deɪˌi] " ([ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

"	de	Signis	Ecclesiæ	Dei	"	(	a	copy	of	which	,	by	the	by	,
"	德	西格尼斯	-	德伊	"	(	一个	复制	的	哪个	,	经过	这	经过	,

"de Signis Ecclesiæ Dei"（顺便一提，这是它的副本）

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
is not to be seen in the library of the British Museum ,
是 不是 到 是 已见 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 ,

在大英博物馆图书馆里看不到这件藏品。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən]) , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
although there are two editions of it in the Bodleian) , in which he
虽然 那里 是 二 版本 的 它 在 这 博德利图书馆) , 在 哪个 他
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
discourseth as follows :
论述 作为 跟随 :

尽管博德利图书馆藏有两个版本，但他在其中论述如下：

— " - - ['ælɪkwɑːt] , - [ɪn] ['ɑːnərˌɛm] - - , [et] - ['kruːsis]
— " Monetæ adhuc aliquot exstant , quæ in honorem Helenæ Augustæ , et inventæ crucis
— " - - 等分试样 存在 , - 在 荣誉 - - , 等 - 十字架
,
,
,

——"Monetæ adhuc aliquot exstant, quæ inhonorem Helenæ Augustæ, et inventæ crucis,

[kʌm] - - - - - .
cum hujusmodi imaginibus excusæ antiquitus fuerunt .
精液 - - - - - .

cum hujusmodi imaginibus excusæ antiquitus fuerunt。

['ɪlɪs] [ˌiː es 'tiː] - [rɪ'miːdiəm] [æd'vɜːrsəs] - - : [et][ˌkju ju 'aɪ]['hoʊdiː]['vɪvɪt]
Illis est præsens remedium adversus morbum comitialem : et qui hodie vivit
伊利斯 est - 疗愈 不利的 - - : 等 qui 霍迪 活力
- [reks] - ,
Turcarum Rex Amurathes ,
- 雷克斯 - ,

Illis est præsens remedium adversus morbum comitialem: et qui hodie vivit Turcarum Rex Amurathes,

- [ə; eɪ]['nəʊbɪz][eɪliːənɪs] , [vɪm]['sæŋktəm] - [ɛkspɜ˞təs] [soʊlɪ][iːˌeɪ'ɛs] - ;
quamvis a nobis alienus , vim sanctam illarum expertus solet eas gestare ;
- 一个 我们 外星人 , vim 圣徒 - 专家 索莱特 易 - ;

quamvis a nobis Alinus, vim sainttam illarum Expertus solet eas gestare;

[iː]['mɔːrboʊ] - - [ɪntɜ˞dəm]
e morbo namque hujusmodi interdum
e 莫博 - - 间期

中间的莫尔博南奎斯莫迪

- .
laborat .
- .

实验室。

['nuːmi] [k'wəʊkwiː]['sæŋktaɪ][luː'dɑːvɪˌtʃi] ['fræŋkərəm] ['riːdʒis] - ['veɪlənt][æd'vɜːrsəs] -
Nummi quoque Sancti Ludovici Francorum regis mirifice valent adversus nonnullos
努米 也 圣徒 卢多维奇 法兰克伦 雷吉斯 - 瓦伦丁 不利的 -
- .
morbos .
- .

Nummi quoque Sancti Ludovici Francorum regis mirifice valent adversus nonnullos morbos。

" — [lɪb] .
" — Lib .
" — 图书馆 .

"—Lib.

['ɛks'viː] .

xv	.
十五	.

十五、

[sɪg] . - .

sig	.	68	.
签名	.	-	.

签名68。

[ðɪs] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌltən] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [kɔɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

This	mention	of	the	sultan	Amurath	carrying	these	coins	about	his	person	as	a
这	提到	的	这	苏丹	阿穆拉特	携带	这些	硬币	关于	他的	人	作为	一个

[prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] ,

precaution	against	a	disease	to	which	he	was	subject	,
预防	反对	一个	疾病	到	哪个	他	曾是	主题	,

文中提到苏丹阿穆拉特随身携带这些硬币，是为了预防他所患的疾病。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] ['efɪkəsi] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	indeed	the	whole	passage	shows	a	belief	in	their	efficacy	was	still
和	的确	这	所有的	通道	演出	一个	信仰	在	他们的	功效	曾是	仍然

['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

prevalent	in	the	sixteenth	century	,
流行	在	这	第十六	世纪	,

事实上，整段文字都表明，人们在十六世纪仍然普遍相信它们的功效。

[wen] - [roʊt] .

when	Bozius	wrote	.
什么时候	-	写道	.

博齐乌斯写道。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [diː'ju][kændʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑːsəri] ,

It	only	remains	to	add	,	that	Du	Cange	,	in	his	Glossary	,
它	仅有的	遗迹	到	添加	,	那	杜	变更	,	在	他的	词汇表	,

最后需要补充的是，杜康热在他的词汇表中写道：

[dʌz] [nɑːt] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] " ['mʌni] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] " ['ʌndər][ðə; ði][wɜːrd] " [məu'neitə] ;

does	not	enumerate	the	"	money	of	St	.	Helena	"	under	the	word	"	moneta	;
做	不是	枚举	这	"	钱	的	英石	.	海伦娜	"	在下面	这	单词	"	莫内塔	;

并未在“moneta”一词下列举“圣赫勒拿的货币”；

" [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ,

"	nor	does	he	allude	to	the	coins	of	St	.	Louis	,	which	,	according	to	Bozius	,
"	也不	做	他	暗示	到	这	硬币	的	英石	.	路易斯	,	哪个	,	根据	到	-	,

“他也没有提及圣路易斯的硬币，而根据博齐乌斯的说法，

[wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['prɑːpərtiz] .

were	endowed	with	similar	properties	.
是	捐赠	和	相似的	特性	.

具有相似的特性。

['hævɪŋ] [sent][juː; jʊ][ə; eɪ] " [noʊt] , " [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] " ['kwɪriːz] . " [wʌn] .

Having	sent	you	a	"	Note	,	"	permit	me	to	make	two	or	three	"	Queries	.	"	1	.
拥有	发送	你	一个	"	笔记	,	"	允许	我	到	制作	二	或者	三	"	查询	.	"	1	.

既然我已经向您发送了“便条”，请允许我提出两三个“问题”。1.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːvər] [hæt][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ?

What	is	the	earliest	known	instance	of	the	use	of	a	beaver	hat	in	England	?
什么	是	这	最早	已知	实例	的	这	使用	的	一个	海狸	帽子	在	英格兰	?

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1. 在英国，已知最早使用海狸皮帽的例子是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
What is the precise meaning of the
什么 是 这 精确的 意义 的 这

的确切含义是什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

[tɜːrm] " ['piːzən] , " [soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] , [ɪn][oʊld]['rekərdz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'fensɪv]
term " pisan , " so often used , in old records , for some part of defensive
学期 " 比萨人 , " 所以 经常 用过的 , 在 老的 记录 , 为了 一些 部分 的 防守
['ɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

"pisan"一词在古代文献中经常用来指代防御盔甲的某个部件。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ?
particularly in the thirteenth and fourteenth centuries ?
特别 在 这 第十三 和 第十四 几个世纪 ?

尤其是在十三、十四世纪?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪks][ʌv; əv]['piːzə] .
It does not bear any relation to the fabrics of Pisa .
它 做 不是 熊 任何 关系 到 这 布料 的 比萨 .

它与比萨的织物没有任何关系。

[tiː] . ['hʌdsn] ['tɜːrnər] .
T . HUDSON TURNER .
T . 哈德逊 车工 .

T·哈德森·特纳。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] .
TRANSLATIONS OF GRAY'S ELEGY .
翻译 的 格雷的 挽歌 .

格雷挽歌的译本。

[sɜːr] , — [maɪ][best][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['kwɪri] [ɪz]
Sir , — My best apology for troubling you with such a lengthened Query is
先生 , — 我的 最好的 道歉 为了 令人不安的 你 和 这样的 一个 加长 询问 是
,
,
,

先生，——对于用如此冗长的询问打扰您，我深表歉意，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] .
that it will serve , to some extent , as a Note .
那 它 将要 服务 , 到 一些 程度 , 作为 一个 笔记 .

它将在某种程度上起到备忘录的作用。

[wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv]['eni] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Will any of your correspondents inform me of any additions to the following
将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 的 任何 新增内容 到 这 下列的
[lɪst][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi] ?
list of translations of Gray's Elegy ?
列表 的 翻译 的 格雷的 挽歌 ?

请问贵方是否有任何读者告知我格雷《挽歌》译本列表新增了哪些译本?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It **may** **possibly** **be** **more** **incomplete** **than** **I** **am** **aware** **of** **,** **as** **it** **is**
它 可能 可能 是 更多的 未完成 比 我 是 意识到的 的 , 作为 它 是
[drɔːn] [ʌp] ,
drawn **up** **,**
绘制 向上 ,

就目前起草的情况来看，它可能比我意识到的还要不完整。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] , [frʌm; frəm] ['kɑːpiz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['laɪbreri]['oʊnli] .
with **two** **exceptions** **,** **from** **copies** **in** **my** **own** **library** **only** **.**
和 二 例外情况 , 从 副本 在 我的 自己的 图书馆 仅有的 .

除两份例外，这两份都来自我自己的藏书。

[griːk] : [wʌn] .
Greek **:** **1** **.**
希腊语 : 1 .

希腊语：1.

[baɪ] [prə'fesər] ['kʊk] , ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['ɛrəˌstɑːtəlz][poʊ'etɪks] , ['kæntæb] . - .
By **Professor** **Cooke** **,** **printed** **with** **his** **edition** **of** **Aristotle's** **Poetics** **,** **Cantab** **.** **1775** **.**
经过 教授 库克 , 打印 和 他的 版 的 亚里士多德的 诗论 , 坎特伯雷 . - .

由库克教授撰写，并附于他编辑的亚里士多德《诗学》中，剑桥大学出版社，1775 年。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —
It **begins** **:** **—**
它 开始 : —

开头是：——

[[griːk] : " [nʌks] - , [uːd] [æn; ən]['ægroʊs]['pʊrə, 'pjʊrə] - , [uːd] ['ænə; 'ɑːnə; 'eɪnə] - . "]
[**Greek** **:** **"** **Nux** **pelei** **,** **oud** **an** **agros** **pura** **kaietai** **,** **oud** **ana** **komas** **.** **"** **]**
[希腊语 : " 马钱子 - , 乌德木 一个 农业 纯粹 - , 乌德木 安娜 - . "]
[ˌtuː'tuː] .
2 **.**
2 .

[希腊语："Nux pelei，oud an agros pura kaietai，oud ana komas。"]2。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɔrbɛri] .
By **Dr** **.** **Norbury** **.**
经过 博士 . 诺伯里 .

作者：诺伯里博士。

4to .
4to **.**
4to .

4到。

['iːtn] . - : —
Eton **.** **1793** **:** **—**
伊顿公学 . - : —

伊顿公学，1793年：—

[[griːk] : " - - ['bɑːrəs] - - . "] [θriː] .
[**Greek** **:** **"** **Atgellei** **kodon** **barus** **aeelion** **katadunta** **.** **"** **]** **3** **.**
[希腊语 : " - - 巴鲁斯 - - . "] 3 .

[希腊语："Atgellei kodon barus aeelion katadunta。"]3。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [spɑːrk] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli] . 4to .
By **Dr** **.** **Sparke** **,** **Bishop** **of** **Ely** **.** **4to** **.**
经过 博士 . 斯帕克 , 主教 的 伊利 . 4to .

伊利主教斯帕克博士著。4开本。

[lɑːnd] . - : —
Lond . **1794** : **—**
伦敦 . - : —

伦敦，1794年：—

[[griːk] : " - - - - - . "] [fɔːr] .
[Greek : " Kodon aematos oichomenoio baruktupos aechei . "] 4 .
[希腊语 : " - - - - - . "] 4 .

[希腊语："Kodon aematos oichomenoio baruktupos aechei。"]4。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuːt] . 4to .
By Dr . Coote . 4to .
经过 博士 . 库特 . 4to .

库特博士著。4开本。

[lɑːnd] . - : —
Lond . **1794** : **—**
伦敦 . - : —

伦敦，1794年：—

[[griːk] : " - - , - - - , - . "] [faɪv] .
[Greek : " Kodon daeta , phaous tekmor apiontos , epaechei . "] 5 .
[希腊语 : " - - , - - - , - . "] 5 .

[希腊语："Kodon daeta，phaous tekmor apiontos，epaechei。"]5。

[baɪ] ['stiːvən] ['westən] .
By Stephen Weston .
经过 史蒂芬 韦斯顿 .

作者：斯蒂芬·韦斯顿。

4to .
4to .
4to .

4到。

['lʌndən] , - : —
London , 1794 : —
伦敦 , - : —

伦敦，1794年：—

[[griːk] : " - - [bɔɪ] ['kælkoʊs] - . "] [sɪks] .
[Greek : " Aematos oichomenoio boai chalkos baruaechaes . "] 6 .
[希腊语 : " - - 博爱 查尔科斯 - . "] 6 .

[希腊语："Aematos oichomenoio boai chalkos baruaechaes。"]6。

[baɪ]['edwərd] [tjuː] . 4to .
By Edward Tew . 4to .
经过 爱德华 特尤 . 4to .

作者：爱德华·图。4开本。

[lɑːnd] . - : —
Lond . **1795** : **—**
伦敦 . - : —

伦敦，1795年：—

[[griːk] : " [teɪl] - - - ['niːɑːn] - - . "]
[Greek : " Tael ' aechei kodon neon aematos anomenoio . "]
[希腊语 : " 泰尔 - - - 氖 - - . "]

[希腊语："Tael' aechei kodon neon aematos anomenoio。"]

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] ['oʊnli] , [baɪ][dʒeɪ] . ['plʌmtri] ,
There is also a Greek version of the epitaph only , by J . Plumptre ,
那里 是 还 一个 希腊语 版本 的 这 墓志铭 仅有的 , 经过 J . 普伦普特 ,

还有一份仅有希腊语版本的墓志铭，作者是 J. Plumptre。

['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['poʊps] [mə'saɪə] . 4to . - .
printed with his Greek version of Pope's Messiah . 4to . 1795 .
打印 和 他的 希腊语 版本 的 教皇的 弥赛亚 . 4to . - .

附有他翻译的希腊文版《教皇弥赛亚》。四开本。1795年。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [spɑːrk] ,
In a biographical notice of Dr . Sparke ,
在 一个 传记 注意 的 博士 . 斯帕克 ,

在斯帕克博士的传记简介中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kændədets] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]
it is stated that he was among the thirteen candidates when the competition
它 是 声明 那 他 曾是 之中 这 十三 候选人 什么时候 这 竞赛
[tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪz] ['elədʒi]['ɪntuː] [griːk] .
took place for the best translation of Gray's Elegy into Greek .
采取 地方 为了 这 最好的 翻译 的 格雷的 挽歌 进入 希腊语 .

据说，在评选格雷《挽歌》最佳希腊语译本的比赛中，他是十三位候选人之一。

['kwɪri] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)nz]
Query , what was this competition , and were any of the other versions
询问 , 什么 曾是 这 竞赛 , 和 是 任何 的 这 其他 版本
['pʌblɪʃt] ?
published ?
已发布 ?

请问，这是什么比赛？还有其他版本发表过吗？

['lætn] : [wʌn] .
Latin : 1 .
拉丁 : 1 .

拉丁文：1.

[baɪ] [lɔɪd] .
By Lloyd .
经过 劳埃德 .

作者：劳埃德。

['kwɪri] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ?
Query , when and where originally published ?
询问 , 什么时候 和 在哪里 起初 已发布 ?

请问，该文章最初发表于何时何地？

[maɪ]['kɑːpi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [hæsəlwʊd] ,
My copy , which is among some collections of the late Mr . Haselwood ,
我的 复制 , 哪个 是 之中 一些 收藏 的 这 晚的 先生 . 哈塞尔伍德 ,

我的那份藏书，是已故哈塞尔伍德先生的部分藏书之一。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌblɪn] [ɪ'dɪʃn] .
appears to have been cut out of a Dublin edition .
出现 到 有 到过 切 出去 的 一个 都柏林 版 .

似乎是从都柏林版中删减下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —
It begins : —
它 开始 : —

开头是：——

" - ! ['kwɑːm]['lɛntə] - [kɑːm'pænə][pər]['ægroʊs] . " [ˌtuː'tuː] .
" Audistin ! quam lenta sonans campana per agros . " 2 .
" - ! 夸姆 慢速 - 坎帕纳 每 农业 . " 2 .

“Audistin！ quam lenta sonans Campana per agros。”2。

[baɪ][siː'njɔːr]['dʒiəu] . ['koʊstə; 'kɑːstə] .
By Signor Gio . Costa .
经过 签名者 乔 . 科斯塔 .

作者：乔·科斯塔先生

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ɪn][ɛblænə] , - : —
In Eblana , 1776 : —
在 埃布拉纳 , - : —

1776 年埃布拉纳：—

" [trist] - - ['sɪgnə] [diːɪ] . " [θriː] .
" Æs triste ingeminat cedentis signa diei . " 3 .
" Æs 悲伤 - - 信号 我死 . " 3 .

“Æs triste ingeminat cedentissigna diei。”3。

[baɪ]['gɪlbərt] ['weikfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz] " - ['pɑːrtɪm]['skrɪptə] , ['pɑːrtɪm] - .
By Gilbert Wakefield , in his " Poemata partim scripta , partim reddita .
经过 吉尔伯特 韦克菲尔德 , 在 他的 " - 部分 脚本 , 部分 - .

作者：吉尔伯特·韦克菲尔德 (Gilbert Wakefield)，在他的《Poemata patim scripta, patim reddita》中。

" ['keɪmbrɪdʒ] , - : —
" Cambridge , 1776 : —
" 剑桥 , - : —

剑桥，1776年：——

" ['vespər] ['ædɛst] , [luːgjuːbr]['sɑːnət][kəm'pænjulə] ; ['tɑɹdɪs] . " [fɔːr] .
" Vesper adest , lugubre sonat Campanula ; tardis . " 4 .
" 黄昏 阿德斯特 , 悲惨 奏鸣曲 风铃草 ; 塔迪斯 . " 4 .

“Vesper adest，lugubre sonat Campanula；tardis。”4。

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . [et]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . [[siː] . ['ænsti] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɑːbərts] .]
By C . A . et W . H . R . [C . Anstey and W . H . Roberts .]
经过 C . 一个 . 等 W . H . 拉 . [C . 安斯蒂 和 W . H . 罗伯茨 .]

作者：CA et WHR [C. Anstey 和 WH Roberts.]

4to .
4to .
4to .

4到。

['lʌndən] , - : —
London , 1778 : —
伦敦 , - : —

伦敦，1778年：—

" - ['saɪgnəm] - [kɑːm'pænə] [diːɪ] . " [faɪv] .
" Ingeminat signum occiduæ Campana diei . " 5 .
" - 符号 - 坎帕纳 我死 . " 5 .

“Ingeminat Signum occiduæ Campana diei。”5。

[ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['vɜːrʒ(ə)n][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]
The last - mentioned version originally appeared anonymously in a somewhat different
这 最后的 - 提及 版本 起初 出现 匿名 在 一个 有些 不同的
[fɔːrm] (4to .
form (4to .
形式 (4to .

最后提到的版本最初以匿名形式出现，形式略有不同（4开本）。

['kæntæb] . -) , [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['biːɪŋ] : —
Cantab . 1762) , the first line being : —
坎特伯雷 . -) , 这 第一的 线 存在 : —

剑桥大学出版社，1762 年），第一行是：—

" ['ɔːdɪn] - [ʌt] - ['saɪgnəm][kɑːm'pænə] [diːɪ] . " [sɪks] .
" Audin ' ut occiduæ signum Campana diei . " 6 .
" 奥丁 - ut - 符号 坎帕纳 我死 . " 6 .

“Audin' ut occiduæ Signum Campana diei。”6。

[æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['vɜːrʒ(ə)n] , " [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
An anonymous version , " by a member of the University of Cambridge ,
一个 匿名的 版本 , " 经过 一个 成员 的 这 大学 的 剑桥 ,

匿名版本，“由剑桥大学的一名成员撰写”，

" ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . - [diː] - , ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ]
" printed with the French translation of M . Guedon de Berchere , mentioned below
" 打印 和 这 法语 翻译 的 M . - 德 - , 提及 以下
.
:
.

并附有下文提到的M. Guedon de Berchere的法文译本。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kɑːpi] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪn] . ['sɛvən] .
I have no copy , and do not know the opening line . 7 .
我 有 不 复制 , 和 做 不是 知道 这 开幕 线 . 7 .

我没有这本书，也不知道开头第一句是什么。7.

[baɪ][es] . [en] . [iː] . 4to .
By S . N . E . 4to .
经过 S . N . E . 4to .

由 SNE 4to 提供。

['lʌndən] , - .
London , 1824 .
伦敦 , - .

伦敦，1824年。

['kwɪri] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Query , the name of the author .
询问 , 这 姓名 的 这 作者 .

查询，作者姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][maɪ]['kɑːpi] : —
It may perhaps appear on the title - page , which is wanting in my copy : —
它 可能 也许 出现 在 这 标题 - 页 , 哪个 是 想要 在 我的 复制 : —

它或许会出现在扉页上，但我这本没有扉页：——

" [trist] - , - - [kɑːm'pænə][pər]['ægroʊs] . " [eɪt] .
" Triste sonans , lentè tinnit campana per agros . " 8 .
" 悲伤 - , - - 坎帕纳 每 农业 . " 8 .

“Triste sonans，lentè tinnit Campana per agros。”8。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mə'kɔli] , [ɪn][ðə; ði] " - ['kæmɪ] : " —
By the Rev . J . H . Macauley , in the " Arundines Cami : " —
经过 这 牧师 . J . H . 麦考利 , 在 这 " - 卡米 : " —

由 JH Macauley 牧师在《阿伦丁卡米》中写道：

" - - - - ['luːsɪs] .
" Funebris insonuit morituræ nænia lucis .
" - - - - 卢西斯 .

“Funebris insonuit morituræ nænia lucis。

" [ɪ'tæliən] : [wʌn] .
" Italian : 1 .
" 意大利语 : 1 .

意大利语：1.

[baɪ] - .
By Cesarotti .
经过 - .

作者：切萨罗蒂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ɪn]['pɑːdɔːvɑː] , - : —
In Padova , 1772 : —
在 帕多瓦 , - : —

1772年，帕多瓦：—

" ['pɑːtɪd] - [ɪl]['dʒɔːrnoʊ] : [oʊ'diːn][ɪl]['seɪnjoʊ] . " [ˌtuː'tuː] .
" Parte languido il giorno : odine il segno . " 2 .
" 部分 - il 乔鲁诺 : 奥丁 il 塞格诺 . " 2 .

“Parte languido il giorno：odine il segno。”2。

[baɪ] - .
By Crocchi .
经过 - .

作者：Crocchi。

['kwɪri] , [wen] [ænd; ənd] [wer] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ?
Query , when and where originally published ?
询问 , 什么时候 和 在哪里 起初 已发布 ?

请问，该文章最初发表于何时何地?

[maɪ]['kɑːpi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ] [lɔɪd] : —
My copy is from the same source as the Latin version by Lloyd : —
我的 复制 是 从 这 相同的 来源 作为 这 拉丁 版本 经过 劳埃德 : —

我的版本与劳埃德的拉丁文版本出处相同：——

" [ɪl]['brɑːnzoʊ] - [kɑːn] - ['rɒmboʊ] . " [θriː] .
" Il Bronzo vespertin con flebil rombo . " 3 .
" il 布朗佐 - 康 - 伦博 . " 3 .

“Il Bronzo vespertin con flebil rombo。”3。

[baɪ] [gɛ'naːri] , ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] : —
By Gennari , printed on the same pages with the Latin version by Costa : —
经过 根纳里 , 打印 在 这 相同的 页面 和 这 拉丁 版本 经过 科斯塔 : —

作者：Gennari，与 Costa 的拉丁文版本印在同一页上：—

" ['nʌnziːoʊ][del] - [ˌsi etʃ 'i]['pɑːtɪd][ɪn'tɔːrnoʊ]['sʊənə] . " [fɔːr] .
" Nunzio del dì che parte intorno suona . " 4 .
" 努齐奥 del - 切 部分 周围 唢呐 . " 4 .

“Nunzio del dì cheparte intorno 唢呐。”4。

[baɪ][dʒə'niːˌniː] .
By Giannini .
经过 詹尼尼 .

作者：Giannini。

2nd [ed] .
2nd ed .
2nd 编辑 .

第二版

4to .
4to .
4to .

4到。

['lʌndən] , - : —
London , 1782 : —
伦敦 , - : —

伦敦，1782年：—

" [piːændʒ][lɑː]['skwɪlə] - [el]['dʒɔːrnoʊ] , [ˌsi etʃ 'i][ˌes 'aɪ] [mjʊɔr] . " [faɪv] .
" Piange la squilla ' l giorno , che si muore . " 5 .
" 皮安格 拉 鱿鱼 - 我 乔鲁诺 , 切 是 穆尔 . " 5 .

“Piange la scilla 'l giorno, che si muore。”5。

[baɪ] [tɔ'rɛli] .
By Torelli .
经过 托雷利 .

作者：托雷利。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['keɪmbrɪdʒ] , - : —
Cambridge , 1782 : —
剑桥 , - : —

剑桥，1782年：—

" [sɛgnə] [lɑː] ['skwɪlə] [ɪl] - [ˌsi etʃ 'i] - ['viːn] ['mæŋkoʊ] .
" Segna la squilla il dì che già vien manco .
" 塞格纳 拉 鱿鱼 il - 切 - 维恩 曼科 .

“Segna la scilla il dì che già vien manco。

" [ðə; ði] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][baɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ] - [ænd; ənd] [tɔ'rɛli] ,
" The Latin version by Costa , and the Italian by Cesarotti and Torelli ,
" 这 拉丁 版本 经过 科斯塔 , 和 这 意大利语 经过 - 和 托雷利 ,

“科斯塔的拉丁语版本，以及切萨罗蒂和托雷利的意大利语版本，

[wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] [baɪ][bə'dəuni][ɪn] - , [ɪn] 4to . , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn]
were reprinted by Bodoni in 1793 , in 4to . , as a supplement to his edition
是 转载 经过 博多尼 在 - , 在 4to . , 作为 一个 补充 到 他的 版
[ʌv; əv] [greɪ] .
of Gray .
的 灰色的 .

1793 年，Bodoni 将其以 4 开本重新印刷，作为他出版的 Gray 著作的补充。

[frentʃ] : [wʌn] .
French : 1 .
法语 : 1 .

法语：1.

[baɪ][məuŋs] .
By Mons .
经过 蒙斯 .

由蒙席

[piː] . - [diː] - .
P . Guedon de Berchere .
P . - 德 - .

P. Guedon de Berchere。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['kɑːpi] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][laɪn] .

I	have	no	copy	,	and	do	not	know	the	opening	line	.
我	有	不	复制	,	和	做	不是	知道	这	开幕	线	.

我没有这本书，也不知道它的开头几句话。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

Perhaps	you	will	oblige	me	by	inserting	it	in	your	list	of	books	wanted	to
也许	你	将要	必须	我	经过	插入	它	在	你的	列表	的	图书	通缉	到

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

或许您可以帮我把这本书加入到您想购买的书籍清单中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] " - - [dænz] [ən] ['sɪmɪtjɛər] [diː] [kæm'peɪn] .

It	is	entitled	"	Elégie	composée	dans	un	Cimetière	de	Campagne	.
它	是	标题	"	-	-	丹斯	联合国	公墓	德	坎帕涅	.

它的标题是"Elégie composée dans un Cimetière de Campagne"。

" 8vo .

"	8vo	.
"	8vo	.

"8开。

['hʊkhæm] , & [siː] . - . [ˌtuː'tuː] .

Hookham	,	&	c	.	1778	.	2	.
胡克汉姆	,	&	c	.	-	.	2	.

Hookham 等，1778.2。

[baɪ][el] . [diː] . 8vo .

By	L	.	D	.	8vo	.
经过	L	.	D	.	8vo	.

由 LD 8vo 出版。

['tʃætəm] , - .

Chatham	,	1806	.
查塔姆	,	-	.

查塔姆，1806 年。

['kwɪri] , [wʌt] [neɪm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [i'niʃəls] ? —

Query	,	what	name	is	represented	by	these	initials	?	—
询问	,	什么	姓名	是	代表	经过	这些	首字母	?	—

请问，这些首字母代表什么名字?

" [lə] [ræ'pel] [ə; eɪ] - [lə]['dʒuːr] [ɪn] [sʌn] - . " [θriː] .

"	le	Rappel	a	marqué	le	jour	en	son	déclin	.	"	3	.
"	勒	绳降	一个	-	勒	一天	英文	儿子	-	.	"	3	.

"le Rappel a marqué le jour en son déclin。"3。

[proʊz]['vɜːrʒ(ə)n] .

Prose	version	.
散文	版本	.

散文版。

[ə'nɑːnɪməs] .

Anonymous	.
匿名的	.

匿名的。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[ə; eɪ]['pærɪs] .
A **Paris** **.**
一个 巴黎 .

巴黎。

[æn; ən]['vaɪ, 'viː] . : —
An **vi** **.** **:** **—**
一个 六 . : —

六：—

" [lɑː] [kloʊʃ] [diː'ju] [kuːvrə] - [fju] ['tɪnti] [lə][klæs][diː'ju]['dʒuːr][ˌkju ju 'aɪ][ɪk'spaɪər] .
" **La** **Cloche** **du** **couvre** **-** **feu** **tinte** **le** **clas** **du** **jour** **qui** **expire** **.**
" 拉 钟形罩 杜 封面 - 火 色调 勒 班级 杜 一天 qui 到期 .

"La Cloche du couvre-feu tante le clas du jour qui expires。

" ['dʒɜːrmən] :
" **German** **:**
" 德语 :

"德语：

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] , [ə; eɪ]
A **translation** **appeared** **in** **the** **Kaleidoscope** **,** **a**
一个 翻译 出现 在 这 万花筒 , 一个

译文刊登在《万花筒》杂志上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

['wiːkli] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['livəpuːl] , [ɪn] [meɪ] , - .
weekly **paper** **published** **in** **Liverpool** **,** **in** **May** **,** **1823** **.**
每周 纸 已发布 在 利物浦 , 在 可能 , - .

1823年5月在利物浦出版的周报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kɑːpi]
It **was** **communicated** **by** **a** **correspondent** **who** **had** **obtained** **a** **copy**
它 曾是 沟通 经过 一个 通讯员 WHO 有 获得 一个 复制
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn]['dʒɜːrməni] : —
from **the** **writer** **in** **Germany** **:** **—**
从 这 作家 在 德国 : —

消息由一位通讯员转述，他从身在德国的作者那里获得了一份副本：——

" ['diˈiˈes] [dɔrfs] ['glɑːkə] - [den] [mʊr] [ɛntlən] .
" **Des** **Dorfes** **Glocke** **schallt** **den** **Moor** **entlang** **.**
" 德斯 多尔费斯 钟 - 丹 泊 entlang .

"Des Dorfes Glocke schallt den Moor entlang。

" [aɪ][mʌst; məst]['fræŋkli] [ə'vaʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" **I** **must** **frankly** **avow** **that** **I** **have** **no** **present** **object** **in** **seeking** **information**
" 我 必须 坦率地说 承认 那 我 有 不 展示 目的 在 寻求 信息
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
beyond **the** **gratification** **of** **curiosity** **;**
超过 这 满足感 的 好奇心 ;

"我必须坦白承认，我目前寻求信息的目的仅仅是为了满足好奇心；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elədʒi] ,
but **I** **would** **venture** **to** **throw** **out** **a** **hint** **that** **an** **edition** **of** **this** **Elegy** **,**
但 我 会 风险投资 到 扔 出去 一个 暗示 那 一个 版 的 这 挽歌 ,

但我斗胆透露一个消息，这首挽歌的某个版本，

[ig'zibitɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]['dʌb(ə)l] ['kɑ:ləmz] ,
exhibiting all the known translations , arranged in double columns ,
展出 全部 这 已知 翻译 , 安排 在 双倍的 列 ,

展示所有已知的译本，以双栏形式排列。

[maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [greɪ] .
might be made a noble monument to the memory of Gray .
可能 是 制成 一个 高贵 纪念碑 到 这 记忆 的 灰色的 .

或许可以建成一座庄严的纪念碑，以纪念格雷。

[ðə; ði][plæn] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['foʊlioʊ][saɪz] , [ə'fɔ:d] [skoʊp][fɔ:r; fər]
The plan would involve the necessity for a folio size , affording scope for
[pɪk'tɔ:riəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
pictorial illustration ,
画报 插图 ,

该方案需要采用对开本尺寸，以便为插图留出空间。

[ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] " [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
on a scale capable of doing justice to " the most finished poem in the English
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

以足以彰显“英语中最完美的诗篇”的规模。

" [dʒeɪ] . [ef] . [em] .
" J . F . M .
" J . F . M .

“JFM

[ɑ:n] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:]
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 2
在 作者 和 图书 , 不 . 2

关于作者和书籍，第二期

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['estɪməb(ə)l] ['ɔ:θəz] , [ɔ:r][ʌv; əv]['estɪməb(ə)l] [bʊks] ,
To revive the memory of estimable authors , or of estimable books ,
到 复活 这 记忆 的 可估量的 作者 , 或者 的 可估量的 图书 ,

为了唤起人们对杰出作家或杰出书籍的记忆，

[ɪz][ə; eɪ] [pər'su:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['li:ʒər] [meɪ] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti]
is a pursuit to which a man of leisure may devote himself under the certainty
[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['ni:ðər] [wɑ:nt] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [proʊ'si:d][wɪð; wɪθ] ,
that he can neither want materials to proceed with ,
那 他 能 两者都不 想 材料 到 继续 和 ,

这是一种闲暇之人可以全身心投入的追求，因为他确信自己既不会缺少进行这项追求所需的材料，

[nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] .
not miss the reward of commendation .
不是 错过 这 报酬 的 表彰 .

不要错过表扬的奖励。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] -
It is by the extensive circulation of biographical dictionaries , and the re -
[prə'dʌktɪv] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
productive agency of the press ,
生产力 机构 的 这 按 ,

正是通过传记词典的广泛传播和报刊的再生产作用，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks][ɪz] ['tʃiːfli] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] .

that	the	fame	of	authors	and	their	works	is	chiefly	perpetuated	.
那	这	名声	的	作者	和	他们的	作品	是	主要	延续	.

作者及其作品的声誉得以延续。

['dʒen(ə)rəl] [baiˈɔgrəfəz] , [haʊ'evər] , [ri'laiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][tækt][ʌv; əv]

General	biographers	,	however	,	relying	too	much	on	the	intelligence	and	tact	of
一般的	传记作家	,	然而	,	依靠	也	很多	在	这	智力	和	策略	的

[ðer; ðər][pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz] ,

their	precursors	,
他们的	前体	,

然而，普通传记作家过于依赖前人的智慧和技巧，

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] , [laɪk] ['ʌðər] [dɪ'skrɪpʃənz]

are	frequently	the	dupes	of	tradition	;	and	the	press	,	like	other	descriptions
是	频繁地	这	重复	的	传统	;	和	这	按	,	喜欢	其他	描述

[ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] ,

of	machinery	,
的	机械	,

常常是传统的受害者；而印刷机，就像其他对机器的描述一样，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] - ['paʊər] .

requires	a	double	motive	-	power	.
需要	一个	双倍的	动机	-	力量	.

需要双倍动力。

[ə; eɪ] ['remədi] ['hæpɪli] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

A	remedy	happily	presents	itself	.
一个	补救	快乐地	礼物	本身	.

令人欣喜的是，解决办法出现了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

As	it	appears	,	a	short	note	is	sufficient	to	raise	inquiry	;
作为	它	出现	,	一个	短的	笔记	是	充足的	到	增加	询问	;

看来，一份简短的便条就足以引起人们的注意；

[ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [nuː] [fækt] , [ɔːr] [æd'væns] ['krɪtɪk(ə)l]['ekwəti] .

and	inquiry	may	lead	to	new	fact	,	or	advance	critical	equity	.
和	询问	可能	带领	到	新的	事实	,	或者	进步	批判的	公平	.

调查可能会发现新的事实，或者推进关键的公平正义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['reskjuː][ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

It	may	rescue	a	meritorious	author	from	oblivion	,
它	可能	救援	一个	有功绩的	作者	从	遗忘	,

它或许能使一位有才华的作家免于被遗忘。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] .

and	restore	him	to	his	true	position	on	the	roll	of	fame	.
和	恢复	他	到	他的	真的	位置	在	这	卷	的	名声	.

让他重回名人堂的应有位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [ænt] . [wʊd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	near	a	century	and	a	half	since	Ant	.	Wood	printed	a	notice	of	the
它	是	靠近	一个	世纪	和	一个	一半	自从	蚂蚁	.	木头	打印	一个	注意	的	这

['revərənd] ['tɔməs] ['pəuəl] ,

reverend	Thomas	Powell	,
牧师	托马斯	鲍威尔	,

距安特·伍德刊登托马斯·鲍威尔牧师的讣告已近一个半世纪了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] - [dɪ'voʊtɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['peɪdʒɪz]
and **more** **than** **a** **century** **since** **the** **inquisitive** **Oldys** **devoted** **eighteen** **pages**
和 更多的 比 一个 世纪 自从 这 好奇 - 奉献 十八 页面
[tuː; tə][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['ɪndəstri] ;
to **an** **abstract** **of** **his** **Human** **industry** **;**
到 一个 抽象的 的 他的 人类 行业 ;

一百多年前，好奇的奥尔迪斯用了十八页篇幅来概述他的人类产业；

— [jet] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['pəuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃənˌeri] [ʌv; əv]['eɪkɪn] ,
— **yet** **we** **search** **in** **vain** **for** **the** **name** **of** **Powell** **in** **the** **dictionaries** **of** **Aikin** **,**
— 然而 我们 搜索 在 徒劳 为了 这 姓名 的 鲍威尔 在 这 字典 的 爱金 ,

然而，我们在艾金的词典中却找不到鲍威尔这个名字。

['wɔtkinz] , ['tʃɑːmɜ-z] , ['^ɔːtn] , & [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['kæmbriən]
Watkins **,** **Chalmers** **,** **Gorton** **,** **&** **c** **.** **—** **It** **is** **even** **omitted** **in** **the** **Cambrian**
沃特金斯 , 查尔默斯 , 戈顿 , & c . — 它 是 甚至 省略 在 这 寒武纪
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['wɪljəm] ['əuin] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
biogarphy **of** **his** **countryman** **William** **Owen** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
- 的 他的 同胞 威廉 欧文 , F . S . 一个 .

沃特金斯、查尔默斯、戈顿等人——甚至在他同胞威廉·欧文（FSA）的寒武纪传记中也未提及此事。

[æn; ən][ɪg'zækt]['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
An **exact** **transcript** **of** **the** **title** **of** **the** **work** **,**
一个 精确的 文字稿 的 这 标题 的 这 工作 ,

作品标题的准确文本

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][noʊts] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] ['ðerfɔːr]
and **of** **the** **manuscript** **notes** **which** **enrich** **my** **own** **copy** **of** **it** **,** **may** **therefore**
和 的 这 手稿 笔记 哪个 丰富 我的 自己的 复制 的 它 , 可能 所以
[biː; bi][ək'septəb(ə)l] : —
be **acceptable** **:** **—**
是 可接受 : —

因此，那些丰富了我所拥有的副本的手稿注释或许是可以接受的：——

" [hjuː'meɪn] ['ɪndəstri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][moʊst]['mænjuəl][aːts] , [di'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Humane** **industry** **;** **or** **,** **a** **history** **of** **most** **manual** **arts** **,** **deducing** **the**
" 人道 行业 ; 或者 , 一个 历史 的 最多 手动的 艺术 , 推断 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
original **,** **progress** **,** **and** **improvement** **of** **them** **.**
原来的 , 进步 , 和 改进 的 他们 .

“人类的勤劳；或者，大多数手工技艺的历史，推导它们的起源、发展和改进。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['instənsiz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] , [ʃəʊ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] ['eksələnsi]
Furnished **with** **variety** **of** **instances** **and** **examples** **,** **shewing** **forth** **the** **excellency**
提供 和 种类 的 实例 和 示例 , 显示 前进 这 阁下
[ʌv; əv][hjuː'meɪn][wɪt] .
of **humane** **wit** **.**
的 人道 有 .

提供了各种实例和例子，展现了人类智慧的卓越之处。

[[ə'nɑːnɪməs] .]
[**Anonymous** **.** **]**
[匿名的 .]

[匿名的。]

['lʌndən] , [fɔːr; fər] ['henri] - , - .
London **,** **for** **Henry** **Herringman** **,** **1661** **.**
伦敦 , 为了 亨利 - , - .

伦敦，亨利·赫林曼，1661年。

" 8º .
" 8º .
" 8º .

8º。

[[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .]
[On the title .]
[在 这 标题 .]

[关于标题。]

" [iː]['laɪbrɪs] - [dʒoʊ 'ænɪs][brænd] , ['kɑːl] .
" E libris rarioribus Joannis Brand , Coll .
" E 书籍 - 约翰尼斯 品牌 , 科尔 .

"E libris rarioribus 乔尼斯·布兰德 (Joannis Brand) 上校。

[laɪn] .
Line .
线 .

线。

['ɑːksɑːn] . - .
Oxon . 1777 .
牛津 . - .

牛津郡，1777年。

" [[ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] .]
" [On a fly - leaf .]
" [在 一个 飞 - 叶子 .]

【扉页】

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə'skraɪbd][baɪ] [wʊd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" This book is ascribed by Wood to Dr . Tho'm .
" 这 书 是 归因于 经过 木头 到 博士 . - .

"伍德将这本书归功于托马斯博士。"

['pəuəl] , ['kænən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] , [huː] [wʌz; wəz] , [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən]['eɪb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,
Powell , canon of St . David's , who was , says he , ' an able philosopher ,
鲍威尔 , 正典 的 英石 . 大卫的 , WHO 曾是 , 说道 他 , - 一个 有能力的 哲学家 ,
[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['krɪtɪk] ,
a curious critic ,
一个 好奇的 评论家 ,

鲍威尔是圣大卫教堂的教士，他自称是一位"才华横溢的哲学家，一位好奇的评论家"。

[ænd; ənd] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . -
and well versed in various languages . '
和 出色地 精通 在 各种各样的 语言 . -

并且精通多种语言。

[siː] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv] [ðɪs] [skers] [bʊk] [ɪn] - ['brɪtɪʃ] [laɪ'breriən] , [piː] . - . "
See an abstract of this scarce book in Oldys's British librarian , p . 42 . "
看 一个 抽象的 的 这 稀少 书 在 - 英国 图书管理员 , p . - . "

请参阅奥尔迪斯《英国图书馆员》第42页，了解这本稀有书籍的摘要。

" [en] . [biː] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛvd] .
" N . B . — The above is the hand - writing of the Rev'd .
" N . B . — 这 多于 是 这 手 - 写作 的 这 牧师 .

"注——以上是牧师的手写字迹。

- .
M'r .
- .

先生。

['greɪndʒər] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Granger	**,**	**author**	**of**	**the**	**biographical**	**history**	**.**
格兰杰	,	作者	的	这	传记	历史	.

格兰杰，传记史的作者。

— [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['mɪstər] . [prɪns] , [æt; ət]['ɑːksfərd] , [huː] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

—	**I**	**bought**	**it**	**of**	**Mr**	**.**	**Prince**	**,**	**at**	**Oxford**	**,**	**who**	**purchased**	**his**	**books**	**.**
—	我	买	它	的	先生	.	王子	,	在	牛津	,	WHO	购买	他的	图书	.

— 我是从牛津的普林斯先生那里买的，他购买了他的所有书籍。

" [[dʒɑːn][brænd] .]

"	**[**	**John**	**Brand**	**.**	**]**
"	[	约翰	品牌	.	]

[约翰·布兰德。]

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [kən'saɪn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['pəuəl][tuː; tə]['fjuːtʃər] [baiˈɔgrəfəz] ,

I	**have**	**now**	**only**	**to**	**consign**	**the**	**learned**	**Powell**	**to**	**future**	**biographers**	**,**
我	有	现在	仅有的	到	交付	这	学习	鲍威尔	到	未来	传记作家	,

我现在只能将博学的鲍威尔留给未来的传记作家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['vɑːljəm] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [tʃɔɪs]

and	**to**	**recommend**	**the**	**volume**	**as**	**one**	**which**	**deserves**	**a**	**place**	**in**	**every**	**choice**
和	到	推荐	这	体积	作为	一	哪个	值得	一个	地方	在	每一个	选择

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .

collection	**of**	**English**	**books**	**.**
收藏	的	英语	图书	.

并推荐本书，认为它值得在每个精选英文书籍收藏中占有一席之地。

['boʊltən] ['kɔːni] .

BOLTON	**CORNEY**	**.**
博尔顿	玉米	.

博尔顿·科尼。

['maɪnər] [noʊts] .

MINOR	**NOTES**	**.**
次要的	笔记	.

次要注释。

[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][poʊp] .

Quotations	**from**	**Pope**	**.**
引文	从	教皇	.

教皇语录。

[diː] * * * [en] * * [ɑːr] . ([piː] . - .) , ['gɪvz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] , [ə; eɪ]

D	*****	*****	*****	**N**	*****	*****	**R**	**.**	**(**	**p**	**.**	**38**	**.**	**)**	**,**	**gives**	**,**	**as**	**an**	**instance**	**of**	**misquotation**	**,**	**a**
D	*	*	*	N	*	*	拉	.	(	p	.	-	.	)	,	给予	,	作为	一个	实例	的	误引	,	一个

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][poʊp] ,

passage	**from**	**Pope**	**,**
通道	从	教皇	,

D***N**R.（第 38 页）举例说明了误引的情况，他引用了蒲柏的一段话：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	**it**	**appeared**	**in**	**the**	**Times**	**,**	**and**	**adds**	**a**	**correction**	**of**	**it**	**.**
作为	它	出现	在	这	《时代周刊》	,	和	添加	一个	更正	的	它	.

正如《泰晤士报》所报道的那样，并对其进行了更正。

[æz; əz][maɪ] ['meməri] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][bəuθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz]

As	**my**	**memory**	**suggested**	**a**	**version**	**different**	**from**	**both**	**that**	**of**	**the**	**Times**
作为	我的	记忆	建议	一个	版本	不同的	从	两个都	那	的	这	《时代周刊》

,

,

,

我的记忆告诉我，这与《泰晤士报》的版本有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][poʊp] (['boʊlz] [ɪ'dɪʃn] ,

and	the	correction	of	your	correspondent	,	I	turned	to	Pope	(	Bowles	edition	,
和	这	更正	的	你的	通讯员	,	我	转向	到	教皇	(	鲍尔斯	版	,

-) ,

1806	)	,
-	)	,

为了纠正你来信者的错误，我参考了蒲柏（鲍尔斯版，1806 年）。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz]

and	found	the	passage	there	,	precisely	as	it	is	given	from	the	Times
和	成立	这	通道	那里	,	恰恰	作为	它	是	给定	从	这	《时代周刊》

.

:

.

并在那里找到了这段文字，与《泰晤士报》上的原文完全一致。

[hæz; həz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ?

Has	your	correspondent	any	authority	for	his	reading	?
有	你的	通讯员	任何	权威	为了	他的	阅读	?

你的来信者有任何权威依据来支持他的解读吗?

[noʊ] ['veriəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['boʊlz] .

No	various	reading	of	the	lines	is	given	by	Bowles	.
不	各种各样的	阅读	的	这	线条	是	给定	经过	鲍尔斯	.

鲍尔斯没有给出对这些诗句的其他解读。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][poʊp] ,

While	on	the	subject	of	Pope	,
尽管	在	这	主题	的	教皇	,

说到教皇，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔmənˌteɪtəz]) ,

I	will	make	a	note	(	as	I	have	not	seen	it	noticed	by	his	commentators	)	,
我	将要	制作	一个	笔记	(	作为	我	有	不是	已见	它	注意到	经过	他的	评论员	)	,

我会记下来（因为我没有看到他的评论者注意到这一点），

[ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪn] ,

that	the	well	-	known	line	,
那	这	出色地	-	已知	线	,

那句众所周知的话，

" [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] ,

"	The	proper	study	of	mankind	is	man	,
"	这	恰当的	学习	的	人类	是	男人	,

“对人类的正确研究对象是人本身，

" [ɪz] ['lɪtərəli] [frʌm; frəm]['tʃɛrən, 'kɛrən] ([diː][lɑː] [sɑːˈʒɛs] , [aɪ] . [aɪ] . [tʃeɪtʃ] . [wʌn] .) —

"	is	literally	from	Charron	(	De	la	Sagesse	,	I	.	i	.	ch	.	1	.	)	—
"	是	字面上地	从	查伦	(	德	拉	智慧	,	我	.	我	.	ch	.	1	.	)	—

“字面意思是来自 Charron（De la Sagesse，I. i. ch.1.）——

" [lɑː] - ['saɪəns] [et][lə] [vreɪ] ['eɪtuːd][diː] [lɑːm] ['sɛst, 'seɪ] [lɑːm] .

"	La	vraye	science	et	le	vray	etude	de	l'homme	c'est	l'homme	.
"	拉	-	科学	等	勒	V-Ray	练习曲	德	男人	是	男人	.

“科学与研究就是人类。”

" [ef] . [ef] . [biː] .

"	F	.	F	.	B	.
"	F	.	F	.	B	.

“FFB

[[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][poʊp] ,
[We may add , that in the Aldine edition of Pope ,
[我们 可能 添加 , 那 在 这 阿尔丁 版 的 教皇 ,

[我们还可以补充一点，在阿尔丁版的波普著作中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ['ʌndər][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [daɪs] ,
which was produced under the editorial superintendence of the Rev . A . Dyce ,
哪个 曾是 生产 在下面 这 社论 督察 的 这 牧师 . 一个 . 戴斯 ,

该刊物由A. Dyce牧师担任编辑指导制作。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veriəs]
the lines are given as quoted from the Times , and without any various
这 线条 是 给定 作为 引 从 这 《时代周刊》 , 和 没有 任何 各种各样的
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

以上文字均引自《泰晤士报》，未作任何其他解读。

[siː] ['vɑːl] .
See vol .
看 卷 .

参见卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .]
p . 55 .]
p . - .]

第55页。

['eɪndʒəlz] - ['vɪzɪts] .
Angels ' Visits .
天使 - 访问 .

天使的造访。

['kæmbəlz] ['feɪməs] [laɪn] ,
Campbell's famous line ,
坎贝尔 著名的 线 ,

坎贝尔的名言

" [laɪk] ['eɪndʒəlz]['vɪzɪts] , [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ,
" Like angels visits , few and far between ,
" 喜欢 天使 访问 , 很少 和 远的 之间 ,

"就像天使造访一样，寥寥无几，间隔很长。"

" [hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['peɪpər] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
" has been clearly shown by a correspondent in another paper , to be all
" 有 到过 清楚地 所示 经过 一个 通讯员 在 其他 纸 , 到 是 全部
[bʌt; bət] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [bler] : —
but copied from Blair : —
但 复制 从 布莱尔 : —

"另一家报纸的记者已经清楚地指出，这篇文章几乎完全抄袭了布莱尔的文章：——

— — " [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [juːst] [goʊst] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; — [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
— — " like an ill - used ghost Not to return ; — or if it did ,
— — " 喜欢 一个 患病的 - 用过的 鬼 不是 到 返回 ; — 或者如果 它 做过 ,

——"像一个饱受虐待的幽灵，不再回来；——或者即便回来了，

[ɪts]['vɪzɪts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
its visits Like those of angels , short and far between .
它是 访问 喜欢 那些 的 天使 , 短的 和 远的 之间 .

它的造访如同天使的造访，短暂而遥远。

" ['blɛrz] [greɪv] .
" Blair's Grave .
" 布莱尔的 严重 .

“布莱尔之墓。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , [ðoʊ] [pʊt] ['dɪfrəntli] , [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəm][ʌv; əv]
But the same phrase , though put differently , occurs in a religious poem of
但 这 相同的 短语 , 尽管 放 不同 , 发生 在 一个 宗教 诗 的
['nɔ:rɪs] [ʌv; əv] ['bemərtən] ,
Norris of Bemerton ,
诺里斯 的 贝默顿 ,

但同样的短语，虽然措辞不同，也出现在贝默顿的诺里斯的一首宗教诗歌中。

[hu:] [daɪd][ɪn] - : —
who died in 1711 : —
WHO 死亡 在 - : —

1711年去世的人：—

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [su:nɪst] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
" But those who soonest take their flight , Are the most exquisite and strong ,
" 但 那些 WHO 最快 拿 他们的 航班 , 是 这 最多 精美的 和 强的 ,

“但是那些最先飞走的人，才是最精致、最强大的。”

[laɪk] ['eɪndʒəlz]['vɪzɪts] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [braɪt] , [mɔrtæləti:z] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] .
Like angels visits , short and bright , Mortality's too weak to bear them long .
喜欢 天使 访问 , 短的 和 明亮的 , 死亡率 也 虚弱的 到 熊 他们 长的 .

如同天使的造访，短暂而美好，凡人太过脆弱，无法长久承受。

" - .
" WICCAMECUS .
" - .

“WICCAMECUS。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [nɔ:rθ] - , ['nɔ:rfək] .
Extract from Parish Register of North Runcton , Norfolk .
提炼 从 教区 登记 的 北 - , 诺福克 .

摘自诺福克郡北朗克顿教区登记簿。

[sɜ:r] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['pendənt] [tu:; tə][ðə; ði][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv] [i:st] ['pɛkəm] ,
Sir , — As a pendant to the extracts from the register of East Peckham ,
先生 , — 作为 一个 吊坠 到 这 提取物 从 这 登记 的 东方 佩卡姆 ,

先生，——作为东佩克汉姆登记册摘录的补充，

[kent] , [ɪn][jʊr; jər][θɜ:rd] ['nʌmbər] , [aɪ][send][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ,
Kent , in your third number , I send the following ,
肯特 , 在 你的 第三 数字 , 我 发送 这 下列的 ,

肯特，在你的第三通电话中，我发送了以下内容：

[wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːpɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	I	copied	some	time	ago	from	one	of	the	register	books	of	the
哪个	我	复制	一些	时间	前	从	一	的	这	登记	图书	的	这

['pærɪʃ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - ,

parish	of	North	Runcton	,
教区	的	北	-	,

这是我前段时间从北朗克顿教区的一本登记簿上抄录下来的。

['nɔːrfək] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] .

Norfolk	,	and	which	may	prove	interesting	to	some	of	your	readers	.
诺福克	,	和	哪个	可能	证明	有趣的	到	一些	的	你的	读者	.

诺福克，这或许会引起你们部分读者的兴趣。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː]

C	.	W	.	G
C	.	W	.	G

英联邦运动会

" [dʒʌn] . - . - .

"	Jun	.	12	.	1660	.
"	俊	.	-	.	-	.

“1660年6月12日。

" ['riːdər] ,

"	Reader	,
"	读者	,

“读者，

— [lest] [wət'evər] [ˌs(j)uː'dɑːgrəfi] ([æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌðer'ʌv]) [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]

—	Lest	whatever	pseudography	(	as	there	is	much	thereof	)	occurring	to	thy
—	免得	任何	伪图	(	作为	那里	是	很多	其中	)	发生	到	你的

[ɪntɛnʃənəl] [ɔːr] - [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv]

intentionall	or	accidentall	view	of	the	following	pages	in	this	book	should	prove
有意为之	或者	-	看法	的	这	下列的	页面	在	这	书	应该	证明

[ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,

offensive	to	thee	,
进攻	到	你	,

—以免您在有意或无意间阅读本书以下章节时，发现任何伪造内容（此类内容确实很多），从而对您造成冒犯，

[aɪ] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæθ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [seɪm] , [vɪz]

I	thought	good	to	give	thee	an	account	of	what	hath	occasioned	the	same	,	viz
我	想法	好的	到	给	你	一个	帐户	的	什么	有	引发	这	相同的	,	即

.

:

.

我认为有必要向你说明造成这种情况的原因，即：

[ɪn] [ðə; ði] ['wəʊfəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [juː'zɜːrpər] , [ðə; ði] [ʌv; əv] [bəːθs] , [nɑːt] ['bæpˌtɪzəmz] ,

In	the	woful	days	of	the	late	usurper	,	the	registring	of	births	,	not	baptisms	,
在	这	糟糕的	天	的	这	晚的	篡位者	,	这	注册	的	出生	,	不是	洗礼	,

在已故篡位者统治的悲惨日子里，登记的是出生记录，而不是洗礼记录。

[wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərd] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv]

was	injoyned	and	required	,	to	give	a	liberty	to	all	the	adversaries	of
曾是	-	和	必需的	,	到	给	一个	自由	到	全部	这	对手	的

-

Pedobaptisme	,
-	,

乐于且被要求给予所有反对婴儿洗礼的人以自由，

& [siː] . , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː] [ʌn'hænsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]
& **c** **.** **,** **and** **,** **besides** **some** **circumstances** **,** **too** **unhandsome** **for** **the** **calling**
& c . , 和 , 除了 一些 情况 , 也 相貌平平 为了 这 呼叫
[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ,
and **person** **of** **a** **minister** **,**
和 人 的 一个 部长 ,

等等，而且，除了某些情况外，他的相貌也不适合担任牧师这一职业。

[wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːlsoʊ]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl]
were **then** **allso** **annexed** **to** **him** **that** **was** **to** **keep** **a** **register** **of** **all**
是 然后 也 附件 到 他 那 曾是 到 保持 一个 登记 的 全部
,
,
,

然后，他还要求他保留一份所有文件的登记册。

& [siː] . ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][pæ'seɪ] , [ðæt] ['pɝːsənz][ʌv; əv][noʊ] ['lɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['meni]
& **c** **.** **;** **and** **so** **it** **came** **to** **passe** **,** **that** **persons** **of** **no** **learning** **,** **for** **many**
& c . ; 和 所以 它 来了 到 过去 , 那 人 的 不 学习 , 为了 许多
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

等等；于是，在许多地方，一些没有学问的人，

[wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ] - ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['ministəz] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
were **chosen** **by** **y'e** **parish** **,** **and** **ministers** **declined** **the** **office** **.**
是 选定 经过 - 教区 , 和 部长们 拒绝 这 办公室 .

由教区选出，牧师们拒绝担任该职务。

['næθ] ['roʊlz] .
NATH **ROWLES** **.**
纳特 罗尔斯 .

纳特·罗尔斯。

" [ðə; ði]['nɔːrmən][kruː'seɪdər] .
" **The** **Norman** **Crusader** **.**
" 这 诺曼 十字军战士 .

《诺曼十字军》。

" [ðə; ði]['nɔːrmən][kruː'seɪdər] , " [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['ɑːrməri] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɔːr][ə; eɪ]
" **The** **Norman** **Crusader** **,** **"** **in** **the** **horse** **-** **armoury** **in** **the** **Tower** **of** **London** **,** **or** **a**
" 这 诺曼 十字军战士 , " 在 这 马 - 军械库 在 这 塔 的 伦敦 , 或者 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
part **of** **it** **,**
部分 的 它 ,

《诺曼十字军战士》，在伦敦塔的马具库中，或者其中的一部分。

[keɪm] [frʌm; frəm] ['griːnz] [mju'ziːəm] .
came **from** **Green's** **Museum** **.**
来了 从 青菜 博物馆 .

出自格林博物馆。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['hɔːbəːk] [frʌm; frəm] [tʊŋ] ['kæs(ə)l] .
He **obtained** **the** **hauberk** **from** **Tong** **Castle** **.**
他 获得 这 锁子甲 从 童 城堡 .

他从童城得到了这件锁子甲。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] , [ðə; ði] ['hɔːbəːk] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['bʊlək] ,
At **the** **dispersion** **of** **the** **Museum** **,** **the** **hauberk** **was** **purchased** **by** **Bullock** **,**
在 这 分散 的 这 博物馆 , 这 锁子甲 曾是 购买 经过 犍 ,

博物馆解散时，这件锁子甲被布洛克买下。

[ʌv; əv] ['livəpu:l] (['æftərwərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔ:l]) ,
of **Liverpool** **(** **afterwards** **of** **the** **Egyptian** **Hall** **)** **,**
的 利物浦 (然后 的 这 埃及人 大厅) ,

利物浦（后来的埃及大厅）

[ɪn] [hu:z] ['kætəlɔ:g] [fɔ:r; fər] - [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['fɪgjər] ,
in **whose** **catalogue** **for** **1808** **it** **appears** **as** **a** **standing** **figure** **,**
在 谁 目录 为了 - 它 出现 作为 一个 常设 数字 ,

在1808年的产品目录中，它以站立雕像的形式出现。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] [left] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hi:tər]
holding **a** **brown** **bill** **in** **the** **right** **hand** **,** **and** **resting** **the** **left** **upon** **a** **heater**
保持 一个 棕色的 账单 在 这 正确的 手 , 和 休息 这 左边 之上 一个 加热器
[ʃi:ld] .
shield **.**
盾 .

右手拿着棕色的钞票，左手放在暖气挡板上。

['bʊlək] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ædɪd] [ðə; ði] . — [ɪn] - ,
Bullock **at** **this** **time** **added** **the** **chauses** **.** **—** **In** **1810** **,**
犍 在 这 时间 额外 这 chauses . — 在 - ,

布洛克此时增建了裙裾。——1810年，

[ðə; ði] " ['lʌndən] [mju'zi:əm] " [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] " [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] " ([hɔ:l]) , [ðə; ði]
the **"** **London** **Museum** **"** **was** **opened** **at** **the** **"** **Egyptian** **Temple** **"** **(** **Hall** **)** **,** **the**
这 " 伦敦 博物馆 " 曾是 打开 在 这 " 埃及人 寺庙 " (大厅) , 这
['fɪgjər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
figure **as** **before** **;**
数字 作为 前 ;

“伦敦博物馆”在“埃及神庙”（大厅）开幕，其形象与之前相同；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [fɔ:r; fər] - ,
but **,** **in** **the** **catalogue** **for** **1813** **,**
但 , 在 这 目录 为了 - ,

但是，在1813年的目录中，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɔ:rs] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd]
we **have** **the** **man** **and** **horse** **standing** **in** **front** **of** **the** **gallery** **,** **and**
我们 有 这 男人 和 马 常设 在 正面 的 这 画廊 , 和
[neɪmd] " [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [kru:'seɪdər] .
named **"** **The** **Norman** **Crusader** **.**
命名 " 这 诺曼 十字军战士 .

画廊前站着一匹马和一个人，他的名字叫“诺曼十字军”。

" [æt; ət] [ðə; ði] " [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] " [ʌv; əv] ['bʊləks] [mju'zi:əm] , ['mɪstər] . ['gwɛnˌæp] ['pə:tʃəst]
" **At** **the** **"** **decline** **and** **fall** **"** **of** **Bullock's** **Museum** **,** **Mr** **.** **Gwennap** **purchased**
" 在 这 " 衰退 和 落下 " 的 牛的 博物馆 , 先生 . 格温纳普 购买
[ðə; ði] [kru:'seɪdər] [fɔ:r; fər] ,
the **Crusader** **for** **,**
这 十字军战士 为了 ,

在布洛克博物馆“衰落和倒闭”之际，格温纳普先生买下了这辆十字军坦克。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , - ['gɪnɪ] ; [ænd; ənd] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['θɜ:roʊ] [rɪ'per] ,
it **is** **said** **,** **200** **guineas** **;** **and** **after** **being** **put** **in** **thorough** **repair** **,**
它 是 说 , - 几内亚 ; 和 后 存在 放 在 彻底 维修 ,

据说价值200几尼；经过彻底修缮后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] " - , " [brʊk] [stri:t] , ['mɪstər] . ['gwɛnˌæp] , [dʒʌn] .
it **was** **placed** **in** **the** **"** **Aplotheca** **,** **"** **Brook** **Street** **,** **Mr** **.** **Gwennap** **,** **jun** **.**
它 曾是 放置 在 这 " - , " 溪 街道 , 先生 . 格温纳普 , 俊 .

它被放置在布鲁克街的“Aplotheca”中，格温纳普先生，小。

['ædɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] .
adding **the** **sword** **.**
添加 这 剑 .

加上剑。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [rɪ'per] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [meɪd]
During **its** **repair** **,** **it** **was** **discovered** **that** **the** **armour** **was** **not** **originally** **made**
期间 它是 维修 , 它 曾是 发现 那 这 盔甲 曾是 不是 起初 制成
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
for **a** **horse** **,**
为了 一个 马 ,

在修复过程中，人们发现这套盔甲最初并非为马匹打造。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] ; [ænd; ənd] , [ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['bʊlək]
but **for** **an** **elephant** **;** **and** **,** **on** **inquiry** **,** **it** **appeared** **that** **Bullock**
但 为了 一个 大象 ; 和 , 在 询问 , 它 出现 那 犍
[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **purchased** **it** **,**
有 购买 它 ,

但那只是一头大象；经询问得知，布洛克买下了它。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
together **with** **other** **curiosities** **,** **of** **a** **sailor** **,** **had** **taken** **it** **to** **pieces** **,**
一起 和 其他 奇闻异事 , 的 一个 水手 , 有 已采取 它 到 件 ,

一位水手把它和其他一些奇珍异宝一起拆成了碎片。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .
and **formed** **the** **armour** **for** **the** **horse** **.**
和 形成 这 盔甲 为了 这 马 .

并为马匹制作了盔甲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['nɔːrmən][kruː'seɪdər] " [wʌz; wəz] [nɑːkt]
At **the** **sale** **of** **Gwennap's** **collection** **,** **"** **The** **Norman** **Crusader** **"** **was** **knocked**
在 这 销售 的 - 收藏 , " 这 诺曼 十字军战士 " 曾是 敲门
[daʊn] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
down **by** **Geo** **.**
向下 经过 地理 .

在格温纳普收藏品的拍卖会上，《诺曼十字军》被乔治拍得落花流水。

['rəubinz][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɛntli] , [fɔːr; fər] 30l . , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ]
Robins **to** **a** **Mr** **.** **Bentley** **,** **for** **30l** **.** **,** **and** **he** **being** **unable** **to** **polish**
知更鸟 到 一个 先生 . 宾利 , 为了 30l . , 和 他 存在 无法 到 抛光
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

罗宾斯以30英镑的价格将一件物品卖给了本特利先生，但他却无法将其擦亮。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [fɔːr; fər]
as **he** **had** **intended** **,** **sold** **it** **to** **the** **authorities** **at** **the** **Tower** **for**
作为 他 有 故意的 , 卖 它 到 这 当局 在 这 塔 为了
[wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] ,
one **hundred** **guineas** **,**
一 百 几内亚 ,

正如他所计划的那样，他以一百几尼的价格把它卖给了伦敦塔的当局。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] " [ðə; ði]['nɔːrmən][kruː'seɪdər] .
where **it** **is** **exhibited** **as** **"** **The** **Norman** **Crusader** **.**
在哪里 它 是 展出 作为 " 这 诺曼 十字军战士 .

在那里，它被命名为"诺曼十字军"。

" ['nɑːsoʊ] .
" NASO .
" 鼻 .

"NASO。

['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] .
Lady Jane of Westmoreland .
女士 简 的 韦斯特摩兰 .

韦斯特摩兰郡的简夫人。

[sɜːr] , — [ɑːn] [peɪdʒ] - .
Sir , — On page 206 .
先生 , — 在 页 - .

先生，——第 206 页。

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːljɚz] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv]
of Mr . Collier's second volume of Extracts from the Registers of
的 先生 . 科利尔的 第二 体积 的 提取物 从 这 登记簿 的
[ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] ,
the Stationers ' Company ,
这 文具店 - 公司 ,

科利尔先生的《文具商公会登记簿摘录》第二卷，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ə'kɜːrz] : — " - - [sɪks] .
the following entry occurs : — " 1585 - 6 .
这 下列的 入口 发生 : — " - - 6 .

出现以下条目："1585-6。

[koʊld] [ænd; ənd] - [bloʊz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌv; əv] ['westmələnd] .
Cold and uncoth blowes , of the lady Jane of Westmorland .
寒冷的 和 - 打击 , 的 这 女士 简 的 威斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡的简夫人遭受了寒冷而无情的打击。

" [ænd; ənd] [ɑːn] [peɪdʒ] - . , " [ə; eɪ] [sɒndʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌv; əv] ['westmələnd] .
" And on page 211 . , " A songe of Lady Jane of Westmorland .
" 和 在 页 - . , " 一个 歌曲 的 女士 简 的 威斯特摩兰 .

"在第 211 页，'韦斯特摩兰郡简夫人的一首歌。

" ['mɪstər] . ['kɑːliər] [kən'sɪdəz] [ðiːz] ['entriz] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [prə'dʌkʃn] .
" Mr . Collier considers these entries to refer to the same production .
" 先生 . 科利尔 考虑 这些 条目 到 参考 到 这 相同的 生产 .

科利尔先生认为这些条目指的是同一作品。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['pɑːrks] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
The name of Lady Jane of Westmoreland does not occur in Park's edition of Royal
这 姓名 的 女士 简 的 韦斯特摩兰 做 不是 发生 在 公园的 版 的 皇家
[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['ɔːθəz] ;
and Noble Authors ;
和 高贵 作者 ;

在帕克编辑的《皇家和贵族作家名录》中，没有出现韦斯特摩兰的简夫人的名字；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪrli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌæsər'teɪn]
but it would clearly be entitled to a place there , if we can ascertain
但 它 会 清楚地 是 标题 到 一个 地方 那里 , 如果 我们 能 探明
[huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
who she was .
WHO 她 曾是 .

但如果我们能确定她是谁，那么她显然有资格在那里占有一席之地。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒeɪn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['mænvərz] , [fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

I	have	little	doubt	she	was	Jane	,	daughter	of	Thomas	Manvers	,	first	Earl	of
我	有	小的	怀疑	她	曾是	简	,	女儿	的	托马斯	曼弗斯	,	第一的	伯爵	的

['rʌtlənd] ,

Rutland	,
拉特兰	,

我几乎可以肯定她就是简，托马斯·曼弗斯（第一代拉特兰伯爵）的女儿。

[ænd; ənd][fɜ:rst][waɪf][ʌv; əv] ['henri] ['nɛvɪl] , [fɪfθ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	first	wife	of	Henry	Nevill	,	fifth	Earl	of	Westmoreland	,	by	whom	she	was
和	第一的	妻子	的	亨利	内维尔	,	第五	伯爵	的	韦斯特摩兰	,	经过	谁	她	曾是

['mʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,

mother	of	Charles	,
母亲	的	查尔斯	,

她是第五代威斯特摩兰伯爵亨利·内维尔的第一任妻子，并育有查尔斯一子。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [rɪ'beljən] .

Earl	of	Westmoreland	,	one	of	the	chiefs	of	the	northern	rebellion	.
伯爵	的	韦斯特摩兰	,	一	的	这	酋长们	的	这	北方	叛乱	.

威斯特摩兰伯爵，北方叛乱的首领之一。

['kɔlinz] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['rʌtlənd] , " [steɪts] [ðæt] [æn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [fɜ:rst]

Collins	,	under	the	title	"	Rutland	,	"	states	that	Anne	,	daughter	of	Thomas	,	first
柯林斯	,	在下面	这	标题	"	拉特兰	,	"	各州	那	安妮	,	女儿	的	托马斯	,	第一的

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] ,

Earl	of	Rutland	,
伯爵	的	拉特兰	,

柯林斯在题为《拉特兰》的书中写道，安妮是第一代拉特兰伯爵托马斯的女儿。

['mærid] ['henri] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] ; [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ˌæbərgə'vɛni:] " [hi:; hi]

married	Henry	,	Earl	of	Westmoreland	;	but	under	the	title	"	Abergavenny	"	he
已婚	亨利	,	伯爵	的	韦斯特摩兰	;	但	在下面	这	标题	"	阿伯加文尼	"	他

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['henri] ,

states	that	the	same	Henry	,
各州	那	这	相同的	亨利	,

他嫁给了威斯特摩兰伯爵亨利；但在"阿伯加文尼"这个头衔下，他声称是同一个亨利，

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , ['mærid] [dʒeɪn] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] , [fɜ:rst] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .

Earl	of	Westmoreland	,	married	Jane	,	daughter	of	Thomas	,	first	Earl	of	Rutland	.
伯爵	的	韦斯特摩兰	,	已婚	简	,	女儿	的	托马斯	,	第一的	伯爵	的	拉特兰	.

威斯特摩兰伯爵娶了拉特兰伯爵托马斯（第一代拉特兰伯爵）的女儿简为妻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第07期，(Notes and Queries, Number 07,)
第2/3页

[ðə; ði][læst] ['steɪtmənt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
The last statement I presume to be the correct one .
这 最后的 陈述 我 怙 到 是 这 正确的 一 .

我推测最后那句话是正确的。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] ['kwestʃən] ,
I can find no other person , at the period in question ,
我 能 寻找 不 其他 人 , 在 这 时期 在 问题 ,

在相关时期内，我找不到其他人。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
to whom the title of Lady Jane of Westmoreland could have been
到 谁 这 标题 的 女士 简 的 韦斯特摩兰 可以 有 到过
[ə'trɪbju:tɪd] ;
attributed ;
归因于 ;

西摩兰郡的简夫人头衔可能归于她；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['frænsɪs] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['henri] ['nɛvɪl] ([fɔ:rθ] [lɔ:rd]
and her sister Frances , who also married a Henry Nevill (fourth Lord
和 她 姐姐 弗朗西丝 , WHO 还 已婚 一个 亨利 内维尔 (第四 主
[ˌæbərgə'vɛni:] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]) ,
Abergavenny of that name) ,
阿伯加文尼 的 那 姓名) ,

她的妹妹弗朗西丝也嫁给了亨利·内维尔（第四代阿伯加文尼勋爵）。

[ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:θəres] .
is known to have been an authoress .
是 已知 到 有 到过 一个 作者 .

据记载，她是一位女作家。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]
An account of her will be found in the first volume of the Royal and
一个 帐户 的 她 将要 是 成立 在 这 第一的 体积 的 这 皇家 和
['noʊb(ə)l] ['ɔ:θəz] ,
Noble Authors ,
高贵 作者 ,

关于她的记载可以在《皇家贵族作家名录》第一卷中找到。

[baɪ][pɑ:rk] .
by Park .
经过 公园 .

公园。

['leɪdi] ['frænsɪs] [ˌæbərgə'vɛni:] ([hu:z] [wɜ:rk][ɪz] ['entərd] [ɑ:n][peɪdʒ] - . [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:ljɚz]
Lady Frances Abergavenny (whose work is entered on page 52 . of Mr . Collier's
女士 弗朗西丝 阿伯加文尼 (谁 工作 是 进入 在 页 - . 的 先生 . 科利尔的
['sekənd] ['vɑ:ljəm]) ,
second volume) ,
第二 体积) ,

弗朗西丝·阿伯加文尼夫人（其作品收录于科利尔先生第二卷第52页），

[hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] , [hu:] ['mærid] [sɜ:r] ['tɔməs] [feɪn] ,
had an only daughter , who married Sir Thomas Fane ,
有 一个 仅有的 女儿 , WHO 已婚 先生 托马斯 范恩 ,

他只有一个女儿，嫁给了托马斯·费恩爵士。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] [ɪz] [dɪ'sendɪd] .

and	from	this	marriage	the	present	Earl	of	Westmoreland	is	descended	.
和	从	这	婚姻	这	展示	伯爵	的	韦斯特摩兰	是	下降	.

现任威斯特摩兰伯爵就是这桩婚姻的后裔。

[kju:] . [di:] .

Q	.	D	.
问	.	D	.

量子点

[noʊts] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['kwɪri:z] .

NOTES	IN	ANSWER	TO	QUERIES	.
笔记	在	回答	到	查询	.

答复查询的说明。

[ðə; ði]['lɑ:bstər][ɪn][ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] .

The	Lobster	in	the	Medal	of	the	Pretender	.
这	龙虾	在	这	勋章	的	这	冒名顶替者	.

《冒名顶替者勋章》中的龙虾。

[jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['mɪstər] . [bi:] . ['naɪtɪŋgeɪl] , [dɪ'zaɪɜ-z][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪri] (

Your	correspondent	,	Mr	.	B	.	NIGHTINGALE	,	desires	an	answer	to	his	Query	(
你的	通讯员	,	先生	.	B	.	夜莺	,	欲望	一个	回答	到	他的	询问	(

[ɪn][jʊr; jər][noʊ] . [fɔ:r]) ,

in	your	No	.	4	)	,
在	你的	不	.	4	)	,

您的来信人B. NIGHTINGALE先生希望得到他在第4期来信中提出的问题的答复，

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:bstər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rer]

Why	is	the	figure	of	a	Lobster	introduced	into	the	impression	upon	the	rare
为什么	是	这	数字	的	一个	龙虾	介绍	进入	这	印象	之上	这	稀有的

['med(ə)l] [strʌk] 20th [dʒu:n] ,

medal	struck	20th	June	,
勋章	击	20th	六月	,

为什么在6月20日铸造的这枚罕见奖章的图案中加入了龙虾的形象?

- , [ɪn] [kən'tempt] [ɔ:r]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv] [prɪns] [dʒeɪmz]['edwərd] , [ðə; ði] ['nu:li] - [bɔ:rn][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ]

1688	,	in	contempt	or	ridicule	of	Prince	James	Edward	,	the	newly	-	born	son	of	King
-	,	在	鄙视	或者	嘲笑	的	王子	詹姆斯	爱德华	,	这	新	-	出生	儿子	的	国王

[dʒeɪmz][i:] . ?

James	II	.	?
詹姆斯	二	.	?

1688年，此举是对詹姆斯二世国王刚出生的儿子詹姆斯·爱德华王子的蔑视或嘲笑?

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] [wɪl] , [pər'hæps] , [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ænsər] : —

A	reference	to	the	two	following	works	will	,	perhaps	,	supply	the	answer	:	—
一个	参考	到	这	二	下列的	作品	将要	,	也许	,	供应	这	回答	:	—

或许参考以下两部作品就能找到答案：——

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ɪn][fi'li:mɔn; fai-] ['hɑ:ləndz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plɪniz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti]

In	Philemon	Holland's	translation	of	Pliny's	Natural	History	(	a	great	authority
在	菲利蒙	荷兰的	翻译	的	普林尼的	自然的	历史	(	一个	伟大的	权威

[æt; ət][ðə; ði][taɪm]) [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . [kæp] . - . : —

at	the	time	)	this	passage	occurs	in	book	ix	.	cap	.	30	.	:	—
在	这	时间	)	这	通道	发生	在	书	九	.	帽	.	-	.	:	—

在菲利蒙·霍兰德翻译的普林尼《自然史》（当时的权威著作）中，这段文字出现在第九卷第三十章：——

" ['lɔbstəz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['eni] [fɪr] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] , [goʊ]
" Lobsters , so long as they are secure of any fear and danger , go
" 龙虾 , 所以 长的 作为 他们 是 安全的 的 任何 害怕 和 危险 , 去
[də'rektli; daɪ'rektli] [streɪt] ,
directly straight ,
直接地 直的 ,

"只要没有恐惧和危险，龙虾就会径直往前游。"

['letɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] ; . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn]
letting down their hornes at length along their sides ; . . . but if they be in
出租 向下 他们的 角 在 长度 沿着 他们的 侧面 ; . . . 但 如果 他们 是 在
['eni] [fɪr] ,
any fear ,
任何 害怕 ,

它们的角最终垂了下来，沿着身体两侧展开；……但如果它们感到害怕，

[ʌp] [goʊ] [ðer; ðər] [hɔːrnz] [streɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kriːp] ['baɪəs] [ænd; ənd] [goʊ] ['saɪdlɔːŋ] .
up go their hornes straight — and then they creep byas and go sidelong .
向上 去 他们的 角 直的 — 和 然后 他们 潜行者 拜亚斯 和 去 横 .

它们的角笔直地竖了起来——然后它们慢慢地、侧着身子爬行。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæptər] (- .) : —
" And in the next chapter (31 .) : —
" 和 在 这 下一个 章 (- .) : —

"下一章（31）中：——

" [kræbz] " ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔbstəz])
" Crabs " (which were often confounded with lobsters)
" 螃蟹 " (哪个 是 经常 令人困惑 和 龙虾)

"螃蟹"（人们常常将它们与龙虾混淆）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

" [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] , [wɪl] [rɪ'kjuːl] ['bækwərd] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] .
" when they will be afraid , will recule backward , as fast as they went forward .
" 什么时候 他们 将要 是 害怕的 , 将要 复数 落后 , 作为 快速地 作为 他们 去 向前 .

"当他们感到害怕时，就会像他们前进时一样迅速地向后退缩。"

" 2nd .
" 2nd .
" 2nd .

"第二。

[ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [siː'bæstjən] [brænt] ,
In the celebrated work of Sebastian Brandt ,
在 这 著名 工作 的 塞巴斯蒂安 布兰特 ,

在塞巴斯蒂安·勃兰特的著名作品中，

[ɪn'taɪtld] - - ([wɪtʃ] [went] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] ['æftər] [ɪts] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn]
entitled Stultifera Naxis (which went through many editions after its first appearance in
标题 - - (哪个 去 通过 许多 版本 后 它是 第一的 外貌 在
-) ,
1494) ,
-) ,

名为《Stultifera Naxis》（自 1494 年首次出版以来，已多次再版）

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] , ['werɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] ['belz] ,
is an engraving of a fool , wearing cap and bells ,
是 一个 雕刻 的 一个 傻子 , 穿着 帽 和 铃铛 ,

这是一幅小丑的版画，他戴着帽子，脖子上挂着铃铛。

['siːtɪd] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːbstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

seated	**astride**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**lobster**	**,**	**with**	**a**	**broken**	**reed**	**in**	**his**	**hand**	**,**
坐着	跨骑	在	这	后退	的	一个	龙虾	,	和	一个	破碎的	芦苇	在	他的	手	,

他跨坐在龙虾背上，手里拿着一根断芦苇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['flaɪɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɛəz] ['veɪkəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊpən]

and	**a**	**pigeon**	**flying**	**past**	**him**	**as**	**he**	**stares**	**vacantly**	**at**	**it**	**with**	**open**
和	一个	鸽子	飞行	过去的	他	作为	他	凝视	空洞地	在	它	和	打开

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

一只鸽子从他身边飞过，他张着嘴，茫然地盯着它。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] : —

The	**following**	**lines**	**are**	**attached**	**:**	**—**
这	下列的	线条	是	随附的	:	—

附件包含以下线路：—

[diː] -

DE	**PREDESTINATIONE**
德语	-

宿命论

" [ˌkju ju 'aɪ] ['priːtiəm] - [kwɒd][nɑːn] - [vɪ'deɪtʊr] ,

"	**Qui**	**pretium**	**poseit**	**quod**	**non**	**meruisse**	**videtur**	**,**
"	qui	高级	-	猃	非	-	视频	,

“Qui pretiumposeit quod non meruisse videtur，

[ˌæt'kwiː]['suːpər] - - ['suːə] ['breikjə] -

Atque	**super**	**fragilem**	**ponit**	**sua**	**brachia**	**cannam**
atque	极好的	-	-	苏阿	臂	-

Atque 超级脆弱 ponit sua brachia cannam

- [ɪn]['dɔːrsoʊ] - ['sɛmɪtə] [stæbɪt] ;

Illius	**in**	**dorso**	**Cancrorum**	**semita**	**stabit**	**;**
-	在	背部	-	塞米塔	斯塔比特	;

Illius in dorso Cancrorum semita satit；

- [ɪn'kjuː]['suːəm] - ['sætɪs]['æsə][kə'lʌmbə] .

Devolet	**inque**	**suum**	**rictum**	**satis**	**assa**	**Columba**	**.**
-	询问	苏姆	-	满意	阿萨	科伦巴	.

Devolet inque suum rictum satis assa Columba。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**It**	**appears**	**,**	**then**	**,**	**to**	**me**	**,**
"	它	出现	,	然后	,	到	我	,

那么，在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medəlɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

that	**the**	**design**	**of**	**the**	**medallist**	**was**	**to**	**hold**	**up**	**to**	**the**	**exceration**	**of**
那	这	设计	的	这	奖牌获得者	曾是	到	抓住	向上	到	这	-	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['pɛtɚ] ,

the	**English**	**people**	**the**	**machinations**	**of**	**Father**	**Petre**	**,**
这	英语	人们	这	阴谋	的	父亲	佩特雷	,

奖章的设计目的是为了向英国人民揭露彼得神父的阴谋诡计，以示谴责。

[huː] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndərlənd]) ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

who	**(**	**together**	**with**	**Sunderland**	**)**	**guided**	**the**	**councils**	**of**	**the**	**king**	**at**	**the**
WHO	(	一起	和	桑德兰	)	引导	这	议会	的	这	国王	在	这

['dʒʌŋktʃər] .

juncture	**.**
契机	.

在关键时刻，他（与桑德兰一起）指导了国王的决策。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [laɪk][ðə; ði] [krʌs'teɪʃəs] [fɪʃ] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ,

The	Jesuits	,	like	the	crustaceous	fish	above	-	mentioned	,
这	耶稣会士	,	喜欢	这	甲壳类	鱼	多于	-	提及	,

耶稣会士就像上面提到的甲壳类鱼类一样，

[wɜːr; wər] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][dɑːrk][ænd; ənd] ['krʊkɪd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd]

were	alleged	to	accomplish	their	dark	and	crooked	designs	by	creeping	and
是	据称	到	完成	他们的	黑暗的	和	歪	设计	经过	爬行	和

['sedʒələsli] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [streɪt] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

sedulously	working	their	way	straight	forward	through	the	mud	,
勤奋地	在职的	他们的	方式	直的	向前	通过	这	泥	,

据称，他们通过潜伏在泥潭中，一步一个脚印地稳步推进，最终实现了他们阴险狡诈的计划。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm]['riːəl]['deɪndʒər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'drɔɪtnəs]

until	some	real	danger	presented	itself	,	and	then	reculing	with	equal	adroitness
直到	一些	真实的	危险	呈现	本身	,	和	然后	循环	和	平等的	灵巧

.

:

.

直到真正的危险出现，然后又以同样的娴熟技巧撤退。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

At	this	time	,	too	,
在	这	时间	,	也	,

此时此刻，

[ðə; ði] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər]

the	bigoted	and	superstitious	adherents	of	James	had	been	offering	their
这	偏执的	和	迷信的	信徒	的	詹姆斯	有	到过	提供	他们的

[vaʊz] [æt; ət] ['evri] [ʃraɪn] ,

vows	at	every	shrine	,
誓言	在	每一个	神社	,

詹姆斯的那些偏执迷信的信徒们一直在各个圣地发誓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['pɪlgrəmɪdʒz] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['hev(ə)n] [tuː; tə][grænt][ə; eɪ] [meɪl] [er] [tuː; tə]

and	even	making	pilgrimages	,	to	induce	Heaven	to	grant	a	male	heir	to
和	甚至	制作	朝圣	,	到	诱导	天堂	到	授予	一个	男性	继承人	到

[ðə; ði] [θroʊn] ,

the	throne	,
这	王座	,

甚至进行朝圣之旅，以祈求上天赐予王位男性继承人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'skluːd][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	thus	exclude	the	Protestant	daughters	of	the	king	.
和	因此	排除	这	新教	女儿们	的	这	国王	.

因此，国王的信奉新教的女儿们被排除在外。

[ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	premature	and	unexpected	event	,	therefore	,	of	the	birth	of	a
这	过早	和	意外	事件	,	所以	,	的	这	出生	的	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

因此，儿子的早产和意外出生，

[wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ]['dʒeɪmzɪz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌpriː'destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]

was	pronounced	by	James's	friends	to	have	been	predestined	by	the	special
曾是	发音	经过	詹姆斯的	朋友们	到	有	到过	命中注定	经过	这	特别的

[greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

grace	of	the	Most	High	.
优雅	的	这	最多	高的	.

詹姆斯的朋友们都认为，他是蒙受至高者的特殊恩典而注定要成为神的儿子。

[ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [ˌæprɪˈhend] ,
All this , I apprehend ,
全部 这 , 我 逮捕 ,

这一切，我都明白。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['pɛtɜ˞] ['raɪdɪŋ][əˈpɑːn]
was intended to be typified by the figure of the Jesuit Petre riding upon
曾是 故意的 到 是 典型的 经过 这 数字 的 这 耶稣会 佩特雷 骑术 之上
[ə; eɪ] ['lɑːbstər] .
a Lobster .
一个 龙虾 .

其典型形象是耶稣会士彼得骑在龙虾上。

['dʒoʊz] .
JOS .
乔斯 .

乔斯

[brʊks] ['jeɪts]
BROOKS YATES
布鲁克斯 耶茨

布鲁克斯·耶茨

[strɔː] ['neklisiz] — ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [noʊts] , & [siː] .
Straw Necklaces — Method of keeping Notes , & c .
稻草 项链 — 方法 的 保持 笔记 , & c .

草编项链——一种记笔记的方法等等。

[sɜːr] , — [æz; əz][aɪ] [siː] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'spleɪnd] , [aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Sir , — As I see this matter is not yet explained , I venture a suggestion .
先生 , — 作为 我 看 这 事情 是 不是 然而 解释 , 我 风险投资 一个 建议 .

先生，——鉴于此事尚未得到解释，我斗胆提个建议。

[wiːt] [strɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [piːs] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] [neiʃəns] ;
Wheat straw was an emblem of peace among heathen nations ;
小麦 稻草 曾是 一个 徽 的 和平 之中 异教徒 国家 ;

麦秆是异教国家和平的象征；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [brɔːt] [baɪ]['æbərɪs][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [tuː; tə] ['diːlɔs] [wɜːr; wər]
in it the first - fruits brought by Abaris the Hyperborean to Delos were
在 它 这 第一的 - 水果 带来 经过 阿巴里斯 这 极北之地 到 德洛斯 是
[ræpt] ;
wrapped ;
包装 ;

里面包裹着北方神阿巴里斯带到提洛岛的初熟果实；

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːmɜːrs] , [ɔːr] ['ræðər] [treɪd] [baɪ]['bɑːrtər] , [hæd; həd] ['rendərd] [trænz'mɪʃ(ə)n]
and when commerce , or rather trade by barter , had rendered transmission
和 什么时候 商业 , 或者 相当 贸易 经过 物物交换 , 有 渲染 传播
[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ['præktɪkəbl] ,
from hand to hand practicable ,
从 手 到 手 切实可行的 ,

当商业，或者更确切地说是以物易物的方式进行贸易，使得物品从一人手中传递到另一人手中成为可能时，

[wiːt] [strɔː] [wʌz; wəz] [stɪl] [juːst] .
wheat straw was still used .
小麦 稻草 曾是 仍然 用过的 .

小麦秸秆仍然被使用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [wiːt] [strɔː] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə]

With	the	worship	of	Diana	the	offering	of	wheat	straw	passed	over	to
和	这	崇拜	的	戴安娜	这	提供	的	小麦	稻草	通过了	超过	到

[θreis] ,

Thrace	,
色雷斯	,

随着对狄安娜的崇拜，献祭麦秆的习俗也传入了色雷斯。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːdəs] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] ['tʃæstəti] .

where	it	was	a	recognition	of	that	goddess	as	the	patron	of	chastity	.
在哪里	它	曾是	一个	认出	的	那	女神	作为	这	赞助人	的	贞洁	.

这是对这位女神作为贞洁守护神的认可。

[ɪn][dʒʊ'diə][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

In	Judea	the	wheat	harvest	was	later	than	that	of	barley	,
在	犹太	这	小麦	收成	曾是	之后	比	那	的	大麦	,

在犹太地区，小麦的收割时间晚于大麦。

[ðə; ði][dʒuːz] ['ðerfɔːr] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [greɪn] [æz; əz][fɜːrst] - [fruːts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	Jews	therefore	offered	a	sheaf	of	the	latter	grain	as	first	-	fruits	;	it	is	,
这	犹太人	所以	提供	一个	捆	的	这	后者	粮食	作为	第一的	-	水果	;	它	是	,

因此，犹太人献上一捆后一种谷物作为初熟之物；它是，

[haʊ'evər] , [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] ['moʊzəs]['ɔːrdərz] ['bɑːrli] - [miːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi]

however	,	extraordinary	that	Moses	orders	barley	-	meal	as	the	offering	for	jealousy
然而	,	非凡的	那	摩西	订单	大麦	-	一顿饭	作为	这	提供	为了	妒忌

(['nʌmbərz] , [viː] - .) ,

(	Numbers	,	v	15	.	)	,
(	数字	,	v	-	.	)	,

然而，令人惊讶的是，摩西竟然命令用大麦粉作为赎罪祭来赎嫉妒之罪（民数记 15 节）。

[ðoʊ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['bɑːrli] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ðæt] [ʌv; əv] [wiːt] .

though	the	price	of	barley	was	but	half	that	of	wheat	.
尽管	这	价格	的	大麦	曾是	但	一半	那	的	小麦	.

虽然大麦的价格只有小麦的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ]

It	seems	as	if	there	were	the	same	connection	between	this	peace	-	offering
它	似乎	作为	如果	那里	是	这	相同的	联系	之间	这	和平	-	提供

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːz] ,

and	that	of	the	first	-	fruits	with	the	Jews	,
和	那	的	这	第一的	-	水果	和	这	犹太人	,

看来，这种和平祭与犹太人献上初熟之物的祭祀有着同样的联系。

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][daɪ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	see	between	the	offering	to	Diana	and	the	first	-	fruits	of	the
那	我们	看	之间	这	提供	到	戴安娜	和	这	第一的	-	水果	的	这

[ˌhaɪpə'bɔrɪən] ;

Hyperboreans	;
极北之人	;

这一点我们可以从献给狄安娜的祭品和北方人的初熟果实中看出；

[bəuθ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

both	may	have	been	derived	from	Egypt	,	in	the	learning	of	which	,	we	are
两个都	可能	有	到过	衍生的	从	埃及	,	在	这	学习	的	哪个	,	我们	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

两者都可能源自埃及，据说，学习埃及文化的过程是这样的：

['moʊzəs][wʌz; wəz] [skɪld] .

Moses	was	skilled	.
摩西	曾是	熟练	.

摩西技艺精湛。

[ðə; ði] [strɔ:] ['nekləs] [ɔ:r] ['tʃæplət] [ʌv; əv][i'ræzməs] - ['pɪlgrɪm] [maɪt] [bi:; bi][wɔ:rn][tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

The	straw	necklace	or	chaplet	of	Erasmus	'	pilgrim	might	be	worn	to	secure
这	稻草	项链	或者	花冠	的	伊拉斯谟	-	朝圣	可能	是	磨损	到	安全的

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

him	from	molestation	in	travelling	,
他	从	性骚扰	在	旅行	,

伊拉斯谟朝圣者佩戴的草编项链或花环可能是为了在旅途中免受骚扰。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] [wɔ:lsɪŋəm] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] .

or	it	may	refer	to	the	patroness	of	Walsingham	,	the	Virgin	Mary	.
或者	它	可能	参考	到	这	女赞助人	的	沃尔辛厄姆	,	这	处女	玛丽	.

或者它可能指的是沃尔辛厄姆的守护神圣母玛利亚。

[aɪ] [der] [seɪ] ['meni] ['pɜ˞:sənz][hæv; həv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

I	dare	say	many	persons	have	thought	with	me	,
我	敢	说	许多	人	有	想法	和	我	,

我敢说很多人都和我想到了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊəts] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [belt][ʌv; əv] [strɔ:] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

that	a	poet's	promise	of	a	"	belt	of	straw	"	to	his	love	,
那	一个	诗人的	承诺	的	一个	"	腰带	的	稻草	"	到	他的	爱	,

诗人向爱人许诺的"稻草腰带",

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [wʌn] ; [wʌn]['pɑ:səb(ə)l] ['mi:nɪŋ] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'i:] [tɪl] [ðɪs]

was	not	a	very	complimentary	one	;	one	possible	meaning	never	struck	me	till	this
曾是	不是	一个	非常	免费	一	;	一	可能的	意义	绝不	击	我	直到	这

['moʊmənt] :

moment	:
片刻	:

这番话并不怎么恭维；直到此刻我才想到其中一种可能的含义：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hi:ðn] [sɔ:rs] ,

it	may	be	a	compliment	unconsciously	drawn	from	a	heathen	source	,
它	可能	是	一个	赞扬	不知不觉	绘制	从	一个	异教徒	来源	,

[ænd; ənd][pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd] ,

and	perpetuated	,
和	延续	,

这可能是无意中从异教来源获得的赞美，并被流传了下来。

[laɪk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] - [wɜ:rld] ['kʌstəmz] ,

like	so	many	of	our	old	-	world	customs	,
喜欢	所以	许多	的	我们的	老的	-	世界	海关	,

就像我们许多旧世界的习俗一样，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

among	a	class	of	people	the	least	likely	to	understand	the	meaning	.
之中	一个	班级	的	人们	这	至少	可能	到	理解	这	意义	.

在最不可能理解其含义的人群中。

[ə'nʌðər] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kɔ:liz] [jʌŋ] ['li:vait] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tætlə] , [noʊ] .

Another	corroboration	of	Macaulay's	Young	Levite	may	be	found	in	The	Tatler	,	No	.
其他	证实	的	麦考利	年轻的	利未人	可能	是	成立	在	这	《Tatler》	,	不	.

-	,
255	,
-	,

《闲谈者》杂志第255期也印证了麦考利的《年轻的利未人》一书。

['sɪksti] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['bɜːrtn] .

sixty	years	later	than	Burton	.
六十	年	之后	比	伯顿	.

比伯顿晚了六十年。

[aɪ][beg][tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] " [noʊts] , " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] .

I	beg	to	suggest	a	method	of	keeping	"	Notes	,	"	which	I	have	found	useful	.
我	求	到	建议	一个	方法	的	保持	"	笔记	,	"	哪个	我	有	成立	有用	.

我谨推荐一种记笔记的方法，我觉得这种方法很有用。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][blæŋk] [bʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][wɜːrld] , [peɪdʒd] [ˌælfəˈbetɪkli] ;

I	have	a	blank	book	for	each	quarter	of	the	world	,	paged	alphabetically	;
我	有	一个	空白的	书	为了	每个	四分之一	的	这	世界	,	分页	按字母顺序	;

我为世界上的每个地区都准备了一本空白的笔记本，按字母顺序排列；

[aɪ]['entər][maɪ][noʊts][ænd; ənd] ['kwɪriːz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	enter	my	notes	and	queries	according	to	the	subject	for	which	they	are
我	进入	我的	笔记	和	查询	根据	到	这	主题	为了	哪个	他们	是

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; biˈ][rɪˈkwaɪərd] ;

most	likely	to	be	required	;
最多	可能	到	是	必需的	;

我根据最可能需要用到的主题来输入我的笔记和疑问；

[ɪf] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [mɪr] [dʒiˈɑːgrəfi] [ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ʌndər][ðə; ðiˈ] [neɪm] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr]

if	relating	to	mere	geography	or	history	,	under	the	name	of	place	or
如果	相关	到	仅仅	地理	或者	历史	,	在下面	这	姓名	的	地方	或者

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

如果仅涉及地理或历史，则以地点或人名命名。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst] ([wɪð; wɪθ] [deɪts]) [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [bʊks] [aɪ] [riːd] ,

I	also	keep	a	list	(	with	dates	)	of	all	the	books	I	read	,
我	还	保持	一个	列表	(	和	日期	)	的	全部	这	图书	我	读	,

我还保留了一份我读过的所有书籍的清单（附日期），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][biː; biˈ] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

with	a	note	of	any	use	to	be	made	of	them	;
和	一个	笔记	的	任何	使用	到	是	制成	的	他们	;

并注明它们的任何用途；

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl] [bʊks] [tuː; tə][biː; biˈ] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

I	also	keep	a	list	of	all	books	to	be	read	,	and	the	reasons	for
我	还	保持	一个	列表	的	全部	图书	到	是	读	,	和	这	原因	为了

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

我还保留了一份待读书单，以及阅读这些书的理由。

[aɪ][traɪd] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ][noʊts] ,

I	tried	various	ways	of	keeping	my	notes	,
我	尝试	各种各样的	方式	的	保持	我的	笔记	,

我尝试过各种不同的笔记记录方式，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['refrəns] [æz; əz][ðə; ðiˈ][plæn][aɪ][hæv; həv]

and	found	no	classification	so	easy	for	reference	as	the	plan	I	have
和	成立	不	分类	所以	简单的	为了	参考	作为	这	计划	我	有

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

而且我发现没有其他分类方法比我提到的这种方法更容易参考；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [sə'faɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['riːdɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv]
it may not , however , suffice to those whose reading is much more extensive
它 可能 不是 , 然而 , 足够了 到 那些 谁 阅读 是 很多 更多的 广泛的
[ðæn; ðən][maɪn] ;
than mine ;
比 矿 ;

然而，对于那些阅读量远比我大的人来说，这可能还不够；

[aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [plæn] .
I mention it as a working plan .
我 提到 它 作为 一个 在职的 计划 .

我把它当作一个工作计划提出来。

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

['ænsər] [tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz]
ANSWERS TO MINOR QUERIES
答案 到 次要的 查询

针对次要问题的解答

['eɪnʃənt] ['mɑːtoʊ]
Ancient Motto
古老的 座右铭

古代格言

[sɜːr] , — [ɪn][jʊr; jər][sɪksθ] ['nʌmbər] , [piː] . - , [dʒeɪ] . [iː] . [em] . [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [ðə; ði]
Sir , — In your Sixth Number , p . 93 , J . E . M . wishes to know whence the
先生 , — 在 你的 第六 数字 , p . - , J . E . M . 愿望 到 知道 何处 这
['mɑːtoʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

先生，——在您第六期杂志第93页，JEM想知道该格言的出处，

" [ˌes 'aɪ][kwis] - - - - , " & [siː] . [ɪz]['teɪkən] .
" Si quis amicum absentum rodere delectat , " & c . is taken .
" 硅 quis - - - - , " & c . 是 已采取 .

“Si quis amicum Belowum rodere delectat”等。被采取。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] ['hɔːrəs] , [sæt] .
Allow me to refer your correspondent to Horace , Sat .
允许 我 到 参考 你的 通讯员 到 贺拉斯 , 星期六 .

请允许我将您的来信转交给霍勒斯，星期六。

[aɪ] . [ˌaɪ 'viː] .
I . iv .
我 . 四 .

一、四、

- [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
81 sqq .
- 平方 .

81 平方码

" - [ˌkju ju 'aɪ] - - ,
" Absentem qui rodit amicum ,
" - qui - - ,

"Absentem qui rodit amicum,

[ˌkju ju 'aɪ][nɑ:n] - , ['ɑ:lioʊ] - ,

Qui	non	defendit	,	alio	culpante	,
qui	非	-	,	艾里奥	-	,

Qui non defitit, alio culpante,

[hɪk][ni:'ʒer][ˌi: es 'ti:] , [hæŋk][ˌti ju] , [rə'meɪn] , - .

hic	niger	est	,	hanc	tu	,	Romane	,	caveto	.
嗝	尼日尔	est	,	汉克	tu	,	罗曼	,	-	.

hic niger est、hanc tu、Romane、caveto。

" [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔrəsəz] ['mæksɪm] .

"	The	inscription	would	seem	to	be	but	an	adaptation	of	Horace's	maxim	.
"	这	题词	会	似乎	到	是	但	一个	适应	的	贺拉斯的	格言	.

“铭文似乎只是对贺拉斯格言的一种改编。”

[si:] . [bi:] . [bi:] .

C	.	B	.	B	.
C	.	B	.	B	.

CBB

[pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm] — [wen] [fɜ:rst] [ju:st] .

Political	Maxim	—	when	first	used	.
政治的	格言	—	什么时候	第一的	用过的	.

政治格言——首次使用时。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm] , [ɔ:r] [freɪz] , [in'kwaiəd]['æftər][baɪ][si:] . [ɪz] ['bɜ:ks] .

The	political	maxim	,	or	phrase	,	inquired	after	by	C	.	is	Burke's	.
这	政治的	格言	,	或者	短语	,	询问	后	经过	C	.	是	伯克的	.

C. 所探究的政治格言或短语是伯克的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪskən'tent] ,

It	occurs	in	his	celebrated	Thoughts	on	the	Cause	of	the	present	Discontent	,
它	发生	在	他的	著名	想法	在	这	原因	的	这	展示	不满	,

这段话出自他著名的《论当今不满的根源》一文。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['pɑ:rti] , [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz]

published	in	1770	,	in	the	course	of	his	defence	of	party	,	a	few	pages
已发布	在	-	,	在	这	课程	的	他的	防御	的	派对	,	一个	很少	页面

[frʌm; frəm][ðə; ði][end] .

from	the	end	.
从	这	结尾	.

发表于 1770 年，在他为党辩护的过程中，距离结尾还有几页。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

A	short	extract
一个	短的	提炼

节选

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] : —

will	show	the	connection	in	which	it	is	introduced	:	—
将要	展示	这	联系	在	哪个	它	是	介绍	:	—

将显示它引入的连接方式：—

" [noʊ][mæn] , [huː] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][veɪn] - ['glɔːri]['ɪntuː][ɪn'θuːziæzəm] , [kæn; kən] ['flætər] [hɪm'self]
" No man , who is not inflamed by vain - glory into enthusiasm , can flatter himself
" 不 男人 , WHO 是 不是 发炎的 经过 徒劳 - 荣耀 进入 热情 , 能 奉承 他自己
[ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ,
that his single ,
那 他的 单身的 ,

“任何一个不被虚荣心煽动而变得热情的人，都不能自欺欺人地认为他唯一的，

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , ['desəltɔːri] ,
unsupported , desultory ,
不支持 , 漫无目的的 ,

缺乏支持的，零散的，

[ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'devər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
unsystematic endeavours are of power to defeat the subtle designs and
非系统性的 努力 是 的 力量 到 击败 这 微妙的 设计 和
[juː'naɪtɪd] [kə'bɑːl] [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] ['sɪtəznz] .
united cabals of ambitious citizens .
团结的 阴谋集团 的 雄心勃勃 公民 .

无序的努力也能挫败野心勃勃的公民们精心策划的阴谋和联合集团。

[wen] [bæd][men] [kəm'baɪn] , [ðə; ði] [gʊd] [mʌst; məst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ; [els] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] , [wʌn][baɪ]
When bad men combine , the good must associate ; else they will fall , one by
什么时候 坏的 男人 结合 , 这 好的 必须 联系 ; 别的 他们 将要 落下 , 一 经过
[wʌn] ,
one ,
一 ,

恶人结盟，善人也必须联合；否则，他们将会一个接一个地覆灭。

[æn; ən] [ˌʌn'pitid] ['sækrɪfaɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['strʌg(ə)l] .
an unpitied sacrifice , in a contemptible struggle .
一个 无人怜悯 牺牲 , 在 一个 可鄙 斗争 .

在一场卑鄙的斗争中，一个无人怜悯的牺牲品。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ]['prɑːbəbli][ə; eɪ]
" I have some suspicion that the maxim may be found , with probably a
" 我 有 一些 怀疑 那 这 格言 可能 是 成立 , 和 大概 一个
[slaɪt] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
slight variation of expression ,
轻微 变化 的 表达 ,

我怀疑这条格言或许可以找到，只是表达方式可能略有不同。

[rɪ'piːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['bɝːks] ['leɪtər][trækts] .
repeated in one of Burke's later tracts .
重复 在 一 的 伯克的 之后 小册子 .

在伯克后来的一篇论文中也重复了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
But this is certainly its first appearance .
但 这 是 当然 它是 第一的 外貌 .

但这无疑是它首次亮相。

[dʒiː] . [el] . [siː] .
G . L . C .
G . L . C .

气相色谱

[oʊld] ['brɔmtən] , ['dɛk] . [eɪt] . - .
Old Brompton , Dec . 8 . 1849 .
老的 布朗普顿 , 12月 . 8 . - .

老布朗普顿，1849 年 12 月 8 日。

['ænəs] - .
Annus Trabeationis .
年 - .

Annus Trabeationis。

[sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . [fɔːr] . ,
Sir Harris Nicholas , in his Chronology of History , p . 4 . ,
先生 哈里斯 尼古拉斯 , 在 他的 时间顺序 的 历史 , p . 4 . ,

哈里斯·尼古拉斯爵士在其《历史年表》第4页中写道：

['gɪvz] " ['ænəs] - " [æz; əz][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz]
gives " annus Trabeationis " as one way in which the year of our Lord is
给予 " 年 - " 作为 一 方式 在 哪个 这 年 的 我们的 主 是
['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['dɑːkjuments] .
designated in ancient documents .
指定的 在 古老的 文件 .

文中提到"annus Trabeationis"，这是古代文献中表示主后年份的一种方式。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] -
Would any of your readers favour me with the meaning of the word Trabeatio
会 任何 的 你的 读者 偏爱 我 和 这 意义 的 这 单词 -
?
?
?

请问各位读者中是否有人能告诉我 Trabeatio 这个词的意思?

[dʒiː] . [piː] .
G . P .
G . P .

全科医生

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæmpsənz] ['juːsf(ə)l][wɜːrk] ,
[Our correspondent will find , on referring to Mr . Hampson's useful work ,
[我们的 通讯员 将要 寻找 , 在 指 到 先生 . 汉普森的 有用 工作 ,
['miːdiai] - [kælənderiːəm] , ['vɑːl] .
Medii Ævi Kalendarium , vol .
媒体 - 日历 , 卷 .

[我们的通讯员在参考汉普森先生的有用著作《中世纪日历》第1卷时会发现。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[es] . [viː] . ['ænəs] - , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][diː'ju][kændʒ] ,
s . v . Annus Trabentionis , " According to Du Cange ,
s . v . 年 - , " 根据 到 杜 变更 ,

sv Annus Trabentionis，"根据杜坎格的说法，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] — - ['ænəs] - ['krɪsti] (['ænəs] [kwoʊ] ['krɪstəs]
this is the year of the crucifixion — ' Annus Trabeationis Christi (annus quo Christus
这 是 这 年 的 这 十字架刑 — - 年 - 克里斯蒂 (年 如此 基督
['trɑːbi] - [ˌiː es 'tiː]) ;
trabi affixus est) ;
特拉比 - est) ;

今年是受难年——'Annus Trabeationis Christi (annus quo Christus trabi affixus est);

- [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɑːrt] [diː] - [lez] [deɪts] ,
' but according to L'Art de vérifier les Dates ,
- 但 根据 到 艺术 德 - 莱斯 日期 ,

'但根据 L'Art de verifier les Dates 的说法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

it	is	the	same	as	the	year	of	the	Incarnation	.
它	是	这	相同的	作为	这	年	的	这	化身	.

这和耶稣降生之年是同一年。

" ['mɪstər] . ['hæmpsən] [ædz] , " [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mr	.	Hampson	adds	,	"	the	import	of	the	word	is	the	year	of	the
"	先生	.	汉普森	添加	,	"	这	进口	的	这	单词	是	这	年	的	这

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

Crucifixion	,
十字架刑	,

汉普森先生补充道："这个词的含义是耶稣受难的年份。"

[ænd; ənd]['kænɑːt] [wel] [biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

and	cannot	well	be	reconciled	with	that	of	the	Incarnation	.
和	不能	出色地	是	和解	和	那	的	这	化身	.

这与道成肉身的说法无法很好地调和。

" [bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][diː'ju][kændʒ] , [es] . [viː] . - ,

"	But	,	upon	referring	to	Du	Cange	,	s	.	v	.	Trabeatio	,
"	但	,	之上	指	到	杜	变更	,	s	.	v	.	-	,

"但是，在提到 Du Cange, sv Trabeatio,

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [diː'ju][kændʒ][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	correspondent	will	find	that	Du	Cange	regards	it	as	the	year	of	the
我们的	通讯员	将要	寻找	那	杜	变更	问候	它	作为	这	年	的	这

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] — " - ['ɔːtəm] ,

Incarnation	—	"	Trabeatio	autem	,
化身	—	"	-	奥特姆	,

我们的通讯员会发现杜康热认为这是道成肉身之年——"Trabeatio autem,

[nɑːn][ə; eɪ] - , - [krʌks][ɪntɛlɪdʒi] ['pɑːsɪt] , [ˌɛsˌiˈdiː][ə; eɪ]['trɑːbiːə] ['spiːʃiːz] , - " —

non	a	trabe	,	quà	Crux	intelligi	posset	,	sed	a	trabea	togæ	species	,	deducitur	"	—
非	一个	-	,	-	症结	智能	波斯特	,	sed	一个	横梁	托加	物种	,	-	"	—

[kwoʊtɪŋ] ,

quoting	,
引用	,

non a trabe, quà Crux intelligi posset, sed a trabea togæspecies, deducitur"——引用，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [fʊl'dʒɛnʃəs] [ɑːn]

as	his	authority	for	this	interpretation	,	a	sermon	of	St	.	Fulgentius	on
作为	他的	权威	为了	这	解释	,	一个	讲道	的	英石	.	富尔根提乌斯	在

[ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ,

St	.	Stephen	,
英石	.	史蒂芬	,

他以此解释的依据是圣富尔根提乌斯关于圣斯蒂芬的布道词。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] , " ['hɛri] ['ɛnɪm][reks]['nɒstər]['trɑːbiːə][kɑːrnɪs] - . "]

in	which	he	says	,	"	Heri	enim	Rex	noster	Trabea	carnis	indutus	.	"	]
在	哪个	他	说道	,	"	赫里	埃尼姆	雷克斯	诺斯特	横梁	肉食	-	.	"	]

他在其中说道："Heri enim Rex noster Trabea carnis indutus。"]

- ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] .

Betterton's	Duties	of	a	Player	.
-	职责	的	一个	玩家	.

贝特顿作为球员的职责。

[sɜːr] , — - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ['kwiərid]
Sir , — Betterton's Instructions on the Art of Playing and Public Speaking , queried
先生 , — - 指示 在 这 艺术 的 玩耍 和 民众 请讲 , 查询
[ɪn][jʊr; jər] 5th ['nʌmbər] ,
in your 5th Number ,
在 你的 5th 数字 ,

先生，——您在第五期中询问了关于贝特顿《论演奏和公开演讲的艺术》的问题，

[wɜːr; wər] [pjuːbɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [drə'mætɪk]['krɪtɪk] , [tʃɑːrlz] ['gɪldən] ,
were pubished by the well - known dramatic critic , Charles Gildon ,
是 已发布 经过 这 出色地 - 已知 戏剧性 评论家 , 查尔斯 吉尔顿 ,

均由著名戏剧评论家查尔斯·吉尔顿发表。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɛtɜ˞tən] .
and form a portion of his Life of Betterton .
和 形式 一个 部分 的 他的 生活 的 贝特顿 .

并构成他《贝特顿的一生》的一部分。

[æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kwoʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :
As this work is little known , I shall quote the title at length :
作为 这 工作 是 小的 已知 , 我 将 引用 这 标题 在 长度 :

由于这部作品鲜为人知，我将全文引用其标题：

— " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bɛtɜ˞tən] , [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] [trə'dʒiːdiən] ,
— " The Life of Mr . Thomas Betterton , the late eminent Tragedian ,
— " 这 生活 的 先生 . 托马斯 贝特顿 , 这 晚的 杰出 悲剧人物 ,

——《已故著名悲剧演员托马斯·贝特顿先生的生平》

[wer'ɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [bɑːr] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ɑːr; ər]
wherein the Action and Utterance of the Stage , Bar , and Pulpit , are
其中 这 行动 和 发声 的 这 阶段 , 酒吧 , 和 讲坛 , 是
[dɪ'stɪŋktli] [kən'sɪdərd] ;
distinctly considered ;
明显地 经过考虑的 ;

其中，舞台、酒吧和讲坛上的行为和言语被明确地考虑在内；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'sjɜːr] [diː][ˌes 'tiː] . - ,
with the judgment of the late ingenious Monsieur de St . Evremond ,
和 这 判断 的 这 晚的 巧妙 先生 德 英石 . - ,

凭借已故的才智过人的圣埃弗雷蒙先生的判断，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['ɒprəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]
upon the Italian and French Music and Operas , in a Letter to the Duke
之上 这 意大利语 和 法语 音乐 和 歌剧 , 在 一个 信 到 这 公爵
[ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
of Buckingham .
的 白金汉 .

在写给白金汉公爵的一封信中，谈到了意大利和法国的音乐和歌剧。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['æmərəs] ['wɪdoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['wɑːntən] [waɪf] , [ə; eɪ]['kɑːmədi] ,
To which is added , The Amorous Widow , or the Wanton Wife , a Comedy ,
到 哪个 是 额外 , 这 多情 寡妇 , 或者 这 放肆 妻子 , 一个 喜剧 ,

此外，还有《风流寡妇，或放荡的妻子》，一部喜剧。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛtɜ˞tən] , [naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi] .
written by Mr . Betterton , now first printed from the Original Copy .
书面 经过 先生 . 贝特顿 , 现在 第一的 打印 从 这 原来的 复制 .

由贝特顿先生撰写，现首次根据原稿印刷。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['gɑːzlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [geɪt] [ɪn]
London , Printed for Robert Gosling , at the Miter , near the Inner Temple Gate in
伦敦 , 打印 为了 罗伯特 高斯林 , 在 这 斜接 , 靠近 这 内 寺庙 门 在
[fliːt] [striːt] , - .
Fleet Street , 1710 .
舰队 街道 , - .

伦敦，罗伯特·戈斯林印刷厂，位于舰队街内殿门附近的主教冠冕店，1710 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

" ['gɪldən] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɛtɜ˞tən] ,
" Gildon was intimately acquainted with Betterton ,
" 吉尔顿 曾是 亲密 熟人 和 贝特顿 ,

吉尔顿与贝特顿关系密切，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['æktər] ,
and he gives an interesting account of a visit paid to that great actor ,
和 他 给予 一个 有趣的 帐户 的 一个 访问 有薪酬的 到 那 伟大的 演员 ,

他饶有兴致地讲述了拜访那位伟大演员的经历。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [æt; ət] ['riːdɪŋ] .
the year before his death , at his country house at Reading .
这 年 前 他的 死亡 , 在 他的 国家 房子 在 阅读 .

在他去世前一年，在他位于雷丁的乡间别墅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['gɪldən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] -
It was on this occasion that Gildon came into the possession of Betterton's
它 曾是 在 这 场合 那 吉尔顿 来了 进入 这 拥有 的 -
['mænjʊskrɪpts] .
manuscripts .
手稿 .

正是在这次事件中，吉尔顿获得了贝特顿的手稿。

['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [laɪf] , [kɜːrl] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs]
Thirty - one years after the publication of Betterton's Life , Curll , the notorious
三十 - 一 年 后 这 发布 的 - 生活 , 卷发 , 这 臭名昭著
['bʊkselər] ,
bookseller ,
书商 ,

在《贝特顿传》出版31年后，臭名昭著的书商柯尔

[pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['berɪŋ]
put forth a mutilated copy of the Instructions on Playing , in a work bearing
放 前进 一个 残缺 复制 的 这 指示 在 玩耍 , 在 一个 工作 轴承
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
the following title :
这 下列的 标题 :

出版了一部篡改过的《游戏规则》副本，书名如下：

— " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrestə'reiʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
— " The History of the English Stage , from the Restauration to the
— " 这 历史 的 这 英语 阶段 , 从 这 餐厅 到 这
['prez(ə)nt] [taɪm] ,
Present Time ,
展示 时间 ,

——《英国舞台史，从复辟时期至今》

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'muəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['æktər]
Including **the** **Lives** **,** **Character** **,** **and** **Amours** **,** **of** **the** **most** **Eminent** **Actors**
包括 这 生活 , 特点 , 和 爱神 , 的 这 最多 杰出 演员
[ænd; ənd] - ;
and **Acresses** **;**
和 - ;

包括最杰出演员和女演员的生平、性格和爱情故事;

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , [wer'ɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
with **Instructions** **for** **Public** **Speaking** **,** **wherein** **the** **Action** **and** **Utterance** **of**
和 指示 为了 民众 请讲 , 其中 这 行动 和 发声 的
[ðə; ði][bɑːr] ,
the **Bar** **,**
这 酒吧 ,

附有公开演讲指南，其中规定了律师的言行举止，

[steɪdʒ] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [kən'sɪdərd] .
Stage **,** **and** **Pulpit** **,** **are** **distinctly** **considered** **.**
阶段 , 和 讲坛 , 是 明显地 经过考虑的 .

舞台和讲坛是截然不同的概念。

[baɪ] ['tɔməs] ['bɛtɜ-tən] .
By **Thomas** **Betterton** **.**
经过 托马斯 贝特顿 .

作者：托马斯·贝特顿。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][iː] . [kɜːrl] , [æt; ət]['poʊps] [hed] [ɪn] [roʊz] - [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , -
London **,** **Printed** **for** **E** **.** **Curll** **,** **at** **Pope's** **Head** **in** **Rose** **-** **Street** **,** **Covent** **Garden** **,** **1741**
伦敦 , 打印 为了 E . 卷发 , 在 教皇的 头 在 玫瑰 - 街道 , 科文特 花园 , -
.
:
.

伦敦，E. Curll 印刷，位于科文特花园玫瑰街的教皇头像印刷厂，1741 年。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [kɜːrl] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] ['bɛtɜ-tən]
" **From** **this** **title** **it** **would** **appear** **(** **as** **indeed** **Curll** **wished** **it** **)** **that** **Betterton**
" 从 这 标题 它 会 出现 (作为 的确 卷发 希望 它) 那 贝特顿
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrk] ;
was **the** **author** **of** **the** **entire** **work** **;**
曾是 这 作者 的 这 全部的 工作 ;

从这个标题可以看出（正如柯尔所希望的那样），贝特顿是整部作品的作者;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] ,
but **he** **is** **only** **accountable** **for** **the** **brief** **Instructions** **for** **Public** **Speaking** **,**
但 他 是 仅有的 问责制 为了 这 简短的 指示 为了 民众 请讲 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

但他只对那份简短的《公众演讲指南》负责，该指南是:

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [wɜːr; wər] ['pɪlɪdʒd] [frʌm; frəm]['gɪldən] .
as **before** **stated** **,** **were** **pillaged** **from** **Gildon** **.**
作为 前 声明 , 是 被洗劫一空 从 吉尔顿 .

如前所述，这些物品是从吉尔顿掠夺而来的。

[rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:li] - [laɪvz; lɪvz] ,
Reverting **to** **Colley** **Cibber's** **Lives** **,**
恢复 到 科利 - 生活 ,

回到科利·西伯的《生活》一书，

[aɪ][beg][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [rer] [trækt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I **beg** **to** **point** **out** **a** **curious** **and** **rare** **tract** **in** **connection** **with** **them** **,**
我 求 到 观点 出去 一个 好奇的 和 稀有的 通道 在 联系 和 他们 ,

我想指出与他们有关的一篇奇特而罕见的文章。

[ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [bri:f] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə] ['kɑ:li] ['sɪbər] , [ɛs'kwɑɪər] . ; [hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
entitled **,** **"** **A** **Brief** **Supplement** **to** **Colley** **Cibber** **,** **Esq** **.** **;** **his** **Lives** **of** **the**
标题 , " 一个 简短的 补充 到 科利 密码 , 先生 . ; 他的 生活 的 这
[leɪt] ['feɪməs] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .
Late **Famous** **Actors** **and** **Actresses** **.**
晚的 著名的 演员 和 女演员 .

标题为"科利·西伯先生的《已故著名演员和女演员传记》的简要补充"。

[baɪ] ['æntəni] (- ['toʊni]) ['æstən] .
By **Anthony** **(** **vulgò** **Tony** **)** **Aston** **.**
经过 安东尼 (- 托尼) 阿斯顿 .

作者：安东尼（托尼）阿斯顿。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Printed **for** **the** **Author** **.**
打印 为了 这 作者 .

作者供稿。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[pi:'pi:] . - .
pp **.** **24** **.**
pp . - .

第24页。

" [ðə; ði]['kɑ:pi] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aɪzək] ['ri:dz] , [soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [fɔ:r; fər] 2l
" **The** **copy** **now** **before** **me** **,** **which** **was** **Isaac** **Reed's** **,** **sold** **at** **his** **sale** **for** **2l**
" 这 复制 现在 前 我 , 哪个 曾是 艾萨克 里德的 , 卖 在 他的 销售 为了 2l
. 5s .
. **5s** **.**
. 5s .

"我面前的这本是艾萨克·里德的，在他自己的拍卖会上以 2 英镑 5 先令的价格售出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒɜ:rn(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
It **is** **reprinted** **in** **a** **literary** **journal** **called** **The** **Cabinet** **,**
它 是 转载 在 一个 文学 杂志 称为 这 内阁 ,

它被转载到一份名为《内阁》的文学期刊上。

[ænd; ənd][ɪn] [bel] - ['tʃembər] - ['eksələnt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [ə'pɑ:lədʒi] .
and **in** **Bell** **-** **chambers** **'** **excellent** **edition** **of** **Cibber's** **Apology** **.**
和 在 钟 - 房间 - 出色的 版 的 - 道歉 .

以及贝尔-钱伯斯编辑的优秀版《西伯的辩护》。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Whilst **on** **the** **subject** **of** **the** **stage** **,**
而 在 这 主题 的 这 阶段 ,

说到舞台，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz]
I should be glad if any of your correspondents could inform me what has
我 应该 是 高兴的 如果 任何 的 你的 通讯员 可以 通知 我 什么 有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] " [dɪk] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['æktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
become of " Dick Leveridge's History of the Stage and Actors in his own
变得 的 " 迪克 - 历史 的 这 阶段 和 演员 在 他的 自己的

[taɪm] ?
Time ?
时间 ?

如果您有任何读者能够告知我迪克·莱弗里奇的《他那个时代的舞台和演员史》一书的下落，我将不胜感激。

" ['lɛvərɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn'fɔːrmd] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'paɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd]
" Leveridge himself informed Oldys that he had compiled such a work , and
" 利弗里奇 他自己 知情的 - 那 他 有 编译 这样的 一个 工作 , 和

- ,
Oldys ,
- ,

“莱弗里奇本人告诉奥尔迪斯，他已经编纂了这样一部作品，而奥尔迪斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ker] , ['noʊtɪd][ðə; ði][fækt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ˌmemə'rændəm]
with his usual care , noted the fact in one of his numerous memorandum
和 他的 通常 关心 , 著名的 这 事实 在 一 的 他的 很多的 备忘录

[bʊks] .
books .
图书 .

他一如既往地认真，将此事记在了他众多备忘录中的一本里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]
I have been long engaged in a history of The Life and Times of
我 有 到过 长的 已订婚的 在 一个 历史 的 这 生活 和 《时代周刊》 的

['henri] ['pəːsl] ,
Henry Purcell ,
亨利 珀塞尔 ,

我长期致力于研究亨利·珀塞尔的生平及其时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [ˌem 'es] . , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
and the said MS . , if it could be recovered , would , without doubt ,
和 这 说 多发性硬化症 . , 如果 它 可以 是 恢复 , 会 , 没有 怀疑 ,

而上述手稿，如果能够找回，无疑将会……

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pɜːrsəlz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]
enlighten us much upon the subject of Purcell's career as a dramatic
开导 我们 很多 之上 这 主题 的 珀塞尔的 职业 作为 一个 戏剧性

[kəm'poʊzər] .
composer .
作曲家 .

请您为我们详细阐述珀塞尔作为戏剧作曲家的职业生涯。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

- ['eseɪ] .
Betterton's Essay .
- 散文 .

贝特顿的文章。

[ðə; ði] " [best] [piːs] " [ʌv; əv] ['bɛtɜ·tən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tiː] . [dʒeɪ] . [el] . [in'kwaiəz] ([piː] . - .) ,
The " best piece " of Betterton , for which T . J . L . inquires (p . 68 .) ,
这 " 最好的 片 " 的 贝特顿 , 为了 哪个 T . J . L . 询问 (p . - .) ,

贝特顿的“最佳作品”，TJL 对此进行了询问（第 68 页）。

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['gɑːzlɪŋ] , - ; [ɪn][fækt] ,
is contained in his Life , printed by Gosling , 1710 ; in fact ,
是 包含 在 他的 生活 , 打印 经过 高斯林 , - ; 在 事实 ,

记载于戈斯林于1710年出版的他的传记中；事实上，

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] - [ðə; ði] ['triːtɪs] ,
this is merely a vehicle to intriduce the treatise ,
这 是 仅仅 一个 车辆 到 - 这 论文 ,

这仅仅是引出正文的一种方式，

[ðə; ði] [laɪf] ['fɪlɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][piː] . [faɪv] . [tuː; tə] - . , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'kluːdɪŋ] :
the Life filling only from p . 5 . to 11 . , and thus concluding :
这 生活 填充 仅有的 从 p . 5 . 到 - . , 和 因此 总结 :

《生活》部分仅收录第5页至第11页的内容，并由此得出结论：

— " [hiː; hi][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['diːs(ə)nsi][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] . "
— " He was bury'd with great decency in Westminster Abbey . "
— " 他 曾是 - 和 伟大的 体面 在 威斯敏斯特 修道院 . "

“他被体面地安葬在威斯敏斯特教堂。”

" [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ([hiː; hi]) ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,
" The year before his death , (he) being at his country house in Reading ,
" 这 年 前 他的 死亡 , (他) 存在 在 他的 国家 房子 在 阅读 ,

“在他去世的前一年，（他）在雷丁的乡间别墅里，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] ['trævld] [ðæt] [wei] . . . .
my friend and I travelled that way . . . .
我的 朋友 和 我 旅行 那 方式 . . . .

我和朋友就是走这条路去的……

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [wiː; wi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪskɔːrs]
One day , after dinner , we retired to his garden , and fell into the discourse
一 天 , 后 晚餐 , 我们 退休 到 他的 花园 , 和 跌倒 进入 这 话语
[ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
of acting .
的 表演 .

一天晚饭后，我们来到他的花园，开始谈论表演。

" [ðʌs] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] , & [siː] . , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][piː] . - . , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli]
" Thus is introduced his Essay , & c . , continuing to p . 174 . , where it abruptly
" 因此 是 介绍 他的 散文 , & c . , 继续 到 p . - . , 在哪里 它 突然
['ɛndz] [ðʌs] :
ends thus :
结束 因此 :

“他的论文由此展开，等等，一直到第174页，然后戛然而止：

— " ['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːvz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
— " After this discourse , we took our leaves of Mr .
— " 后 这 话语 , 我们 采取 我们的 树叶 的 先生 .

——“谈话结束后，我们向先生告别。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

['bɛtɚtən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Betterton , and returned to London .
贝特顿 , 和 返回 到 伦敦 .

贝特顿，然后返回伦敦。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stɔːri] , " & [siː] .

I	was	pleased	with	his	story	,	"	&	c	.
我	曾是	高兴	和	他的	故事	,	"	&	c	.

我很喜欢他的故事，等等。

[maɪ]['kɑːpi][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['ritʃəd] [stiːl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['gɪldən] ,

My	copy	is	dedicated	to	Richard	Steele	,	Esq	.	,	by	Charles	Gildon	,
我的	复制	是	投入的	到	理查德	斯蒂尔	,	先生	.	,	经过	查尔斯	吉尔顿	,

我的这本是查尔斯·吉尔顿献给理查德·斯蒂尔先生的。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bɛtɝtən] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]

and	has	prefixed	to	it	the	beautiful	portrait	of	Betterton	,	engraved	by
和	有	前缀	到	它	这	美丽的	肖像	的	贝特顿	,	刻	经过

['vændɝ] [gʌkt] ,

Vander	Gucht	,
范德	gucht	,

封面上印有范德古赫特雕刻的贝特顿的精美肖像。

[frʌm; frəm] - ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts][kloʊz] ([bʌt; bət] ['seprətli] [peɪdʒd]) , " [ðə; ðɪ]

from	Kneller's	picture	,	and	,	at	its	close	(	but	separately	paged	)	,	"	The
从	-	图片	,	和	,	在	它是	关闭	(	但	分别地	分页	)	,	"	这

['æmərəs] ['wɪdoʊ] [ɔːr][ðə; ðɪ]['wɑːntən] [waɪf] ,

Amorous	Widow	or	the	Wanton	Wife	,
多情	寡妇	或者	这	放肆	妻子	,

从克内勒的画作中，在结尾处（但单独列页）是"风流寡妇或放荡的妻子"，

[naʊ] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi] , " - .

now	first	printed	from	the	original	copy	,	"	1710	.
现在	第一的	打印	从	这	原来的	复制	,	"	-	.

现在首次从原件印刷出来，"1710年。

[iː] .

E	.
E	.

E.

[ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['liviŋz] .

Incumbents	of	Church	Livings	.
现任者	的	教会	生活	.

教会生活职务的履行者。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] . ,

A	correspondent	in	Number	4	.	,
一个	通讯员	在	数字	4	.	,

4号通讯员

[raɪts] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [neɪmz] [ænd; ənd] ['bɜːθˌpleɪsiz]

writes	to	inquire	for	information	relative	to	the	"	names	and	birthplaces
写	到	查询	为了	信息	相对的	到	这	"	姓名	和	出生地

[ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['liviŋz] ['praɪər][tuː; tə] - ,

of	incumbents	of	church	livings	prior	to	1680	,
的	现任者	的	教会	生活	事先的	到	-	,

来信询问有关"1680 年以前教会牧师的姓名和出生地"的信息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	patrons	of	them	.
和	这	顾客	的	他们	.

以及他们的顾客。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['slaɪtli] [help] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lætn] [ˌem 'es] .

"	It	may	slightly	help	his	investigations	to	know	that	there	is	a	Latin	MS	.
"	它	可能	轻微地	帮助	他的	调查	到	知道	那	那里	是	一个	拉丁	多发性硬化症	.

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

in	the	British	Museum	,
在	这	英国	博物馆	,

"得知大英博物馆藏有一份拉丁文手稿，或许对他的研究有所帮助。"

['nʌmbərd] [ə'dɪʃən(ə)l] [em'esiz] .

numbered	Additional	MSS	.
编号	额外的	MSS	.

编号的附加手稿。

- , - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪl]

12	,	483	,	with	the	title	"	Ecclesiastical	Visitation	of	Hampshire	and	the	Isle
-	,	-	,	和	这	标题	"	教会的	探视	的	汉普郡	和	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] ,

of	Wight	,
的	怀特岛	,

12,483，标题为"汉普郡和怀特岛的教会巡视"，

[held] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['eɪprəl] - , [baɪ] ['nɪkələs] - , [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən]

held	in	March	and	April	1543	,	by	Nicholas	Harpisfelde	,	Official	of	the	Archdeacon
握住	在	行进	和	四月	-	,	经过	尼古拉斯	-	,	官方的	的	这	副主教

[ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

of	Winchester	,
的	温彻斯特	,

1543年3月和4月，由温彻斯特大主教的官员尼古拉斯·哈皮斯费尔德主持召开。

" ['foʊlioʊ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənts] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	folio	,	containing	the	names	of	the	incumbents	and	churchwardens	of	the
"	对开本	,	包含	这	姓名	的	这	现任者	和	教堂执事	的	这

['lɪvɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['kauntiz] .

livings	in	those	counties	.
生活	在	那些	县	.

"对开本，其中包含这些郡县的教区牧师和教堂执事的姓名。

['dʌbljuː] . [em] . ['kɪŋzˌmɪl] .

W	.	M	.	KINGSMILL	.
W	.	M	.	金斯米尔	.

WM KINGSMILL。

['westmɪnstər] , [dɪ'sembər] - .

Westminster	,	December	1849	.
威斯敏斯特	,	十二月	-	.

威斯敏斯特，1849年12月。

[mɑːrz] [diː] [sə'hɑːm] — - - .

Mars	de	Saham	—	Portum	Pusillum	.
火星	德	萨哈姆	—	-	-	.

萨哈姆战神——Portum Pusillum。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊhəm] , [ɪn] ['keimbridʒʃə] ; [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['laɪbər] - [æz; əz]

The	first	appears	to	be	Soham	,	in	Cambridgeshire	;	described	in	Liber	Eliensis	as
这	第一的	出现	到	是	索汉姆	,	在	剑桥郡	;	描述	在	利伯	-	作为

" ['terə] [diː] [sə'hɑːm] ,

"	terra	de	Saham	,
"	大地	德	萨哈姆	,

第一个似乎是剑桥郡的索汉姆；在《Liber Eliensis》中被描述为"terra de Saham,

- [ˌiː es ˈtiː][æd]['stæ^nəm]['dʒʌkstə]['iːli] .
quæ est ad stagnum juxta Ely .
- est 广告 停滞 旁边 伊利 .

在伊利附近，一切都停滞不前。

" [dʌz] " [mer] " [stænd][fɔːr; fər] " ['stæ^nəm] , "
" Does " mare " stand for " stagnum , "
" 做 " 母马 " 站立 为了 " 停滞 , "

""母马"代表"停滞不前"吗?

" ['pæləs] , "
" palus , "
" 沼泽 , "

"palus，"

" - , " [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] " [mɪr] ?
" mariscus , " or our English " mere ?
" - , " 或者 我们的 英语 " 仅仅 ?

"mariscus"，还是我们的英语"mere？"

" [kæn; kən] - - [biː; bi] ['lɪtlˌpɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ?
" Can Portum Pusillum be Littleport , in the same country ?
" 能 - - 是 利特尔波特 , 在 这 相同的 国家 ?

"Portum Pusillum 和 Littleport 是同一个国家吗？"

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

- — [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪn] [fræns] .
Reinerius — Inquisition in France .
- — 宗教裁判所 在 法国 .

雷纳里乌斯——法国宗教裁判所。

[sɜːr] , — ['feɪbɝ] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔl'densiːz] , [k'woʊts] - , [ɪn]['bibliəu] .
Sir , — Faber , in his work on the Waldenses , quotes Reinerius , in Biblio .
先生 , — 费伯 , 在 他的 工作 在 这 瓦勒度派 , 引号 - , 在 书目 .

先生，——费伯在其关于瓦勒度派的著作中引用了莱纳里乌斯在《书目》中的内容。

['pætrəm] .
Patrum .
父系 .

守护神。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][veɪn] [lʊkt] [ɪn]['mɑːdərn] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] [fɔːr; fər]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I have in vain looked in modern biographical dictionaries for any account of
我 有 在 徒劳 看起来 在 现代的 传记 字典 为了 任何 帐户 的
- ,
Reinerius ,
- ,

我查阅了现代传记词典，但始终找不到任何关于雷纳留斯的记载。

[soʊ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] , [huː] [ænd; ənd] [wʌt]
so am constrained to inquire of some of your readers , who and what
所以 是 受限 到 查询 的 一些 的 你的 读者 , WHO 和 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

因此我不得不向你们的读者询问一下，他是谁，是做什么的。

[ɔːr][tuː; tə][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ək'sesəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

or	to	beg	the	favour	of	a	reference	to	some	accessible	account	of	him
或者	到	求	这	偏爱	的	一个	参考	到	一些	可访问	帐户	的	他

.

:

.

或者恳请您提供一些关于他的易于获取的资料。

[aɪ] [θɪŋk] ['feɪbɝ] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] ;

I	think	Faber	says	he	was	an	inquisitor	;
我	思考	费伯	说道	他	曾是	一个	审判官	;

我认为费伯说他是一名宗教裁判官；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	this	is	the	extent	of	the	information	which	I	have	been	able	to
和	这	是	这	程度	的	这	信息	哪个	我	有	到过	有能力的	到

[kə'lekt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

collect	respecting	him	.
收集	尊重	他	.

这就是我目前能够收集到的关于他的全部信息。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] ['herɪtɪks] ([hɪz; ɪz]['oʊnli][wɜːrk] ,

I	wish	also	to	inquire	whether	his	work	on	Heretics	(	his	only	work	,
我	希望	还	到	查询	无论	他的	工作	在	异端	(	他的	仅有的	工作	,

我还想询问他关于异端邪说的研究（他唯一的研究成果），

[aɪ] [prɪ'zuːm]) [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l][fɔːrm][ðæn; ðən]

I	presume	)	has	been	published	in	any	other	and	more	accessible	form	than
我	怙	)	有	到过	已发布	在	任何	其他	和	更多的	可访问	形式	比

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['feɪbɝ] ;

that	in	which	it	was	referred	to	by	Faber	;
那	在	哪个	它	曾是	指	到	经过	费伯	;

我推测）已经以除费伯所提及的形式之外的其他更易于理解的形式出版过；

[ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

and	,	particularly	,	whether	it	has	ever	been	translated	into	English	.
和	,	特别	,	无论	它	有	曾经	到过	翻译	进入	英语	.

尤其是，它是否曾被翻译成英文。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz]

I	have	often	wished	to	know	whether	the	tribunal	of	the	Inquisition	was
我	有	经常	希望	到	知道	无论	这	法庭	的	这	宗教裁判所	曾是

['evər] [ɪ'stæblɪʃt] ['elsˌwer] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][æt; ət] [tuː'luːz] .

ever	established	elsewhere	in	France	than	at	Toulouse	.
曾经	已确立的	别处	在	法国	比	在	图卢兹	.

我一直很想知道，宗教裁判所是否曾在法国图卢兹以外的其他地方设立过。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]

Can	any	of	your	correspondents	enlighten	me	on	the	point	,	and	give	me
能	任何	的	你的	通讯员	开导	我	在	这	观点	,	和	给	我

['refrənsɪz] [ɪn] [pruːf] ?

references	in	proof	?
参考	在	证明	?

请问各位读者能否就此问题为我解惑，并提供相关证据?

[diː] .

D	.
D	.

D.

[[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] - [ɪn] - ,
[The work of Reinerius Saccho was first published by the Jesuit Gretser in 1613 ,
[这 工作 的 - - 曾是 第一的 已发布 经过 这 耶稣会 - 在 - ,

[雷纳里乌斯·萨科的作品最初由耶稣会士格雷特瑟于1613年出版，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə]
and has since been reprinted in the different editions of the Bibliotheca
和 有 自从 到过 转载 在 这 不同的 版本 的 这 图书馆
['pætrəm] .
Patrum .
父系 .

此后，该书被收录于《父书》的不同版本中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .]
It has never been translated into English .]
它 有 绝不 到过 翻译 进入 英语 .]

它从未被翻译成英文。

[welp] .
Whelps .
幼犬 .

幼崽。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['brɛrɪtən] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði]
The following extracts from the Travels of Sir William Brereton may answer the
这 下列的 提取物 从 这 旅行 的 先生 威廉 布雷顿 可能 回答 这
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːld] " [welp] " : —
inquiry respecting the ships called " Whelps " : —
询问 尊重 这 船舶 称为 " 幼犬 " : —

以下摘自威廉·布雷顿爵士的游记，或许可以解答有关名为"幼崽号"的船只的疑问：

" ['wɔːtərfərd] , - [dʒʊ'laɪ] , - .
" Waterford , 25 July , 1635 .
" 沃特福德 , - 七月 , - .

"沃特福德，1635 年 7 月 25 日。

[ə'baʊt] [sɪks]['aʊər][aɪ] [went] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] , [kɔːld] [ðə; ði][naɪnθ] [welp] ,
About six hour I went aboard one of the kings ships , called the ninth whelp ,
关于 六 小时 我 去 船上 一 的 这 国王 船舶 , 称为 这 第九 仔 ,

大约六个小时后，我登上了国王的一艘船，名叫第九只幼崽。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [bʊks] - [tʌn][ænd; ənd] ['tʌnɪdʒ] [ɪn] [kɪŋz] [bʊks] .
which is in the king's books 215 ton and tonnage in kings books .
哪个 是 在 这 国王的 图书 - 吨 和 吨位 在 国王 图书 .

国王的账簿上记载为 215 吨，国王账簿上的吨位。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ˌsɪks'tiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] , [tuː] [bræs] ['reɪkɝz] , [sɪks]['aɪərn] [ˌdemi'kʌlvərin] ['dreɪks]
She carries sixteen pieces of ordinance , two brass rakers , six iron demiculverin drakes
她 携带 十六 件 的 条例 , 二 黄铜 耙子 , 六 铁 地米库尔维林 龙
,
,
,

她携带十六件军械，两把黄铜耙，六把铁制半加力炮，

[fɔːr] ['aɪərn] [hoʊl] ['kʌlvərin] ['dreɪks] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['aɪərn] [ˌdemiː'kænən] ['dreɪks] .
four iron whole culverin drakes , and four iron demicannon drakes .
四 铁 所有的 库尔维林 龙 , 和 四 铁 半神 龙 .

四门铁制全炮，四门铁制半炮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['dreɪks] .
They are called drakes .
他们 是 称为 龙 .

它们被称为雄鸭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪpər] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['kæmbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tempərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]

They	are	taper	-	bored	in	the	camber	,	and	are	tempered	with	extraordinary
他们	是	锥形	-	无聊的	在	这	外倾角	,	和	是	淬火	和	非凡的

['met(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [ʃɑːt] ;

metal	to	carry	that	shot	;
金属	到	携带	那	射击	;

它们的弧度呈锥形，并采用特殊的金属进行淬火，以承受射击；

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['nɛroʊɝ] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪz][pʊt][ɪn] , [ænd; ənd]['waɪdər] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪz][pʊt]

these	are	narrower	where	the	powder	is	put	in	,	and	wider	where	the	shot	is	put
这些	是	较窄	在哪里	这	粉末	是	放	在	,	和	更广泛	在哪里	这	射击	是	放

[ɪn] ,

in	,
在	,

这些枪膛在装填火药的地方较窄，在装填弹丸的地方较宽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

and	with	this	kind	of	ordinance	his	majesty	is	much	affected	.
和	和	这	种类	的	条例	他的	威严	是	很多	做作的	.

而对于这样的法令，陛下深感痛惜。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [mænd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti][men] .

This	ship	is	manned	with	sixty	men	.
这	船	是	有人值守	和	六十	男人	.

这艘船上有六十名船员。

" — [piː] . - . " - .

"	—	p	.	164	.	"	1627	.
"	—	p	.	-	.	"	-	.

“——第 164 页。”1627 年。

[ðɪs] 26th [ʌv; əv] ['februeri] ,

This	26th	of	February	,
这	26th	的	二月	,

今年2月26日，

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][æt; ət][sɜːr] ['sækvil] [kroʊz] [haʊs] [baɪ] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,

attending	the	officers	of	the	navy	at	Sir	Sackville	Crowes	house	by	Charing	Cross	,
参加	这	警官	的	这	海军	在	先生	萨克维尔	乌鸦	房子	经过	查令	叉	,

在查令十字街萨克维尔·克劳斯爵士府邸接待海军军官

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɛnɪŋtən] [keɪm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm]

Sir	John	Pennington	came	thither	to	acquaint	them	with	a	warrant	from
先生	约翰	彭宁顿	来了	那里	到	熟人	他们	和	一个	保证	从

[ðə; ði][lɔːrd] [duːk] ([ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]) [də'rektɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ,

the	Lord	Duke	(	of	Buckingham	)	directed	to	him	and	myself	,
这	主	公爵	(	的	白金汉	)	指导	到	他	和	我	,

约翰·彭宁顿爵士前来向他们出示白金汉公爵签发给他和我本人的委任状。

[fɔːr; fər]['prez(ə)nt] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrd] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

for	present	bargaining	with	the	yard	keepers	of	the	river	for	the	building
为了	展示	讨价还价	和	这	院子	守门员	的	这	河	为了	这	建筑

[ʌv; əv][ten] [smɔːl] ['ves(ə)lz] ,

of	ten	small	vessels	,
的	十	小的	船只	,

目前正与河边船坞工人就建造十艘小船进行谈判，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['roʊʃəl] , [ʌv; əv][sʌm; səm] - [tʌnz][ə; eɪ] [piːs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dek]

for	the	enterprise	of	Rochel	,	of	some	120	tons	a	piece	,	with	one	deck
为了	这	企业	的	罗切尔	,	的	一些	-	吨	一个	片	,	和	一	甲板

[ænd; ənd]['kwɔːrtər]['oʊnli] ,

and	quarter	only	,
和	四分之一	仅有的	,

罗切尔公司建造的船只，每艘约120吨，只有一层甲板和船尾。

[tuː; tə] [roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][seɪl] .

to	row	as	well	as	sail	.
到	排	作为	出色地	作为	帆	.

既能划船也能航行。

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wiː; wi] [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr] ['baːginz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	28th	of	the	same	month	we	concluded	our	bargains	with	the	general
这	28th	的	这	相同的	月	我们	结束	我们的	特价商品	和	这	一般的

[jɑːrd] ['kiːpəz] ,

yard	keepers	,
院子	守门员	,

当月28日，我们与总堆场管理员达成了交易。

[ænd; ənd] [druː] [kənveːnənts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	drew	convenants	between	us	,	and	delivered	to	them	accordingly	.
和	画	盟约	之间	我们	,	和	发表	到	他们	因此	.

并与我们立约，并按约定交付给他们。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [set][seɪl]

In	this	business	I	was	employed	till	the	latter	end	of	July	that	the	ships	set	sail
在	这	商业	我	曾是	受雇	直到	这	后者	结尾	的	七月	那	这	船舶	放	帆

[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

to	Portsmouth	.
到	朴茨茅斯	.

我在这家公司工作到七月下旬，直到船只启航前往朴茨茅斯为止。

[maɪ][sʌn][dʒɑːn][wʌz; wəz] [pleɪst] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [welp] , [bɪlt] [baɪ][maɪ]['kɪnzmən] ['piːtər] ['pɛt]

My	son	John	was	placed	captain	in	the	sixth	whelp	,	built	by	my	kinsman	Peter	Pett
我的	儿子	约翰	曾是	放置	队长	在	这	第六	仔	,	建造	经过	我的	亲属	彼得	佩特

.

:

.

我的儿子约翰被任命为第六艘小艇的艇长，这艘小艇是由我的亲戚彼得·佩特建造的。

['hævɪŋ] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] [duːk] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Having	liberty	from	my	lord	Duke	to	make	choice	from	among	them	all	,
拥有	自由	从	我的	主	公爵	到	制作	选择	从	之中	他们	全部	,

蒙公爵大人允许，可以从他们之中做出选择。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] ['pɪnɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] , [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][best] ,

I	chose	that	pinnace	before	the	rest	,	supposing	she	would	have	proved	the	best	,
我	选择	那	小艇	前	这	休息	,	假如	她	会	有	已证实	这	最好的	,

我之所以选择那艘小艇，是因为我认为她会是最好的。

[wɪtʃ] [fel] [aʊt] ['æftərwərdz] [kliːn] ['kɑːntreri] .

which	fell	out	afterwards	cleane	contrary	.
哪个	跌倒	出去	然后	清洁	相反	.

随后干净利落地掉了出来。

[ðə; ði] 4th [sep'tembər] [maɪ][sʌn][dʒɑːn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	4th	September	my	son	John	took	leave	of	me	in	the	evening	,
这	4th	九月	我的	儿子	约翰	采取	离开	的	我	在	这	晚上	,

9月4日晚上，我儿子约翰向我告别。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [huːm] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['æftər] ,

and	went	on	board	his	ship	,	whom	I	never	saw	after	,
和	去	在	木板	他的	船	,	谁	我	绝不	锯	后	,

然后他上了他的船，之后我就再也没见过他了。

['biːɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['roʊʃəl] . " - .

being	unfortunately	cast	away	in	the	return	from	Rochel	.	"	1628	.
存在	很遗憾	投掷	离开	在	这	返回	从	罗切尔	.	"	-	.

不幸地在从罗切尔返回时被抛弃了。"1628.

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərɪm] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] ,

In	this	interim	I	received	certain	intelligence	of	the	great	loss	of	my	son	John	,
在	这	临时	我	已收到	肯定	智力	的	这	伟大的	损失	的	我的	儿子	约翰	,

在此期间，我收到了关于我儿子约翰不幸去世的确切消息。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	ship	and	all	his	company	,
他的	船	和	全部	他的	公司	,

他的船和他所有的船员，

[huː] ['faʊndəd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

who	foundered	in	the	sea	about	the	Seames	in	a	great	storm	,	about	the	beginning
WHO	沉没	在	这	海	关于	这	-	在	一个	伟大的	风暴	,	关于	这	开始

[ʌv; əv] [noʊ'vembər] ;

of	November	;
的	十一月	;

大约在 11 月初，在锡姆斯附近的一场大风暴中，有人沉没了；

[nɑːt] [wʌn] [mæn] [seɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['doʊlf(ə)l] [nuːz] ,

not	one	man	saved	to	bring	the	doleful	news	,
不是	一	男人	已保存	到	带来	这	悲伤的	消息	,

没有一个人被留下来传达这个噩耗，

[nɔːr] [noʊ] [ʃɪp] [nɪr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪnɪs] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

nor	no	ship	near	them	to	deliver	the	certainty	but	a	small	pinnace	belonging
也不	不	船	靠近	他们	到	递送	这	肯定	但	一个	小的	小艇	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ken] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

to	the	fleet	that	was	within	ken	of	her	,
到	这	舰队	那	曾是	之内	肯	的	她	,

附近没有其他船只能送来确切的消息，只有一艘属于舰队的小平底船在她视线范围内。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃuːt] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] ['hoʊpɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌkər] . " — ['dʒɜːrn(ə)l]

and	saw	her	shoot	nine	pieces	of	ordinance	hoping	of	succour	.	"	—	Journal
和	锯	她	射击	九	件	的	条例	希望	的	救助	.	"	—	杂志

[ʌv; əv] ['finiəs] ['pɛt] .

of	Phineas	Pett	.
的	菲尼亚斯	佩特	.

并看到她发射了九枚炮弹，希望能得到救助。"——菲尼亚斯·佩特的日记。

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[ɪn] [brɪt] .

in	Brit	.
在	英国人	.

在英国。

[mʌs] . - .

Mus	.	9298	.
音乐	.	-	.

博物馆 9298。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] ([frʌm; frəm] ['roʊʃəl]) [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [welp] [wɜːr; wər][kæst]
" At the return of this fleet (from Rochel) two of the whelps were cast
" 在 这 返回 的 这 舰队 (从 罗切尔) 二 的 这 幼犬 是 投掷
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“这支舰队（从罗切尔）返回时，有两只幼龙被抛弃了，

[ænd; ənd] [θriː] [ʃɪps] [mɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][faɪv] [ʃɪps] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
and three ships more , and some five ships who had some of those
和 三 船舶 更多的 , 和 一些 五 船舶 WHO 有 一些 的 那些
[greɪt] [stoʊnz] ,
great stones ,
伟大的 石头 ,

还有三艘船，以及大约五艘载有那些巨石的船。

[ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ['pɔlz] , [fɔːr; fər] ['bæləst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['juːzɪz] [wɪ'ðɪn]
that were brought to build Pauls , for ballast and for other uses within
那 是 带来 到 建造 保罗 , 为了 压载物 和 为了 其他 用途 之内
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这些被运来建造保罗号的物品，用作压舱物和其他用途。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [noʊ] [gʊd] [sək'ses] ,
which could promise no good success ,
哪个 可以 承诺 不 好的 成功 ,

这并不能保证取得任何成功。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] ['prɔspəd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wʌns] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for I never heard of any thing that prospered which being once designed for the
为了 我 绝不 听到 的 任何 事物 那 繁荣昌盛 哪个 存在 一次 设计 为了 这
['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['eiljəneitid][frʌm; frəm] [ðæt] [juːz] .
honour of God was alienated from that use .
荣誉 的 上帝 曾是 疏离的 从 那 使用 .

因为我从未听说过有什么东西，原本是为了荣耀上帝而设计的，后来却偏离了这一用途，最终反而兴盛起来。

" — - ['letərz] , [sekt] .
" — Howel's Letters , sect .
" — - 信件 , 教派 .

“——豪威尔书信集，第1节

[viː] . [let] . [naɪn] .
v . lett . 9 .
v . 致 . 9 .

v. lett.9。

[ðə; ði] [neɪm] [welp] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fə'siːʃəsli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
The name whelp was probably given them facetiously in reference to their
这 姓名 仔 曾是 大概 给定 他们 戏谑地 在 参考 到 他们的
[ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz] [bɑːks] .
designation as barks .
指定 作为 树皮 .

“幼犬”这个名字可能是人们戏称它们为“吠叫者”而起的。

['ɛdˌdʌbəljuː] . ['hɔːkɪnz] .
EDW . HAWKINS .
EDW . 霍金斯 .

爱德华·霍金斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['kauli] [ɔːr] - .
Cowley or Cowleas .
考利 或者 - .

考利或考利斯。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʌbljuː] . [æsks][ðə; ði]['etɪmɑːn][ʌv; əv] " ['kauli] ; " — ['prɑːbəbli] " [kaʊ] [liːz] , "
Your correspondent W . asks the etymon of " Cowley ; " — probably " Cow leas , "
你的 通讯员 W . 问 这 词源 的 " 考利 ; " — 大概 " 奶牛 采摘 , "
[ɔːr] [kaʊ] ['pæstʃər] .
or Cow pasture .
或者 奶牛 牧场 .

你的通讯员 W. 询问"Cowley"的词源；——可能是"Cow leas"，即"Cow pasture"（牛牧场）。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] " - .
In ancient records it is written " Couelee .
在 古老的 记录 它 是 书面 " - .

古代记录中写道："库利。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ɔːr] " [ɪk'stent] " [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːspɪtelɚz] - [lændz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
" I have before me a survey or " extent " of the Hospitalers ' lands in England
" 我 有 前 我 一个 民意调查 或者 " 程度 " 的 这 医院 - 土地 在 英格兰
,
,
,

"我面前有一份关于圣约翰骑士团在英格兰的土地范围的调查报告或'范围'清单，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['templər] .
including those formerly belonging to the Templars .
包括 那些 以前 属于 到 这 圣殿骑士团 .

包括那些曾经属于圣殿骑士团的人。

[ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æz; əz][ɪn][moʊst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
In this record , as in most that I have seen , it is written ,
在 这 记录 , 作为 在 最多 那 我 有 已见 , 它 是 书面 ,

这份记录，就像我见过的绝大多数记录一样，上面写着：

" - , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənˌdriː] [ʌv; əv]
" Templecouelee , " and it is entered as a limb of the commandry of
" - , " 和 它 是 进入 作为 一个 肢 的 这 指挥部 的
- [ɔːr] ['sændfɚd] .
Saunford or Sandford .
- 或者 桑福德 .

"Templecouelee"，它被列为 Saunford 或 Sandford 指挥部的一个分支。

[el] . [biː] . [el] .
L . B . L .
L . B . L .

线性血脂

['kauli] [ɔːr] ['kʌvəli] — [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [welp] — [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
Cowley or Coverley — Statistics of Roman Catholic Church — Whelps — Discovery of
考利 或者 科弗利 — 统计数据 的 罗马 天主教 教会 — 幼犬 — 发现 的
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

考利或科弗利——罗马天主教教会的统计数据——幼犬——美洲的发现。

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] ['prɪti] ['kɑːnfɪdəntli] [ðə; ði] ['kwɪri] [iː] .

I	can	answer	pretty	confidently	the	query	II	.
我	能	回答	漂亮的	自信地	这	询问	二	.

我可以相当有把握地回答问题二。

[ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] . , [piː] . - . , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['etɪmɑːn] [ʌv; əv] ['kauli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ,

in	Number	4	.	,	p	.	59	.	,	about	the	etymon	of	Cowley	,	for	I	have	,
在	数字	4	.	,	p	.	-	.	,	关于	这	词源	的	考利	,	为了	我	有	,

在第4期第59页，关于考利（Cowley）一词的词源，因为我有，

[ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [tuː] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] , [kɔːld] [ɑːks] - [leɪ] [ænd; ənd] [kaʊ] -

on	a	farm	of	my	own	,	two	denominations	of	land	,	called	Ox	-	ley	and	Cow	-
在	一个	农场	的	我的	自己的	,	二	面额	的	土地	,	称为	牛	-	利	和	奶牛	-

[leɪ] ,

ley	,
利	,

在我自己拥有的农场里，有两种地块，分别叫做奥克斯利和考利。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɔːl] [θruː] ['ɪŋgləɪnd] .

and	I	believe	that	both	these	names	are	common	all	through	England	.
和	我	相信	那	两个都	这些	姓名	是	常见的	全部	通过	英格兰	.

我相信这两个名字在英格兰都很常见。

[laɪk] [hɔrsɪli] , ['æʃli] ,

Like	Horseley	,	Ashley	,
喜欢	霍斯利	,	阿什利	,

像霍斯利、阿什利一样

['əukli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [liːz] [ɔːr] [leɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ]

Oakley	and	a	thousand	other	leas	or	leys	distinguished	from	each	other	by
奥克利	和	一个	千	其他	采摘	或者	莱斯	杰出的	从	每个	其他	经过

[sʌm; səm] ['loʊk(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

some	local	characteristic	.
一些	当地的	特征	.

奥克利和成千上万个其他的土地或庄园，它们都因一些当地特色而彼此区分开来。

['kʌvəli] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['kauli] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['wʊdli] , - , & [siː] . ,

Coverley	was	probably	not	Cowley	,	but	,	like	Woodley	,	Orchardleigh	,	&	c	.	,
科弗利	曾是	大概	不是	考利	,	但	,	喜欢	伍德利	,	-	,	&	c	.	,

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['loʊk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

derived	from	its	local	position	.
衍生的	从	它是	当地的	位置	.

Coverley 可能不是 Cowley，而是像 Woodley、Orchardleigh 等地名一样，源于其地理位置。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

In	answer	to	the	query	as	to	the	statistics	of	the	Roman	Catholic	Church	,
在	回答	到	这	询问	作为	到	这	统计数据	的	这	罗马	天主教	教会	,

[piː] . - .

p	.	61	.
p	.	-	.

关于罗马天主教教会统计数据的询问，请参阅第 61 页。

['nʌmbər] [fɔːr] . , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːrk] ,

Number	4	.	,	I	think	I	may	say	there	is	no	such	general	work	,
数字	4	.	,	我	思考	我	可能	说	那里	是	不	这样的	一般的	工作	,

第四，我认为可以说没有这样一项普遍适用的工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'gændə] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['redʒɪstər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

though	the	Propaganda	of	Rome	was	said	to	register	something	of	that	sort	.
尽管	这	宣传	的	罗马	曾是	说	到	登记	某物	的	那	种类	.

据说罗马的宣传部门也记录了类似的事情。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['veriəs] [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	information	is	only	to	be	picked	up	from	various	and	(	as	far	as
这	信息	是	仅有的	到	是	挑选	向上	从	各种各样的	和	(	作为	远的	作为

[aɪ] [noʊ]) [ɔːl] [ɪm'pɜːrfɪkt] [prbli'keiʃnz] .

I	know	)	all	imperfect	publications	.
我	知道	)	全部	不完善	出版物	.

这些信息只能从各种出版物中获取，而且（据我所知）这些出版物都不完善。

[ðə; ði] [liːst] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

The	least	so	that	I	can	just	now	refer	to	is	the	Statistics	of	the	Roman
这	至少	所以	那	我	能	只是	现在	参考	到	是	这	统计数据	的	这	罗马

['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Catholic	Church	of	Ireland	,
天主教	教会	的	爱尔兰	,

我目前能参考的最少的例子就是爱尔兰罗马天主教教会的统计数据。

[ɪn] [θɑːmz] ['dʌblɪn]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] — [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

in	Thom's	Dublin	Almanack	—	a	very	curious	and	useful	compilation	.
在	汤姆的	都柏林	年鉴	—	一个	非常	好奇的	和	有用	汇编	.

出自汤姆的《都柏林年鉴》——一本非常奇特且实用的汇编。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːsts] [waɪf] , [piː] . - .

In	reply	to	the	inquiry	as	to	a	priest's	wife	,	p	.	77	.
在	回复	到	这	询问	作为	到	一个	牧师的	妻子	,	p	.	-	.

关于一位神父妻子的询问的答复，第 77 页。

['nʌmbər] [faɪv] . , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['mærid] ['pɜːsənz] [meɪ] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] ,

Number	5	.	,	I	would	suggest	that	married	persons	may	have	separated	,
数字	5	.	,	我	会	建议	那	已婚	人	可能	有	分开	,

第五点，我认为已婚人士可能已经分居。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [jet] [maɪt] [dʒɔɪn] , [wen]

and	retired	each	into	the	celibacy	of	a	convent	,	yet	might	join	,	when
和	退休	每个	进入	这	独身	的	一个	修道院	,	然而	可能	加入	,	什么时候

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

她们各自隐居于修道院，过着独身生活，但必要时也可以加入其他团体。

[ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kən'veɪəns] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'saɪfəd] [klɛrəkəs] .

in	a	legal	conveyance	;	but	I	should	examine	closely	the	word	deciphered	clericus	.
在	一个	合法的	输送	;	但	我	应该	检查	密切	这	单词	已破译	克莱里库斯	.

在法律转让中；但我应该仔细研究一下"clericus"这个词的含义。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [huː] [in'kwaiəz] [ə'baʊt] " [welp] , " [ænd; ənd] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['haʊəlz] ['letərz] ,

To	J	.	J	.	,	who	inquires	about	"	Whelps	,	"	and	refers	to	Howell's	Letters	,
到	J	.	J	.	,	WHO	询问	关于	"	幼犬	,	"	和	指	到	豪威尔的	信件	,

[sekt] . [faɪv] .

sect	.	5	.
教派	.	5	.

致 JJ，询问有关"幼崽"的问题，并提及豪威尔的信件，第 5 节。

[piː] . [naɪn] . , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [sə'dʒest] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['refrənsɪz] .

p	.	9	.	,	I	beg	leave	to	suggest	more	precision	in	his	future	references	.
p	.	9	.	,	我	求	离开	到	建议	更多的	精确	在	他的	未来	参考	.

第 9 页，我谨建议他在以后的参考文献中更加精确。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ɪn][wʌn] ([vɪz] .

The	passage	is	in	one	(	viz	.
这	通道	是	在	一	(	即	.

这段文字是一（即

[ðə; ði][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .) [ʌv; əv][ðə; ði] - ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['sekʃ(ə)n] ;

the	viii	.	)	of	the	42	letters	of	the	5th	section	;
这	八	.	)	的	这	-	信件	的	这	5th	部分	;

第 5 部分 42 封信件中的第 viii.) 封；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd][best] [ɪˈdɪʃn] ([lɑːnd] . -) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][piː] . - .

but	in	the	last	and	best	edition	(	Lond	.	1754	)	it	is	p	.	204	.
但	在	这	最后的	和	最好的	版	(	伦敦	.	-	)	它	是	p	.	-	.

但在最后也是最好的版本（伦敦，1754 年）中，它位于第 204 页。

[aɪ][noʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['refrənsɪz] [ænd; ənd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	note	this	to	inculcate	the	necessity	of	accurate	references	and	mention	of
我	笔记	这	到	灌输	这	必要性	的	准确的	参考	和	提到	的

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] ['kwoʊtɪd] .

the	edition	quoted	.
这	版	引	.

我在此强调准确引用文献和注明所引用版本的重要性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ɪtˈself] , [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] " [welp] " [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klæs] ,

As	to	the	query	itself	,	I	can	answer	that	the	"	whelps	"	were	a	class	,
作为	到	这	询问	本身	,	我	能	回答	那	这	"	幼犬	"	是	一个	班级	,

至于这个问题本身，我可以回答说，“幼崽”是一个班级。

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪtər] , [ʌv; əv] [laɪt] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [reɪt] ,

perhaps	I	might	say	a	litter	,	of	light	men	-	of	-	war	of	the	fifth	rate	,
也许	我	可能	说	一个	垃圾	,	的	光	男人	-	的	-	战争	的	这	第五	速度	,

或许我可以说，是一托五级轻型战舰的吊车，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [kɔːld] , [pərˈhæps] , ['æftər][wʌn] [neɪmd] [ðə; ði] " ['laɪənz] [welp] , " [ɪn] [kwiːn]

which	were	so	called	,	perhaps	,	after	one	named	the	"	Lion's	Whelp	,	"	in	Queen
哪个	是	所以	称为	,	也许	,	后	一	命名	这	"	狮子的	仔	,	"	在	女王

[ɪˈlɪzəbəθs] ['neɪvi] ,

Elizabeth's	navy	,
伊丽莎白的	海军	,

这些船只之所以得名，或许是因为伊丽莎白女王海军中的一艘船被命名为“小狮子”。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['nʌmbərz] , [æz; əz] " 1st [welp] , "

and	distinguished	by	numbers	,	as	"	1st	Whelp	,	"
和	杰出的	经过	数字	,	作为	"	1st	仔	,	"

并用数字加以区分，例如“第一只幼崽”，

" 2nd [welp] ,

"	2nd	Whelp	,
"	2nd	仔	,

“第二只幼崽，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][æt; ət] [liːst] " 10th [welp] ,

"	and	so	on	to	at	least	"	10th	Whelp	,
"	和	所以	在	到	在	至少	"	10th	仔	,

如此往复，至少到第 10 只幼崽为止。

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] - .

"	which	is	to	be	found	in	a	list	of	the	navy	in	1651	.
"	哪个	是	到	是	成立	在	一个	列表	的	这	海军	在	-	.

“这可以在 1651 年的海军名录中找到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [tʌnz] , [ænd; ənd] ['kærid] - ['gʌnz][ænd; ənd] - [men] .

She	was	of	180	tons	,	and	carried	18	guns	and	60	men	.
她	曾是	的	-	吨	,	和	携带	-	枪支	和	-	男人	.

她排水量180吨，配备18门火炮和60名船员。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈreɪtɪd] [soʊ]

It	seems	not	easy	to	account	for	this	class	of	vessels	having	been	rated	so
它	似乎	不是	简单的	到	帐户	为了	这	班级	的	船只	拥有	到过	评级	所以

[haɪ] [æz; əz] 5th [reɪts] ,

high	as	5th	rates	,
高的	作为	5th	利率	,

很难解释为什么这类舰船会被评为五级舰。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərd] [klæs] .

but	I	suppose	they	were	a	favourite	and	favoured	class	.
但	我	认为	他们	是	一个	最喜欢的	和	受青睐	班级	.

但我认为他们是受优待的阶层。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [ˈmædək] , [piːˈpiː] . [ˈsɛvən] . - . - . - . ,

In	reference	to	the	discovery	of	America	by	Madoc	,	pp	.	7	.	12	.	25	.	57	.	,
在	参考	到	这	发现	的	美国	经过	马多克	,	pp	.	7	.	-	.	-	.	-	.	,

关于马多克发现美洲一事，请参见第7、12、25、57页。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈmjuːz] [jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈsenəkə] [ˈʃæˌdoʊz] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	may	amuse	your	readers	to	be	informed	that	Seneca	shadows	forth	such	a
它	可能	娱乐	你的	读者	到	是	知情的	那	塞内卡	阴影	前进	这样的	一个

[dɪˈskʌvəri] : —

discovery	:	—
发现	:	—

或许读者会觉得有趣，因为塞内卡也曾提及过类似的发现：

" [viːnjənt] [ˈæniːz] - [ˈsɪərɪs]

"	Venient	annis	sæcula	seris
"	维尼恩特	安妮丝	-	系列

"Venient annis sæcula seris

[ˈkwaɪbəs] [oʊˈsiənəs] [ˈvɪŋkjʊlə] [ˌriːˈrʌm]

Quibus	Oceanus	vincula	rerum
奎布斯	海洋	结节	物

Quibus Oceanus vincula rerum

- , [et] [ˈindʒens] - [ˈteləs] ,

Laxet	,	et	ingens	pateat	tellus	,
-	,	等	英根斯	-	告诉我们	,

Laxet, et ingens pateat Tellus,

- [ˈnoʊvəs] - [ɔrbz] ;

Ichthysque	novos	deteget	orbes	;
-	新生	-	球体	;

Ichthysque novos deteget orbes;

[ˈnɛk] [sɪt] [ˈtɛrɪs] [ˈʌltɪmə] [ˈθjuːliː; -li] .

Nec	sit	terris	ultima	Thule	.
nec	坐	特里斯	终极	图勒	.

Nec sit terris ultima Thule.

" [miˈdiə] , [ækt] [iː] , [æd] [ˈfaɪnəm] , [viː] . - .

"	Medea	,	act	ii	,	ad	finem	,	v	.	375	.
"	美狄亚	,	行为	二、	,	广告	精细	,	v	.	-	.

“美狄亚，第二幕，ad Finem，第 375 节。

" [ə; eɪ] [vəˌtɪs(ə)nˈeɪʃ(ə)n] , " [sez] [ðə; ði] [ˈkɑːmənteɪtər] , " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]

"	A	vaticination	,	"	says	the	commentator	,	"	of	the	Spanish	discovery	of
"	一个	预言	,	"	说道	这	评论员	,	"	的	这	西班牙语	发现	的

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

评论员说：“这是对西班牙发现美洲的预言。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] .
" It is certainly a curious passage .
" 它 是 当然 一个 好奇的 通道 .

这确实是一段奇特的文字。

[siː] .
C .
C .

C.

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['bɜːkliːz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ['vɪndɪˌkeɪtid] .
BERKELEY'S THEORY OF VISION VINDICATED .
伯克利的 理论 的 想象 证明无罪 .

贝克莱的视觉理论得到证实。

[ɪn]['mɪstər] . ['dʌgəld] ['stuːɜːts] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɑːsəfi]
In Mr . Dugald Stewart's Dissertation on the Progress of Metaphysical Philosophy
在 先生 . 杜格尔德 斯图尔特的 论文 在 这 进步 的 形而上学 哲学
[hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] —
he says of Lord Shaftesbury's work entitled Characteristics —
他 说道 的 主 - 工作 标题 特征 —

在杜格尔德·斯图尔特先生的《形而上学哲学的进展》一文中，他谈到了沙夫茨伯里勋爵题为《特征》的著作——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪks] .
" It seemed to have the power of changing the temper of its critics .
" 它 似乎 到 有 这 力量 的 变化 这 脾气 的 它是 评论家 .

“它似乎有改变批评者情绪的力量。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['bɜːrkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrʃnəs] ['iːkwəli] [ʌn'woʊntɪd] [ænd; ənd]
It provoked the amiable Berkeley to a harshness equally unwonted and
它 挑衅 这 可亲 伯克利 到 一个 严厉 同样地 不寻常的 和
[ʌn'wɔːrəntɪd] ;
unwarranted ;
毫无根据的 ;

这激怒了和蔼可亲的伯克利，使他表现出了同样反常且毫无根据的严厉态度；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['wɔrbɜːtən] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ðə; ði] [fɪrs] ,
while it softened the rugged Warburton so far as to dispose the fierce ,
尽管 它 软化 这 崎岖 沃伯顿 所以 远的 作为 到 处置 这 凶猛的 ,

虽然它软化了刚硬的沃伯顿，甚至让他失去了凶猛的性子，

[jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'dʒenərəs] , [pə'lemɪk][tuː; tə][praɪs][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv]
yet not altogether ungenerous , polemic to price an enemy in the very heat of
然而 不是 共 吝啬 , 论战 到 价格 一个 敌人 在 这 非常 热 的
['kɑːnflɪkt] .
conflict .
冲突 .

然而，在激烈的冲突中给敌人估价，这并非完全不厚道，而是一种论战。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] : —
" To this passage is appended the following note : —
" 到 这 通道 是 附加 这 下列的 笔记 : —

“本段文字后附有以下注释：——

" ['bɜ:kli:z] ['mɪnɪt] [fə'lɑ:səfər] , ['daɪəlɔ:g] [θri:] . ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]
" **Berkeley's** **Minute** **Philosopher** **,** **Dialogue** **3** **.** **;** **but** **especially** **his** **Theory** **of** **Vision**
" 伯克利的 分钟 哲学家 , 对话 3 . ; 但 尤其 他的 理论 的 想象
['vɪndɪˌkeɪtɪd] , ['lʌndən] ,
Vindicated **,** **London** **,**
证明无罪 , 伦敦 ,

《贝克莱的微型哲学家》，对话录3；但尤其值得一提的是他的《视觉理论辩护》，伦敦，

- ([nɑ:t] [ri:'pʌbliʃt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks]) ,
1733 **(** **not** **republished** **in** **the** **quarto** **edition** **of** **his** **works** **)** **,**
- (不是 重新发布 在 这 四开本 版 的 他的 作品) ,

1733年（未收录于其作品四开本中），

[wer] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [mæn] [sɪŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ]
where **this** **most** **excellent** **man** **sinks** **for** **a** **moment** **to** **the** **level** **of** **a** **railing**
在哪里 这 最多 出色的 男人 水槽 为了 一个 片刻 到 这 等级 的 一个 栏杆
[pə'lemɪk] .
polemic **.**
论战 .

这位杰出的人物竟然也一度沦落到进行激烈辩论的地步。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɔ:r]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [du:][ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:]
" **Can** **you** **or** **any** **of** **your** **readers** **do** **me** **the** **favour** **to** **inform** **me**
" 能 你 或者 任何 的 你的 读者 做 我 这 偏爱 到 通知 我
['weðər] [ðə; ði][trækt] [hɪr] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd][ɪn]['eni] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃn]
whether **the** **tract** **here** **referred** **to** **has** **been** **included** **in** **any** **subsequent** **edition**
无论 这 通道 这里 指 到 有 到过 包括 在 任何 随后的 版
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] [wɜ:rks] ,
of **the** **Bishop's** **works** **,**
的 这 主教的 作品 ,

“您或您的读者能否帮我个忙，告诉我这里提到的这篇小册子是否被收录在主教著作的任何后续版本中？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] ?
and **,** **if** **not** **,** **where** **it** **is** **to** **be** **met** **with** **?**
和 , 如果 不是 , 在哪里 它 是 到 是 遇见 和 ?

如果没有，那么应该在哪里见面?

[bi:] . [dʒi:] .
B **.** **G** **.**
B . G .

BG

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [di:] ['mɔ:rgən] .
DR **.** **JOHNSON** **AND** **PROFESSOR** **DE** **MORGAN** **.**
博士 . 约翰逊 和 教授 德语 摩根 .

约翰逊博士和德摩根教授。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,
Mr **.** **Editor** **,**
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [ɔ:l'ðoʊ] [jʊr; jər] ['klevərli] [kən'si:vd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɔ:r] ['æplɪkəb(ə)l]
— **Although** **your** **cleverly** **conceived** **publication** **may** **be** **considered** **as** **more** **applicable**
— 虽然 你的 巧妙地 构思 发布 可能 是 经过考虑的 作为 更多的 适用的
[tu:; tə][men][ʌv; əv] ['letərz] [ðæn; ðən][tu:; tə][men][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,
to **men** **of** **letters** **than** **to** **men** **of** **figures** **,**
到 男人 的 信件 比 到 男人 的 数据 ,

—尽管您构思巧妙的出版物可能更适用于文人墨客而非商界人士，

[jet] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [prə'paʊnd] :

yet	I	doubt	not	you	will	entertain	the	subject	I	am	about	to	propound	:
然而	我	怀疑	不是	你	将要	招待	这	主题	我	是	关于	到	举	:

但我相信您一定会对我要提出的观点感兴趣：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] " [ɑːr; ər]

because	,	in	the	first	place	,	"	whole	generations	of	men	of	letters	"	are
因为	,	在	这	第一的	地方	,	"	所有的	几代人	的	男人	的	信件	"	是

['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ;

implicated	in	the	criticism	;
牵涉其中	在	这	批评	;

首先，因为"整整几代文人"都卷入了这场批评之中；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ'evər] [greɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

and	,	in	the	next	place	,	because	however	great	,	as	a	man	of	figures	,
和	,	在	这	下一个	地方	,	因为	然而	伟大的	,	作为	一个	男人	的	数据	,

其次，因为无论多么伟大，作为一个精于算计的人，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] ['krɪtɪsaɪz] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] ['greɪtər] .

the	critic	may	be	,	the	man	of	letters	criticised	was	assuredly	greater	.
这	评论家	可能	是	,	这	男人	的	信件	受到批评	曾是	当然	更大的	.

评论家或许是，但被评论的文人无疑更伟大。

[prə'fesər] [diː]['mɔːrgən][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɑːnsən] ! [ænd; ənd] , [ɪn]

Professor	de	Morgan	has	discovered	a	flaw	in	the	great	Johnson	!	and	,	in
教授	德	摩根	有	发现	一个	缺陷	在	这	伟大的	约翰逊	!	和	,	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['epɪgræf] ,

obedience	to	your	epigraph	,
服从	到	你的	题词	,

德摩根教授发现了伟大的约翰逊的一个缺陷！并且，为了遵照你的题词，

" [wen] [faʊnd] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	when	found	make	a	note	of	it	,
"	什么时候	成立	制作	一个	笔记	的	它	,

"找到后记下来。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][peɪdʒ]['sɛvən] ,

"	he	has	made	a	note	of	it	at	the	foot	of	page	7	,
"	他	有	制成	一个	笔记	的	它	在	这	脚	的	页	7	,

"他在第7页底部做了记录，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ælmənæk][fɔːr; fər] - , — [ɛkoʊlə] : —

of	The	Companion	to	the	Almanac	for	1850	,	—	eccola	:	—
的	这	伴侣	到	这	年鉴	为了	-	,	—	埃科拉	:	—

摘自《1850年年鉴指南》——eccola：——

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][əb'sɜːrdəti] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

"	The	following	will	show	that	a	palpable	absurdity	will	pass	before	the	eyes	of
"	这	下列的	将要	展示	那	一个	可感知的	荒谬	将要	经过	前	这	眼睛	的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

generations	of	men	of	letters	without	notice	.
几代人	的	男人	的	信件	没有	注意	.

"以下内容将表明，一种显而易见的荒谬现象将在几代文人墨客的眼前悄然发生，却无人察觉。"

[ɪn] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən] (['tʃæptər]

In	Boswell's	Life	of	Johnson	(	chapter
在	博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	(	章

在博斯韦尔的《约翰逊传》（章节）中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii **.**
八 .

八、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæptərz]) , [ðer; ðər][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
of **the** **edition** **with** **chapters** **)** **,** **there** **is** **given** **a** **conversation** **between**
的 这 版 和 章节) , 那里 是 给定 一个 对话 之间
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈædəmz][ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən] ,
Dr **.** **Adams** **and** **Johnson** **,**
博士 . 亚当斯 和 约翰逊 ,

在包含章节的版本中)，收录了亚当斯博士和约翰逊之间的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætər] [əˈsəːts] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪkʃəneri] [ɪn] [θriː] [jɪrz] .
in **which** **the** **latter** **asserts** **that** **he** **could** **finish** **his** **Dictionary** **in** **three** **years** **.**
在 哪个 这 后者 断言 那 他 可以 结束 他的 字典 在 三 年 .

后者声称他可以在三年内完成他的词典。

" [ˈædəmz] . -
" **ADAMS** **.** **'**
" 亚当斯 . -

“亚当斯。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ˈfɔːrti] [ˈmembər] , [tʊk] [ˈfɔːrti] [jɪrz] [tuː; tə]
But **the** **French** **Academy** **,** **which** **consists** **of** **forty** **members** **,** **took** **forty** **years** **to**
但 这 法语 学院 , 哪个 由 的 四十 成员 , 采取 四十 年 到
[kəmˈpaɪl][ðer; ðər] [ˈdɪkʃəneri] . - — [ˈdʒɑːnsən] . -
compile **their** **Dictionary** **.** **'** **—** **JOHNSON** **.** **'**
编译 他们的 字典 . - — 约翰逊 . -

但由四十名成员组成的法国科学院花了四十年时间才编纂完成这部词典。——约翰逊

[sɜːr] , [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Sir **,** **thus** **it** **is** **.**
先生 , 因此 它 是 .

先生，事情就是这样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
This **is** **the** **proportion** **.**
这 是 这 部分 .

这是比例。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ˈfɔːrti][ɪz][ˌsɪksˈtiːn] [ˈhʌndrəd] ,
Let **me** **see** **:** **forty** **times** **forty** **is** **sixteen** **hundred** **,**
让 我 看 : 四十 时代 四十 是 十六 百 ,

让我算算：四十乘以四十等于一千六百。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] . -
so **is** **the** **proportion** **of** **an** **Englishman** **to** **a** **Frenchman** **.** **'**
所以 是 这 部分 的 一个 英国人 到 一个 法国人 . -

所以英国人和法国人的比例也是如此。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈeditəz][ʌv; əv][ˈbɔzwəl][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][əˈpɑːn] [ðɪs] ,
No **one** **of** **the** **numerous** **editors** **of** **Boswell** **has** **made** **a** **note** **upon** **this** **,**
不 一 的 这 很多的 编辑 的 博斯韦尔 有 制成 一个 笔记 之上 这 ,

博斯韦尔著作的众多编辑中，没有一人对此作出记录。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [æz; əz] [slaɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːmɛntəd] [əˈpɑːn] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli]
although **many** **things** **as** **slight** **have** **been** **commented** **upon** **:** **it** **was** **certainly**
虽然 许多 事物 作为 轻微 有 到过 评论 之上 : 它 曾是 当然
[nɑːt][ˈdʒɑːnsənz] [misˈteik] ,
not **Johnson's** **mistake** **,**
不是 强生 错误 ,

尽管许多类似小事都受到了评论，但这肯定不是约翰逊的错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] - ['hedɪd] [ə,riθmə'tiʃən] .

for	he	was	a	clear	-	headed	arithmetician	.
为了	他	曾是	一个	清除	-	标题	算术家	.

因为他是一位头脑清晰的算术家。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ster] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

How	many	of	our	readers	will	stare	and	wonder	what	we	are	talking	about	,
如何	许多	的	我们的	读者	将要	盯	和	想知道	什么	我们	是	说	关于	,

会有多少读者盯着我们看，疑惑我们在说什么？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] !

and	what	the	mistake	is	!
和	什么	这	错误	是	!

到底错在哪里？

" ['səːtiz] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

"	Certes	,	I	for	one	,	plead	guilty	to	staring	,	and	wondering	what	the
"	的确	,	我	为了	一	,	恳求	有罪的	到	凝视	,	和	好奇	什么	这

[prə'fesər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Professor	is	talking	about	.
教授	是	说	关于	.

"当然，我承认自己当时盯着教授看，想知道他到底在讲什么。"

[aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [beɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	cannot	for	a	moment	imagine	it	possible	,	that	he	could	base	such	a
我	不能	为了	一个	片刻	想象	它	可能的	,	那	他	可以	根据	这样的	一个

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

我完全无法想象他会提出这样的批评。

[soʊ] [ə'naʊnst] , [ə'pɑːn][noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [mɪr] ['vɜːrb(ə)l][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	announced	,	upon	no	better	foundation	than	that	mere	verbal	transposition	of
所以	宣布	,	之上	不	更好的	基础	比	那	仅仅	口头	换位	的

[ðə; ði][wɜːrdz] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən] .

the	words	Englishman	and	Frenchman	.
这	字	英国人	和	法国人	.

如此宣布，其依据仅仅是把"英国人"和"法国人"这两个词简单地互换了一下。

[ðə; ði][ɪn'vɜːrʒ(ə)n] [di'siːvz] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ,

The	inversion	deceives	no	person	,
这	倒置	欺骗	不	人	,

这种颠倒方式骗不了任何人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][kə'loʊkwiəl][ˌdʒɑːkjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	it	is	almost	more	appropriate	to	the	colloquial	jocularity	of	the	great
和	它	是	几乎	更多的	合适的	到	这	口语	滑稽	的	这	伟大的

- ['bɑːmbæst][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnʌnsi'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['strɪktli] [ə'kɔːrdɪŋ]

Lexicographer's	bombast	than	if	the	enunciation	had	been	more	strictly	according
-	夸夸其谈	比	如果	这	发音	有	到过	更多的	严格	根据

[tuː; tə] [ruːl] .

to	rule	.
到	规则	.

而且，这种表达方式与其说是严格按照规则来表达，不如说是更符合这位伟大词典编纂者夸夸其谈的口语化玩笑风格。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stænd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Besides	,	the	correctness	of	the	expression	,	even	as	it	stand	,	is	capable	of
除了	,	这	正确性	的	这	表达	,	甚至	作为	它	站立	,	是	有能力的	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

此外，即使就目前而言，该表达的正确性也是可以辩护的。

[let] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tɜ:rmz] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn'sted]
Let **the** **third** **and** **fourth** **terms** **be** **understood** **as** **referring** **to** **time** **instead**
让 这 第三 和 第四 条款 是 理解 作为 指 到 时间 反而
[ʌv; əv] [tu:; tə] ['paʊər] ,
of **to** **power** **,**
的 到 力量 ,

让第三项和第四项理解为指时间而不是权力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] " [æz; əz] [θri:] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] ,
and **the** **proportion** **becomes** **"** **as** **three** **to** **sixteen** **hundred** **,**
和 这 部分 变成 " 作为 三 到 十六 百 ,

比例变为"三比一千六百",

[soʊ] [ɪz] " ([ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ]) " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] " ([ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
so **is** **"** **(** **the** **time** **required** **by** **)** **"** **an** **Englishman** **to** **"** **(** **that** **required** **for** **the**
所以 是 " (这 时间 必需的 经过) " 一个 英国人 到 " (那 必需的 为了 这
[seɪm] [wɜ:rk] [baɪ]) " [ə; eɪ] ['frentʃmən] .
same **work** **by** **)** **"** **a** **Frenchman** **.**
相同的 工作 经过) " 一个 法国人 .

所以，一个英国人完成同样工作所需的时间，与一个法国人完成同样工作所需的时间，是相同的。

" [ɔ:r] , [ɪf] ['neɪtɪvz] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['plʊrəl] , — [ðen] , [æz; əz] [θri:] [tu:; tə] [ˌsɪks'ti:n]
" **Or** **,** **if** **natives** **be** **referred** **to** **in** **the** **plural** **,** **—** **then** **,** **as** **three** **to** **sixteen**
" 或者 , 如果 本地人 是 指 到 在 这 复数 , — 然后 , 作为 三 到 十六
['hʌndrəd] , [soʊ] [ɑ:r; ər]
hundred **,** **so** **are**
百 , 所以 是

或者，如果用复数形式指代本地人，那么，三到一千六百，也是如此。

['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] ['frentʃmən] ;
Englishmen **to** **Frenchmen** **;**
英国人 到 法国人 ;

英国人对法国人;

[ðæt] [ɪz] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
that **is** **,** **such** **is** **the** **number** **of** **each** **required** **for** **the** **same** **amount** **of** **work** **.**
那 是 , 这样的 是 这 数字 的 每个 必需的 为了 这 相同的 数量 的 工作 .

也就是说，完成相同工作量所需的每种材料的数量就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənəb(ə)l]
But **I** **repeat** **that** **I** **cannot** **conceive** **a** **criticism** **so** **trifling** **and** **questionable**
但 我 重复 那 我 不能 构想 一个 批评 所以 琐事 和 值得怀疑
[kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] [eɪm] [ʌv; əv] [prə'fesər] [di:] ['mɔrgənz] [noʊt] ,
can **have** **been** **the** **true** **aim** **of** **professor** **de** **Morgan's** **note** **,**
能 有 到过 这 真的 目的 的 教授 德 摩根的 笔记 ,

但我重申，我无法想象如此琐碎且值得怀疑的批评会是德摩根教授那篇笔记的真正目的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['ʌðər] [flɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
and **as** **I** **am** **unable** **to** **discover** **any** **other** **flaw** **in** **the** **Doctor's** **proportion** **,**
和 作为 我 是 无法 到 发现 任何 其他 缺陷 在 这 医生的 部分 ,

由于我无法发现医生身材比例上的其他任何缺陷，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [maɪ] ['kwɪri] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə]
according **to** **the** **premises** **,** **my** **query** **,** **Mr** **.** **Editor** **,** **has** **for** **its** **object** **to**
根据 到 这 前提 , 我的 询问 , 先生 . 编辑 , 有 为了 它是 目的 到
[lɜ:rn]
learn
学习

根据上述前提，编辑先生，我的提问旨在了解

" [wʌt] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] ?
" What the mistake is ?
" 什么 这 错误 是 ?

“到底哪里出了错？”

" [biː] .
" B .
" B .

B.

- [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] .
CARACCIOLLI'S LIFE OF LORD CLIVE .
- 生活 的 主 克莱夫 .

卡拉乔利所著《克莱夫勋爵传》。

[sɜːr] , — [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,
Sir , — Can you , or any of your readers ,
先生 , — 能 你 , 或者 任何 的 你的 读者 ,

先生，——您或者您的读者能否

[gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] - [laɪf] [ʌv; əv] [lɔːrd] [klaɪv] ?
give me any information relating to Caraccioli's Life of Lord Clive ?
给 我 任何 信息 相关 到 - 生活 的 主 克莱夫 ?

请问您能否提供一些与卡拉乔利所著《克莱武传》相关的资料?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [fɔːr] ['bʌlki] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] , [wɪ'ðaʊt] [deɪt] ['pʌblɪʃt] , [aɪ]
It is a book in four bulky octavo volumes , without date published , I
它 是 一个 书 在 四 笨重 八开本 卷 , 没有 日期 已发布 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

这是一套四卷厚重的八开本书籍，没有出版日期，我想应该是这样。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - — [pər'hæps][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] .
at different periods , about the year 1780 — perhaps some years later .
在 不同的 时期 , 关于 这 年 - — 也许 一些 年 之后 .

在不同的时期，大约在 1780 年左右——或许晚几年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['pʌblɪʃt]
It enjoys the distinction of being about the worst book that was ever published
它 享受 这 区别 的 存在 关于 这 最差 书 那 曾是 曾经 已发布
.
:
.

它堪称有史以来出版过的最烂的书之一。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] , [ɑːn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [tʃɑːrlz] [kɑːrɑːktʃoʊli] , [dʒent] .
It bears , on its title - page , the name of " Charles Caraccioli , Gent .
它 熊 , 在 它是 标题 - 页 , 这 姓名 的 " 查尔斯 卡拉乔利 , 根特 .

它的扉页上印有“Charles Caraccioli, Gent.”的名字。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [rɪ'vjuː] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
" A writer in the Calcutta Review , incidentally alluding to the book ,
" 一个 作家 在 这 加尔各答 审查 , 顺便 暗示 到 这 书 ,

《加尔各答评论》的一位作者在文中顺便提到了这本书，

[sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
says that " it is said to have been written by a member of one of the
说道 那 " 它 是 说 到 有 到过 书面 经过 一个 成员 的 一 的 这
['kaunslz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [klaɪv] [prɪ'zaɪdɪd] ;
councils over which Clive presided ;
议会 超过 哪个 克莱夫 主持 ;

据称，“该书是由克莱夫主持的某个委员会的成员所写；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] , ['biːɪŋ] ['ɑːbviəsli] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pɜːrsən(ə)l]

but	the	writer	,	being	obviously	better	acquainted	with	his	lordship's	personal
但	这	作家	,	存在	明显地	更好的	熟人	和	他的	领主的	个人的

['duːɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæn; ðən][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

doings	in	Europe	than	in	Asia	,
行为	在	欧洲	比	在	亚洲	,

但作者显然更了解这位勋爵在欧洲的个人行为，而不是在亚洲的行为，

[ðə; ði][wɜːrk] ['seivəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][hoʊm] - [ˌmænju'fæktʃər] ,

the	work	savours	strongly	of	home	-	manufacture	,
这	工作	味道	强烈	的	家	-	生产	,

这部作品带有浓厚的家庭手工艺气息。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	has	all	the	appearance	of	being	the	joint	composition	of	a
和	有	全部	这	外貌	的	存在	这	联合的	作品	的	一个

[dɪ'skɑːrdɪd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [hæk] .

discarded	valet	and	a	bookseller's	hack	.
丢弃	代客泊车	和	一个	书店	黑客	.

看起来就像是被抛弃的男仆和书店的马屁精合体而成的。

" [ðə; ði][læst][haɪ'pɑːθəsɪs] [ə'pɪrz] ['veri]['prɑːbəb(ə)l] .

"	The	last	hypothesis	appears	very	probable	.
"	这	最后的	假设	出现	非常	可能	.

“最后一个假设似乎很有可能。”

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .

Internal	evidence	is	greatly	in	its	favour	.
内部的	证据	是	非常	在	它是	偏爱	.

内部证据对它非常有利。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] " [tʃɑːrlz] [kɑːrɑːktʃoʊli] , [dʒent] . ,

Can	any	of	your	readers	tell	me	who	was	"	Charles	Caraccioli	,	Gent	.	,
能	任何	的	你的	读者	告诉	我	WHO	曾是	"	查尔斯	卡拉乔利	,	根特	.	,

请问各位读者中有人知道“查尔斯·卡拉乔利先生”是谁吗?

" — [wen] [ðə; ði][ə'trɑːsəti] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

"	—	when	the	atrocity	which	bears	his	name	was	published	,
"	—	什么时候	这	暴行	哪个	熊	他的	姓名	曾是	已发布	,

——当以他的名字命名的暴行被公布时，

— [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [bʊk] ?

—	or	any	thing	about	the	man	or	his	book	?
—	或者	任何	事物	关于	这	男人	或者	他的	书	?

——或者任何关于这个人或他的书的事情?

['prɑːbəbli][sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði]

Probably	some	notice	of	it	may	be	found	in	the	Monthly	Review	,	the
大概	一些	注意	的	它	可能	是	成立	在	这	月度	审查	,	这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

或许可以在《月刊评论》和《绅士杂志》上找到一些相关报道。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

or	some	other	periodical	of	the	last	century	.
或者	一些	其他	期刊	的	这	最后的	世纪	.

或者上世纪的其他一些期刊。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪn'di:d] , [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:v'ju:d] [wɪð; wɪθ] "

The	writer	,	indeed	,	speaks	of	his	first	volume	having	been	reviewed	with	"
这	作家	,	的确	,	说话	的	他的	第一的	体积	拥有	到过	已审核	和	"

[ʌn'presɪdentɪd] " [sɪ'verəti] .

unprecedented	"	severity	.
空前的	"	严重性	.

作者确实提到，他的第一卷作品受到了"前所未有"的严厉评价。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

Perhaps	you	can	help	me	to	the	dates	of	some	notices	of	this	book	.
也许	你	能	帮助	我	到	这	日期	的	一些	通知	的	这	书	.

或许您能帮我查一下这本书中某些公告的日期。

[ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [skers] .

The	work	I	believe	to	be	scarce	.
这	工作	我	相信	到	是	稀少	.

我认为这类工作机会很少。

[ðə; ði]['kɑ:pi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pli:t] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [si:n] ;

The	copy	in	my	possession	is	the	only	complete	one	I	have	seen	;
这	复制	在	我的	拥有	是	这	仅有的	完全的	一	我	有	已见	;

我手中的这份拷贝是我见过的唯一完整版本；

[bʌt; bət][aɪ][wʌns] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɑ:d] ['vɑ:ljəm][æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔ:l] .

but	I	once	stumbled	upon	an	odd	volume	at	a	book	-	stall	.
但	我	一次	踉跄	之上	一个	奇怪的	体积	在	一个	书	-	摊位	.

但我曾在书摊上偶然发现了一本奇特的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][lɔ:rd] [klaɪvz] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ;

It	is	such	a	book	as	Lord	Clive's	family	would	have	done	well	in	buying	up	;
它	是	这样的	一个	书	作为	主	克莱夫的	家庭	会	有	完毕	出色地	在	购买	向上	;

这本书正是克莱夫勋爵的家族应该买下的那种书；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	not	improbable	that	an	attempt	was	made	to	suppress	it	.
和	它	是	不是	不太可能	那	一个	试图	曾是	制成	到	压制	它	.

而且，有人试图压制它的可能性也不小。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['brevəti][ʌv; əv][jʊr; jər]

The	success	of	your	journal	is	greatly	dependent	upon	the	brevity	of	your
这	成功	的	你的	杂志	是	非常	依赖	之上	这	简洁	的	你的

[ˌkɔris'pɔndənts] ;

correspondents	;
通讯员	;

你的期刊是否成功很大程度上取决于来信者的言辞是否简洁；

[soʊ][noʊ] [mɔ:r] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [frʌm; frəm] [jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] ,

so	no	more	,	even	in	commendation	of	its	design	,	from	yours	obediently	,
所以	不	更多的	,	甚至	在	表彰	的	它是	设计	,	从	你的	顺从地	,

所以，即便是为了赞扬它的设计，也不再有其他任何理由，我只能恭敬地、顺从地表达我的不满。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , ['dɛk] . [faɪv] . - .

Covent	Garden	,	Dec	.	5	.	1849	.
科文特	花园	,	12月	.	5	.	-	.

科文特花园，1849 年 12 月 5 日。

[ɑːn][sʌm; səm] [sə'prest] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['dʌbljuː] . ['kɑːrtˌraɪts] ['poʊəmz] .

ON	SOME	SUPPRESSED	PASSAGES	IN	W	.	CARTWRIGHT'S	POEMS	.
在	一些	被抑制	段落	在	W	.	卡特赖特	诗歌	.

论 W. 卡特赖特诗歌中一些被压抑的段落。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][maɪ] [dauts] [klɪrd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

As	I	want	my	doubts	cleared	up	on	a	literary	point	of	some	importance	,
作为	我	想	我的	疑虑	已清除	向上	在	一个	文学	观点	的	一些	重要性	,

我想就一个比较重要的文学问题弄清楚我的疑惑，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [steɪt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd]

I	thought	I	could	not	do	better	than	state	them	in	your	"	NOTES	AND
我	想法	我	可以	不是	做	更好的	比	状态	他们	在	你的	"	笔记	和

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

我认为我能做的最好的就是在你的"笔记和问题"中陈述它们。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [rer] ['vɑːljəm] ,

"	I	have	before	me	a	copy	of	the	not	by	any	means	rare	volume	,
"	我	有	前	我	一个	复制	的	这	不是	经过	任何	方法	稀有的	体积	,

"我面前有一本并不算稀有的书，

[kɔːld] ['kɑːmədiːz] , ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədiːz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['kɑːrtraɪt]

called	Comedies	,	Tragi	-	Comedies	,	with	other	Poems	,	by	Mr	.	William	Cartwright
称为	喜剧	,	悲剧	-	喜剧	,	和	其他	诗歌	,	经过	先生	.	威廉	卡特赖特

, 8vo .

,	8vo	.
,	8vo	.

威廉·卡特赖特先生的《喜剧、悲喜剧及其他诗歌》，8开本。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] - .

1651	,	with	the	portrait	by	Lombart	.
-	,	和	这	肖像	经过	-	.

1651 年，由 Lombart 绘制肖像。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] ,

Though	the	book	may	be	called	a	common	one	,
尽管	这	书	可能	是	称为	一个	常见的	一	,

虽然这本书可能被认为是一本普通的书，

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [maɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [steɪt] ,

I	apprehend	that	my	copy	of	it	is	in	an	uncommon	state	,
我	逮捕	那	我的	复制	的	它	是	在	一个	罕见	状态	,

我估计我这本保存状况不太好。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] ,

for	I	find	in	it	certain	leaves	as	they	were	originally	printed	,
为了	我	寻找	在	它	肯定	树叶	作为	他们	是	起初	打印	,

因为我在其中找到了一些原本印刷出来的叶子，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['sʌbstɪtjutɪd] .

and	certain	other	leaves	as	they	were	afterwards	substituted	.
和	肯定	其他	树叶	作为	他们	是	然后	替代	.

以及后来被替换掉的其他一些叶子。

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][eɪtʃ] .

The	fact	must	have	been	that	after	the	volume	was	published	by	H	.
这	事实	必须	有	到过	那	后	这	体积	曾是	已发布	经过	H	.

['moʊzˌliː] ,

Moseley	,
莫斯利	,

事实一定是，在H. Moseley出版该书之后，

[ðə; ði] ['bʊkselər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

the	bookseller	,	it	was	called	in	again	,	and	particular	passages
这	书商	,	它	曾是	称为	在	再次	,	和	特别的	段落

[sə'prest] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

suppressed	and	excluded	.
被抑制	和	排除	.

书商再次将此事告知，并删减和排除了某些特定段落。

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ə'kɜːr] [rɪ'spektɪvli] [ɑːn] [piː'piː] .

These	passages	are	three	in	number	,	and	occur	respectively	on	pp	.
这些	段落	是	三	在	数字	,	和	发生	分别	在	pp	.

这三段文字分别出现在第 11 页和第 12 页。

- , - , [ænd; ənd] - ;

301	,	302	,	and	305	;
-	,	-	,	和	-	;

301、302 和 305；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] ['hedɪd] " [ɑːn] [ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

and	the	two	first	occur	in	a	poem	headed	"	On	the	Queen's	Return	from
和	这	二	第一的	发生	在	一个	诗	标题	"	在	这	女王大学	返回	从

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

the	Low	Countries	,
这	低的	国家	,

这两个词最早出现在一首题为《女王从低地国家归来》的诗中。

" [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['oʊnli] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑːrtraɪt] ,

"	an	event	which	occurred	only	shortly	before	the	death	of	Cartwright	,
"	一个	事件	哪个	发生	仅有的	不久	前	这	死亡	的	卡特赖特	,

“这件事就发生在卡特赖特去世前不久，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] 23d ['dɛk] . - .

which	took	place	on	23d	Dec	.	1643	.
哪个	采取	地方	在	23d	12月	.	-	.

事件发生在1643年12月23日。

[ðɪs] ['poʊəm] [kən'sɪsts] , [ɪn] [maɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːpi] , [ʌv; əv] [eɪt] ['stænzə] ,

This	poem	consists	,	in	my	perfect	copy	,	of	eight	stanzas	,
这	诗	由	,	在	我的	完美的	复制	,	的	八	诗节	,

在我拥有的完美版本中，这首诗由八节组成。

[bʌt; bət] [tuː] ['stænzə] [ɑːr; ər] [ɪk'spʌndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænsəld] [liːf] , [vɪz] .

but	two	stanzas	are	expunged	on	the	cancelled	leaf	,	viz	.
但	二	诗节	是	已删除	在	这	取消	叶子	,	即	.

但被删除的那一页上，有两节诗被抹去了，即：

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] ; [ðə; ði] ['sekənd] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

the	second	and	the	fifth	;	the	second	runs	as	follows	:	—
这	第二	和	这	第五	;	这	第二	跑步	作为	跟随	:	—

第二首和第五首；第二首的歌词如下：—

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" [wen] ['greɪtər] ['tempɪsts] , [ðæn; ðən] [ɑːn] [siː] [bɪ'fɔːr] ,

"	When	greater	tempests	,	than	on	sea	before	,
"	什么时候	更大的	暴风雨	,	比	在	海	前	,

“当海上风暴比以往任何一次都更加猛烈时，

[rəsiːvd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Receiv'd her on the shore ,
已收到 她 在 这 支撑 ,

在岸边迎接了她，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [gʊd] ,
When she was shot at for the king's own good ,
什么时候 她 曾是 射击 在 为了 这 国王的 自己的 好的 ,

为了国王的利益，她被枪击了。

[baɪ]['liːdʒənz] - [tuː; tə][blaʊd] ;
By legions hir'd to bloud ;
经过 军团 - 到 血 ;

受雇于嗜血军团;

[haʊ] ['breɪvli] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] , [haʊ] ['breɪvli] [ber] !
How bravely did she do , how bravely bear !
如何 勇敢地 做过 她 做 , 如何 勇敢地 熊 !

她做得多么勇敢，多么坚强地承受了这一切!

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəːst] [reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] [fɪr] .
And shew'd , though they durst rage , she durst not fear .
和 展示 , 尽管 他们 杜斯特 愤怒 , 她 杜斯特 不是 害怕 .

她表现得，尽管他们敢于咆哮，她却不敢恐惧。

" [ðə; ði] [kwiːn] ['lændɪd][æt; ət] ['bɜːrlɪŋtən] [ɑːn] 22nd ['fɛbjəˌwɛri] . - , [soʊ] [ðæt] ['kɑːrtraɪt] [meɪ]
" The queen landed at Burlington on 22nd Feb . 1642 , so that Cartwright may
" 这 女王 登陆 在 伯灵顿 在 22nd 二月 . - , 所以 那 卡特赖特 可能
[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [ˌpri'siːdz] ;
have written what precedes ;
有 书面 什么 之前 ;

"女王于 1642 年 2 月 22 日抵达伯灵顿，因此卡特赖特可能写下了前面的内容;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌt] ['fɑːloʊz] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]
but how could he have written what follows , the fifth stanza of the poem
但 如何 可以 他 有 书面 什么 跟随 , 这 第五 诗节 的 这 诗
,
,
,

但他怎么可能写出接下来的内容，也就是这首诗的第五节呢?

[wɪtʃ] ['menʃənz] [æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ?
which mentions an event that did not occur until six or seven years afterwards ?
哪个 提及 一个 事件 那 做过 不是 发生 直到 六 或者 七 年 然后 ?

文中提到的事件直到六七年后才发生?

" [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['enəmi] , [ɑːn][ðer; ðər]['gɑːdli][laɪz] ,
" Look on her enemies , on their Godly lies ,
" 看 在 她 敌人 , 在 他们的 敬虔的 谎言 ,

"看看她的敌人，看看他们那些虚伪的谎言，

[ðer; ðər]['hoʊli]['pɜːdʒəriːz] ,
Their holy perjuries ,
他们的 圣 伪证 ,

他们神圣的伪证，

[ðer; ðər] - [ɛn'kriːs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪl] ['gɑːtn] [welθ] ,
Their curs'd encrease of much ill gotten wealth ,
他们的 - 增加 的 很多 患病的 获得 财富 ,

他们因不义之财而不断增长，这真是可悲。

[baɪ] ['ræpɪn] [ɔ:r][baɪ] [stelθ] ,
By rapine or by stealth ,
经过 掠夺 或者 经过 隐身 ,

无论是强行掠夺还是暗中潜入，

[ðer; ðər]['kræfti] ['frendʃɪp] [nɪt] [ɪn]['i:kwəl] [gɪlt] ,
Their crafty friendship knit in equall guilt ,
他们的 狡猾 友谊 针织 在 相等 有罪 ,

他们之间狡猾的友谊建立在同样的罪恶感之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] - ['mɑ:rtərz] [blaʊd][soʊ] ['leɪtli] [spɪlt] .
And the Crown - Martyr's bloud so lately spilt .
和 这 王冠 - 殉道者的 血 所以 最近 洒了 .

还有那位殉道者的鲜血，不久前才洒下。

" [hens] [ɜ'aɪzɪz][maɪ][fɜ:rst]['kwestʃən] — [ɪf] ['kɑ:rtraɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs]
" Hence arises my first question — if Cartwright were not the author of this
" 因此 出现 我的 第一的 问题 — 如果 卡特赖特 是 不是 这 作者 的 这
['poʊəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ?
poem , who was ?
诗 , WHO 曾是 ?

“因此，我的第一个问题是——如果卡特赖特不是这首诗的作者，那么是谁呢？”

[ɔ:l'ðoʊ] - ['wɔ:ltən] , ['dʒæspər] ['meɪn] , [dʒeɪmz] ['haʊəl] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['bɜ:rkən,hed] , [ænd; ənd]
Although Izaac Walton , Jasper Mayne , James Howell , Sir John Birkenhead , and
虽然 - 沃尔顿 , 碧玉 梅恩 , 詹姆斯 豪厄尔 , 先生 约翰 伯肯黑德 , 和
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] - ,
a host of other versifyers ,
一个 主持人 的 其他 - ,

尽管艾萨克·沃尔顿、贾斯珀·梅恩、詹姆斯·豪厄尔、约翰·伯肯黑德爵士以及其他众多诗人，

[ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ] " ['lɔ:dətɔ:ri] [leiz] ,
introduce the volume with " laudatory lays ,
介绍 这 体积 和 " 赞扬 躺下 ,

以“赞美之词”引出本卷，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]
" we are not to suppose that they meant to vouch for the genuineness of
" 我们 是 不是 到 认为 那 他们 意思是 到 担保 为了 这 真实性 的
['evri] [prə'dʌkʃn] [ˌðer'ɪn] [in'sə:tid] [ænd; ənd][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə] ['kɑ:rtraɪt] .
every production therein inserted and imputed to Cartwright .
每一个 生产 其中 插入 和 估算 到 卡特赖特 .

“我们不应该认为他们意在保证其中收录并归于卡特赖特名下的每一部作品的真实性。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] " [ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [rɪ'tɜ:rn] " [fɔɪstid] [ɪn] , [ɔ:r]['oʊnli][ðə; ði] [tu:]
Was the whole poem " On the Queen's Return " foisted in , or only the two
曾是 这 所有的 诗 " 在 这 女王大学 返回 " 强加 在 , 或者 仅有的 这 二
['stænzə] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,
stanzas above quoted ,
诗节 多于 引 ,

是整首诗《女王归来》都被强行引用，还是只有上面引用的两节？

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ?
which were excluded when the book was called in ?
哪个 是 排除 什么时候 这 书 曾是 称为 在 ?

哪些书在查册时被排除在外？

[ðə; ði][nekst]['poʊəm][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['eni][rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdz] [ðæt] "

The	next	poem	on	which	I	have	any	remark	to	make	immediately	succeeds	that	"
这	下一个	诗	在	哪个	我	有	任何	评论	到	制作	立即地	成功	那	"

[ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'tɜːrn] ,

on	the	Queen's	Return	,
在	这	女王大学	返回	,

我要评论的下一首诗紧接着"女王归来"这首诗之后。

" [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['væliənt][sɜːr]['bɛvəl] - ,

"	and	is	entitled	"	Upon	the	Death	of	the	Right	Valiant	Sir	Bevill	Grenvill	,
"	和	是	标题	"	之上	这	死亡	的	这	正确的	英勇	先生	贝维尔	-	,

标题为"纪念英勇的贝维尔·格伦维尔爵士逝世"。

[naɪt] , " [huː] , [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['klærəndən] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['lænzdaʊn] [ɑːn]

Knight	,	"	who	,	we	know	from	Lord	Clarendon	,	was	killed	at	Lansdown	on
骑士	,	"	WHO	,	我们	知道	从	主	克拉伦登	,	曾是	被杀	在	兰斯当	在

5th [dʒʊ'laɪ] ,

5th	July	,
5th	七月	,

奈特，"我们从克拉伦登勋爵那里得知，他于7月5日在兰斯当战役中阵亡。"

- , ['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑːrtraɪt] , [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

1643	,	only	five	months	before	the	death	of	Cartwright	,	who	is	supposed	to
-	,	仅有的	五	几个月	前	这	死亡	的	卡特赖特	,	WHO	是	据称	到

[hæv; həv] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

have	celebrated	his	fall	.
有	著名	他的	落下	.

1643 年，距离卡特赖特去世仅五个月，据说卡特赖特曾庆祝他的垮台。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [twelv] [laɪnz][ɑːn][piː] . - ,

This	production	is	incomplete	,	and	the	subsequent	twelve	lines	on	p	.	305	,
这	生产	是	未完成	,	和	这	随后的	十二	线条	在	p	.	-	,

这部作品尚未完成，接下来的十二行（第305页）

[ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːpiz][ʌv; əv] ['kɑːrtˌraɪts] ['kɑːmədiːz] , ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədiːz]

are	omitted	in	the	ordinary	copies	of	Cartwright's	Comedies	,	Tragi	-	Comedies
是	省略	在	这	普通的	副本	的	卡特赖特	喜剧	,	悲剧	-	喜剧

, [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] : —

,	with	other	Poems	:	—
,	和	其他	诗歌	:	—

在卡特赖特《喜剧、悲喜剧及其他诗歌》的普通版本中，这些内容被省略了：——

" [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [boʊst][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [sweɪ] ,

"	You	now	that	boast	the	spirit	,	and	its	sway	,
"	你	现在	那	夸	这	精神	,	和	它是	摇摆	,

"你们这些自诩拥有这种精神及其力量的人，

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['sekənd] , [ænd; ənd] - [gɪv] [ðə; ði][deɪ] :

Shew	us	his	second	,	and	wee'l	give	the	day	:
秀	我们	他的	第二	,	和	-	给	这	天	:

把他的第二条给我们看，我们就能知道结果：

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər] ['pɑlətɪk] ['æksiəm] , [lɜːrk] , [ɔːr][flai] ;

We	know	your	politique	axiom	,	Lurk	,	or	fly	;
我们	知道	你的	政治	公理	,	潜伏	,	或者	飞	;

我们知道你们的政治格言：要么潜伏，要么飞翔；

[jiː; ji]['kænɑːt] ['kɑːŋkər] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [der] [nɑːt][daɪ] :

Ye	cannot	conquer	,	'	cause	you	dare	not	dye	:
叶	不能	征服	,	-	原因	你	敢	不是	染料	:

你们无法征服，因为你们不敢死：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [nʌn] [ðer; ðər] ,
And **though** **you** **thank** **God** **that** **you** **lost** **none** **there** **,**
和 尽管 你 感谢 上帝 那 你 丢失的没有任何 那里 ,

虽然你感谢上帝，因为你在那里没有损失任何人，

- [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [huː] [lɪvd] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
' **Cause** **they** **were** **such** **who** **liv'd** **not** **when** **they** **were** **;**
- 原因 他们 是 这样的 WHO 生活 不是 什么时候 他们 是 ;

因为他们就是这样的人，活着的时候并没有真正活过；

[jet] [jʊr; jər] [greɪt] ['dʒɛnərəli] ([huː] [dʌθ; dəθ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
Yet **your** **great** **Generall** **(** **who** **doth** **rise** **and** **fall** **,**
然而 你的 伟大的 一般 (WHO 确实 上升 和 落下 ,

然而，你们伟大的将军（他崛起又陨落，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [duː] , [huːm] [juː; jʊ] [der] [kɔːl] ,
As **his** **successes** **do** **,** **whom** **you** **dare** **call** **,**
作为 他的 成功 做 , 谁 你 敢 称呼 ,

正如他的成功所表明的那样，你竟敢称呼他为……

[æz; əz] [feɪm] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [dʌθ; dəθ] [rɪ'pɔːrts] [dɪ'spɛns] ,
As **Fame** **unto** **you** **doth** **reports** **dispence** **,**
作为 名声 到 你 确实 报告 分发 ,

名声如报，传至你耳中。

['iːðər] [ə; eɪ] — — [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['eksələns])
Either **a** **—** **—** **or** **his** **Excellence** **)**
任何一个 一个 — — 或者 他的 卓越)

要么是——，要么是阁下）

-
Howe'r
-

豪尔

[hiː; hi] [reɪn] [naʊ] [baɪ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [lɔːz] ,
he **reigns** **now** **by** **unheard** **-** **of** **laws** **,**
他 统治 现在 经过 闻所未闻 - 的 法律 ,

他现在凭借着前所未有的法律统治着国家。

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
Could **wish** **his** **fate** **together** **with** **his** **cause** **.**
可以 希望 他的 命运 一起 和 他的 原因 .

愿他的命运与他的事业同舟共济。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
" **It** **is** **clear** **to** **me** **,** **that** **these** **lines** **could** **not** **have** **been** **written** **in** **1643** **,**
" 它 是 清除 到 我 , 那 这些 线条 可以 不是 有 到过 书面 在 - ,

“在我看来，这些文字不可能写于1643年。”

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜːr] [biː] . - ; [ænd; ənd] ,
soon **after** **the** **death** **of** **Sir** **B** **.** **Grenvill** **;** **and** **,**
很快 后 这 死亡 的 先生 B . - ; 和 ,

B·格伦维尔爵士去世后不久；而且，

[sə'poʊzɪŋ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv]
supposing **any** **part** **of** **the** **poem** **to** **have** **come** **from** **the** **pen** **of**
假如 任何 部分 的 这 诗 到 有 来 从 这 笔 的
['kɑːrtraɪt] ,
Cartwright **,**
卡特赖特 ,

假设这首诗的任何一部分出自卡特赖特之手，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɔmwel] [tu:; tə] [su'pri:m]
they **must** **have** **been** **interpolated** **after** **the** **elevation** **of** **Cromwell** **to** **supreme**
他们 必须 有 到过 插值 后 这 海拔 的 克伦威尔 到 最高
['paʊər] .
power **.**
力量 .

这些内容一定是克伦威尔掌权之后添加的。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] [ði:z] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
I **have** **thrown** **out** **these** **points** **for** **information** **,**
我 有 抛掷 出去 这些 积分 为了 信息 ,

我提出这些观点仅供参考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɜ-z] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd]
and **it** **is** **probable** **that** **some** **of** **your** **readers** **will** **be** **able** **to** **afford**
和 它 是 可能 那 一些 的 你的 读者 将要 是 有能力的 到 买得起
[ˌaɪ 'ti:] :
it **:**
它 :

而且你们的读者中很可能有人能够买得起:

[ɪf] ['eɪb(ə)l] , [aɪ] [kən'klu:d] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .
if **able** **,** **I** **conclude** **they** **will** **be** **willing** **.**
如果有能力的 , 我 结束 他们 将要 是 愿意的 .

如果条件允许，我认为他们会愿意的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] ['erər] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv] ['kɑ:rtraɪt] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] ,
It **may** **be** **an** **error** **to** **fancy** **that** **the** **copy** **of** **Cartwright** **now** **in** **my** **hands** **,**
它 可能 是 一个 错误 到 想要 那 这 复制 的 卡特赖特 现在 在 我的 双手 ,

或许我错了，我手里的这本卡特赖特著作.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kænsəld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kænsəld] [liːvz] , [ɪz][ə; eɪ]['rerəti] ;
containing **the** **cancelled** **and** **uncancelled** **leaves** **,** **is** **a** **rarity** **;**
包含 这 取消 和 未取消 树叶 , 是 一个 稀有性 ;

包含已注销和未注销页的，实属罕见；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][maɪ][taɪm][aɪ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **although** **in** **my** **time** **I** **have** **inspected** **at** **least** **thirty** **copies** **of** **his**
但 虽然 在 我的 时间 我 有 检查 在 至少 三十 副本 的 他的
['kɑːmədiːz] ,
Comedies **,**
喜剧 ,

虽然我这些年来至少看过三十本他的喜剧作品，

['treɪgaɪ] - ['kɑːmədiːz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]
Tragi **-** **Comedies** **,** **with** **other** **Poems** **,** **I** **certainly** **never** **met** **with** **one** **before** **with**
悲剧 - 喜剧 , 和 其他 诗歌 , 我 当然 绝不 遇见 和 一 前 和
[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
this **peculiarity** **.**
这 特点 .

悲喜剧，以及其他诗歌，我以前从未见过有这种奇特之处的。

[ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
On **this** **matter** **,** **also** **,** **I** **hope** **for** **enlightenment** **.**
在 这 事情 , 还 , 我 希望 为了 启示 .

关于此事，我也希望得到指点。

[duː][ðə; ði] ['stænzə] " [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'tɜːrn] " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]
Do **the** **stanzas** **"** **on** **the** **Queen's** **Return** **"** **and** **the** **lines** **on** **the** **Death** **of** **Sir**
做 这 诗节 " 在 这 女王大学 返回 " 和 这 线条 在 这 死亡 的 先生
[biː] . - [ɪg'zɪst][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] ['poʊəmz] ?
B **.** **Grenvill** **exist** **in** **any** **of** **the** **various** **collections** **of** **State** **Poems** **?**
B . - 存在 在 任何 的 这 各种各样的 收藏 的 状态 诗歌 ?

《女王归来》的诗节和《B·格伦维尔爵士之死》的诗句是否收录于各种国家诗歌集中?

[ɪn'vestɪgeɪtər] .
INVESTIGATOR **.**
研究者 .

研究者。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR **QUERIES** **.**
次要的 查询 .

小问题。

- .
Christencat **.**
- .

克里斯滕卡特。

[ɪn] ['deɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɪndeɪlz] [wɜːrks] , [lɑːnd] . - , [æt; ət][piː] . - . , ['tindl] [sez] : —
In **Day's** **edition** **of** **Tyndale's** **Works** **,** **Lond** **.** **1573** **,** **at** **p** **.** **476** **.** **,** **Tyndale** **says** **:** **—**
在 天 版 的 廷代尔的 作品 , 伦敦 . - , 在 p . - . , 廷代尔 说道 : —

在戴伊编辑的《廷代尔著作集》（伦敦，1573年）第476页中，廷代尔写道：——

" [hæd; həd][hiː; hi] " [[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr]] " [nɑːt] [kʌm] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi][frʌm; frəm]

"	Had	he	"	[	Sir	Thomas	More	]	"	not	come	begging	for	the	clergy	from
"	有	他	"	[	先生	托马斯	更多的	]	"	不是	来	乞讨	为了	这	牧师	从

['pɜːrgətɔːri] ,

purgatory	,
炼狱	,

“如果他（托马斯·莫尔爵士）没有来恳求将神职人员从炼狱中救出来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][soʊlz] — [nɔːr][ðə; ði] [pʊr] [soʊl][ænd; ənd]['prɑːktər] [bɪn] [ðer; ðər]

with	his	supplication	of	souls	—	nor	the	poor	soul	and	proctor	been	there
和	他的	恳求	的	灵魂	—	也不	这	贫穷的	灵魂	和	监考员	到过	那里

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['bɪʃəp] ['krɪs(ə)n] ['kæti] ,

with	his	bloody	bishop	Christen	catte	,
和	他的	血腥	主教	克里斯滕	猫	,

他为灵魂祈求——可怜的灵魂和监护人也和他那嗜血的主教克里斯滕·卡特在一起，

[soʊ][fɑːr] ['kɔndʒəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [juː'toʊpiə] .

so	far	conjured	into	his	own	Utopia	.
所以	远的	召唤	进入	他的	自己的	乌托邦	.

迄今为止，他已将自己构想成一个乌托邦。

" [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] - ;

"	I	take	the	word	to	be	Christencat	;
"	我	拿	这	单词	到	是	-	;

“我认为这个词是 Christencat；

[bʌt; bət][ɪts] [tuː] [pɑːrts][ɑːr; ər][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪs(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	its	two	parts	are	so	divided	by	the	position	of	Christen	at	the	end	of
但	它是	二	部分	是	所以	分割	经过	这	位置	的	克里斯滕	在	这	结尾	的

[wʌn][laɪn] ,

one	line	,
一	线	,

但由于克里斯滕位于其中一行的末尾，所以它的两部分被如此分隔开来。

[ænd; ənd] ['kæti] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	catte	at	the	beginning	of	the	next	as	to	prevent	it	from
和	猫	在	这	开始	的	这	下一个	作为	到	防止	它	从

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][wʌn][wɜːrd] .

being	certain	that	they	form	one	word	.
存在	肯定	那	他们	形式	一	单词	.

在下一个开头加上 catte，以防止它们确定是否构成一个单词。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['glædli] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['weðər] [ðə; ði] [neɪm]

But	I	would	gladly	learn	from	any	of	your	correspondents	,	whether	the	name
但	我	会	乐意	学习	从	任何	的	你的	通讯员	,	无论	这	姓名

[ʌv; əv] - ,

of	Christencat	,
的	-	,

但我很想从你们的任何一位来信者那里得知，Christencat 这个名字是否是……

[ɔːr] ['krɪstʃən] - [kæt] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪʃəp] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mə'rælitiz] ,

or	Christian	-	cat	,	is	that	of	any	bishop	personified	in	the	Old	Moralities	,
或者	基督教	-	猫	,	是	那	的	任何	主教	拟人化的	在	这	老的	道德	,

或者说，基督教猫，是指《旧约伦理学》中任何一位主教的化身。

[ɔːr] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['soʊbrɪkeɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['henri]

or	known	to	have	been	the	satirical	sobriquet	for	any	bishop	of	Henry
或者	已知	到	有	到过	这	讽刺	绰号	为了	任何	主教	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es][taɪm] .

VIII	.	'	s	time	.
八	.	-	s	时间	.

或者说，它是亨利八世时期对任何主教的讽刺性绰号。

[ðə; ði][tekst] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrɪŋ] ['iːðər] [ɪn] [mɔːrz] [juː'toʊpiə] ,

The	text	would	suggest	the	expectation	of	its	occurring	either	in	More's	Utopia	,
这	文本	会	建议	这	期待	的	它是	发生	任何一个	在	更多	乌托邦	,

这段文字暗示人们预期这种情况会发生在莫尔的《乌托邦》中，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [soʊlz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	in	his	Supplication	of	Souls	,	but	I	cannot	find	it	in	either	of	them	.
或者	在	他的	恳求	的	灵魂	,	但	我	不能	寻找	它	在	任何一个	的	他们	.

或者在他的《灵魂的祈求》中，但我在这两者中都找不到。

['henri] ['wɔːltər] .

HENRY	WALTER	.
亨利	沃尔特	.

亨利·沃尔特。

[hek'sæmɪtər] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

Hexameter	Verses	in	the	Scriptures	.
六音步	诗句	在	这	经文	.

圣经中的六音步诗句。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [wɪl] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]

—	I	shall	feel	obliged	to	any	of	your	readers	who	will	refer	me	to	an
—	我	将	感觉	有义务	到	任何	的	你的	读者	WHO	将要	参考	我	到	一个

[hek'sæmɪtər][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

hexameter	line	in	the	authorised	English	version	of	the	Old	Testament	.
六音步	线	在	这	授权	英语	版本	的	这	老的	遗嘱	.

—如果您的读者能向我指出旧约圣经正典英文版中的六音步诗行，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

The	following	are	two	examples	in	the	New	Testament	.
这	下列的	是	二	示例	在	这	新的	遗嘱	.

以下是新约圣经中的两个例子。

_ [juː][juː] | _ _ | _ _ | _ _ | _

= U U | = = | = = | = = | =

_ U U | _ _ | _ _ | _ _ | _

_ UU | _ _ | _ _ | _ _ | _

[juː] U| _ _ ||

U U| = = ||

U U| _ _ ||

UU| _ _ ||

[ɑːrt] [ðaʊ] [hiː; hi] | [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] | [kʌm] [ɔːr] | [duː][wiː; wi] | [lʊk] [fɔːr; fər] a|nother . || _ _ | _ _ | _

Art	thou	he		that	should		come	or		do	we		look	for	a|nother	.		= =		= =		=
艺术	你	他		那	应该		来	或者		做	我们		看	为了	a|nother	.		_ _		_ _		_

_ | _ _ | _

= | = = | =

_ | _ _ | _

你就是那个应该来的吗？还是我们应该寻找另一个？

[juː] U| _ _ ||

U U| = = ||

U U| _ _ ||

UU| _ _ ||

['hʌzbəndz] | [lʌv] [jʊr; jər] | [waɪvz] [ænd; ənd] | [biː; bi] [nɑːt] | ['bɪtər] a|gainst [ðem; ðəm] . ||

Husbands	|	love	your	|	wives	and	|	be	not	|	bitter	a|gainst	them	.	||
丈夫们	|	爱	你的	|	妻子们	和	|	是	不是	|	苦的	a|gainst	他们	.	||

丈夫们，要爱你们的妻子，不要对她们心怀怨恨。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [biː] . [ɑːr] .

W	.	J	.	B	.	R	.
W	.	J	.	B	.	拉	.

WJBR

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] — ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	—	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	—	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

书籍相关笔记——目录、销售等

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dænjəl] [də'foʊ] [fɔːrmd] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɔːltər] ['wɪlsn] ,

The	extraordinary	collection	of	the	works	of	Daniel	Defoe	formed	by	Mr	.	Walter	Wilson	,
这	非凡的	收藏	的	这	作品	的	丹尼尔	笛福	形成	经过	先生	.	沃尔特	威尔逊	,

沃尔特·威尔逊先生收藏的丹尼尔·笛福作品集堪称非凡。

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] , [wɪtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [seɪl] ['riəlaizd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] 50l . ,

his	biographer	,	which	at	his	sale	realised	the	sum	of	50l	.	,
他的	传记作家	,	哪个	在	他的	销售	意识到	这	和	的	50l	.	,

他的传记作者，其作品在拍卖会上拍出了50英镑的价格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [stɪl] ['fɜːrðər] [kəm'pliːt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['piːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [pə'zesər] ,

and	which	had	been	rendered	still	further	complete	by	the	addition	of	upwards	of	forty	pieces	by	the	recent	possessor	,
和	哪个	有	到过	渲染	仍然	更远	完全的	经过	这	添加	的	向上	的	四十	件	经过	这	最近的	拥有者	,

而最近的拥有者又增添了四十多件藏品，使这批藏品更加完整。

[wen] [soʊld] [baɪ] ['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 5th ['ɪnstənt] , [prə'duːst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] 71l .

when	sold	by	Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	on	Wednesday	,	the	5th	instant	,	produced	no	less	than	71l	.
什么时候	卖	经过	先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	在	周三	,	这	5th	立即的	,	生产	不	较少的	比	71l	.

本月 5 日星期三，由 Puttick 和 Simpson 先生售出时，售价不少于 71 升。

['mɪstər] . ['tuːvi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

Mr	.	Toovey	was	the	purchaser	.
先生	.	图维	曾是	这	购买者	.

图维先生是买方。

[ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] ,

The	Shakspeare	Society	have	just	issued	a	very	interesting	volume	,
这	莎士比亚	社会	有	只是	发布	一个	非常	有趣的	体积	,

莎士比亚协会刚刚出版了一本非常有趣的书籍。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ɪts] ['æmp(ə)l] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : —

the	nature	of	which	is	well	described	by	its	ample	title	-	page	:	—
这	自然	的	哪个	是	出色地	描述	经过	它是	充足	标题	-	页	:	—

其性质在其篇幅丰富的扉页上已有详尽描述：——

" ['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] .

"	Inigo	Jones	.
"	伊尼戈	琼斯	.

"伊尼戈·琼斯。"

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [baɪ]['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	Life	of	the	Architect	,	by	Peter	Cunningham	,	Esq	.
一个	生活	的	这	建筑师	,	经过	彼得	坎宁安	,	先生	.

建筑师的一生，作者：彼得·坎宁安先生

[riˈmaːks] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [fɔːr; fər] [mæsks] [ænd; ənd]['drɑːməz] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] .

Remarks	on	some	of	his	Sketches	for	Masques	and	Dramas	,	by	J	.	R	.
评论	在	一些	的	他的	草图	为了	面具	和	电视剧	,	经过	J	.	拉	.
-	,														
Planché	,														
-	,														

J.R. Planché 对其部分面具剧和戏剧草图的评论

[ɛs'kwɑɪər] . ; [ænd; ənd] [faɪv] [kɔːrt] [mæsks] .

Esq	.	;	and	Five	Court	Masques	.
先生	.	;	和	五	法庭	面具	.

先生；以及五位宫廷假面舞者。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] . [ʌv; əv][ben]['dʒɑːnsən] , [dʒɑːn]['mɑːrstən] ,

Edited	from	the	original	MSS	.	of	Ben	Jonson	,	John	Marston	,
编辑	从	这	原来的	MSS	.	的	本	约翰逊	,	约翰	马斯顿	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ][dʒɑːn] [pein] ['kɑːliər] ,

etc	.	,	by	John	Payne	Collier	,
ETC	.	,	经过	约翰	佩恩	科利尔	,

由约翰·佩恩·科利尔根据本·琼森、约翰·马斯顿等人的原始手稿编辑而成。

[ɛs'kwɑɪər] . ; [ə'kʌmpənid] [baɪ][fæk'sɪməliːz][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ;

Esq	.	;	accompanied	by	Facsimiles	of	Drawings	by	Inigo	Jones	;
先生	.	;	伴随	经过	传真件	的	图画	经过	伊尼戈	琼斯	;

先生；附有伊尼戈·琼斯的图纸复制品；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [væn'dɪk] .

and	by	a	Portrait	from	a	Painting	by	Vandyck	.
和	经过	一个	肖像	从	一个	绘画	经过	范戴克	.

以及一幅根据凡戴克的画作创作的肖像画。

" ['meni] [pə'tikuːləz] [ɪn][ðə; ði]['memwɑːr][ɑːr; ər] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt]

"	Many	particulars	in	the	memoir	are	new	in	the	biography	of	the	great	architect
"	许多	细节	在	这	回忆录	是	新的	在	这	传	的	这	伟大的	建筑师

.

:

.

"回忆录中的许多细节在这位伟大建筑师的传记中都是全新的。"

['mɪstər] . - [tuː] [briːf] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [meɪk] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mr	.	Planché's	too	brief	Remarks	on	the	Costume	make	us	join	with	Mr	.
先生	.	-	也	简短的	评论	在	这	戏服	制作	我们	加入	和	先生	.

['kɑːliər][ɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] " [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Collier	in	regretting	that	he	did	not	extend	to	all	the	plates	"	the	resources	of
科利尔	在	后悔	那	他	做过	不是	延长	到	全部	这	盘子	"	这	资源	的

[hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]['tæləntz] ;

his	attainments	and	talents	;
他的	成就	和	天赋	;

普朗什先生对服装的评价过于简短，这让我们和科利尔先生一样感到遗憾，因为他没有将自己的成就和才能运用到所有的版画中；

" [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [mæsks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] , [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kɑ:liər] ,
" while the five masques and the general preface , contributed by Mr . Collier ,
" 尽管 这 五 面具 和 这 一般的 前言 , 贡献 经过 先生 . 科利尔 ,

"而五部假面剧和总序则由科利尔先生撰写，

[fɔ:rm] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] ['væljuəb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]
form by no means the least valuable portion of a volume which cannot fail to
形式 经过 不 方法 这 至少 有价值的 部分 的 一个 体积 哪个 不能 失败 到
[gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪʃu:d] .
give satisfaction to all the members of the society by which it is issued .
给 满意 到 全部 这 成员 的 这 社会 经过 哪个 它 是 发布 .

形式绝不是本书中最不有价值的部分，本书一定会让出版该书的学会的所有成员感到满意。

['mɪstər] . ['kɜ:rzˌleɪk] , [ʌv; əv] ['brɪstl] , [hæz; həz] [dʒʌst] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks]
Mr . Kerslake , of Bristol , has just issued a small Catalogue of Books
先生 . 克尔斯湖 , 的 布里斯托尔 , 有 只是 发布 一个 小的 目录 的 图书
[bɔ:t] [æt; ət] ['brɑ:kli] [hɔ:l] ,
bought at Brockley Hall ,
买 在 布罗克利 大厅 ,

来自布里斯托尔的克尔斯莱克先生刚刚出版了一本在布罗克利庄园购买的书籍的小型目录。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [braʊn] ['wɪlɪs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm]
and some which formerly belonged to Browne Willis , which contains some
和 一些 哪个 以前 属于 到 布朗 威利斯 , 哪个 包含 一些
['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] . - . ,
interesting articles , such as No . 222 . ,
有趣的 文章 , 这样的 作为 不 . - . ,

其中一些以前属于布朗·威利斯，其中包含一些有趣的文章，例如第 222 号。

- ['mɛmˌwɑ:rz] [ʌv; əv] [bɜ:rk] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌem 'es] . [noʊts] [θru:'aʊt] [baɪ] [dʒeɪ] .
M'Cormick's Memoirs of Burke , with numerous MS . notes throughout by J .
- 回忆录 的 伯克 , 和 很多的 多发性硬化症 . 笔记 自始至终 经过 J .
['hɔrn] ['tʊk] ;
Horne Tooke ;
霍恩 图克 ;

麦考密克的《伯克回忆录》，附有大量 J. Horne Tooke 的手稿注释；

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪts] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt] [baɪ] [sɜ:r]
the first edition of Wit's Recreation , 1640 , with a MS . note by Sir
这 第一的 版 的 机智的 娱乐 , - , 和 一个 多发性硬化症 . 笔记 经过 先生
[ef] . ['fri:lɪŋ] :
F . Freeling :
F . 弗里林 :

《机智娱乐》第一版，1640年，附有F·弗里林爵士的手稿注释：

— " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə'nʌðər] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
— " I have never seen another perfect copy of the first edition .
— " 我 有 绝不 已见 其他 完美的 复制 的 这 第一的 版 .

"我从未见过另一本完美的初版书。"

" [ðæt] [ɪn] [lɔŋmənz] [bɪb] .
" That in Longman's Bib .
" 那 在 朗文 围兜 .

"那在朗文参考书目里。"

['æŋ] .
Ang .
安格 .

安格。

[poʊˈɛtɪkə] , ['wɑːntɪd] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd][fɔːr] [liːvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praɪst] 7l . 7s .

Poetica	**,**	**wanted**	**frontispiece**	**and**	**4**	**leaves**	**,**	**and**	**was**	**priced**	**7l**	**.**	**7s**	**.**
诗意	,	通缉	卷首插图	和	4	树叶	,	和	曾是	定价	7l	.	7s	.

Poetica，想要扉页和 4 页，定价 7 英镑 7 先令。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [huː] [hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] [bɪn] ['selɪŋ]

Messrs	**.**	**Puttick**	**and**	**Simpson**	**,**	**who**	**have**	**during**	**the**	**present**	**week**	**been**	**selling**
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	WHO	有	期间	这	展示	星期	到过	销售

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [drə'mætɪk] ['laɪbreri] ,

the	**curious**	**Dramatic**	**Library**	**,**
这	好奇的	戏剧性	图书馆	,

本周一直在出售奇特的戏剧图书馆的普蒂克先生和辛普森先生，

['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

printed	**and**	**manuscript**	**,**	**and**	**the**	**theatrical**	**portraits**	**of**	**the**	**late**	**Mr**	**.**
打印	和	手稿	,	和	这	戏剧	肖像	的	这	晚的	先生	.

[dʒeɪmz] ['wɪnstən] ,

James	**Winston**	**,**
詹姆斯	温斯顿	,

印刷品和手稿，以及已故詹姆斯·温斯顿先生的戏剧肖像，

[wɪl] [kə'mens] , [ɑːn]['mʌndeɪ, 'mʌndi] , [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪtʃəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

will	**commence**	**,**	**on**	**Monday**	**,**	**the**	**sale**	**of**	**Mr**	**.**	**Mitchell's**	**Collection**	**of**
将要	开始	,	在	周一	,	这	销售	的	先生	.	米切尔的	收藏	的

['ɔːtəgræf] ['letərz] .

Autograph	**Letters**	**.**
签名	信件	.

米切尔先生的亲笔信件收藏品将于周一开始拍卖。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz]

The	**most**	**interesting**	**portion**	**of**	**these**	**are**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**unpublished**	**letters**
这	最多	有趣的	部分	的	这些	是	八	-	和	-	四十	未发表的	信件

[baɪ] ['gærik] ,

by	**Garrick**	**,**
经过	加里克	,

其中最有趣的部分是加里克未发表的四十八封信件。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] ,

among	**which**	**is**	**one**	**written**	**to**	**his**	**brother**	**Peter**	**,**
之中	哪个	是	一	书面	到	他的	兄弟	彼得	,

其中有一封是写给他的兄弟彼得的，

[kə'menst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌndən] ['bɔrdz]

commenced	**on**	**the**	**day**	**on**	**which**	**he**	**made**	**his**	**appearance**	**on**	**the**	**London**	**boards**
开始	在	这	天	在	哪个	他	制成	他的	外貌	在	这	伦敦	板

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	**finished**	**on**	**the**	**following**	**.**
和	完成的	在	这	下列的	.

从他首次登上伦敦舞台的那天起，到第二天结束。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kə'mjuːnikeɪts] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

In	**it**	**he**	**communicates**	**his**	**change**	**of**	**occupation**	**to**	**his**	**brother**	**,**
在	它	他	沟通	他的	改变	的	职业	到	他的	兄弟	,

他在信中将自己职业变更的消息告诉了哥哥。

['premɪs] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] " [rʌn] [aʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd]

premising	**that**	**since**	**he**	**had**	**been**	**in**	**business**	**he**	**had**	**"**	**run**	**out**	**four**	**hundred**
前提	那	自从	他	有	到过	在	商业	他	有	"	跑步	出去	四	百

[paʊndz] ,

pounds	**,**
磅	,

假设他从开始做生意以来已经"花掉了四百英镑"，

[ænd; ənd] [faʊnd] [treɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
and **found** **trade** **not** **increasing** **,**
和 成立 贸易 不是 增加 ,

并发现贸易额并未增长，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
" **and** **had** **now** **begun** **to** **think** **of** **some** **way** **of** **redeeming** **his** **fortune**
" 和 有 现在 开始 到 思考 的 一些 方式 的 赎回 他的 财富
.
:
.

他现在开始思考如何才能挽回自己的财产。

" [maɪ][maɪnd] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ; [neɪ] , [soʊ]
" **My** **mind** **(** **as** **you** **know** **)** **has** **always** **been** **inclined** **to** **the** **stage** **;** **nay** **,** **so**
" 我的 头脑 (作为 你 知道) 有 总是 到过 倾斜 到 这 阶段 ; 不 , 所以
['strɔːŋli] [soʊ] ,
strongly **so** **,**
强烈 所以 ,

"如你所知，我的心一直向往舞台；不，这种倾向非常强烈。"

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv]
that **all** **my** **illness** **and** **lowness** **of** **spirits** **was** **owing** **to** **my** **want** **of**
那 全部 我的 疾病 和 低级 的 烈酒 曾是 欠款 到 我的 想 的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [wen] [hɪr] . . . .
resolution **to** **tell** **you** **my** **thoughts** **when** **here** **.** **.** **.** **.**
解决 到 告诉 你 我的 想法 什么时候 这里 . . . .

我所有的疾病和低落情绪都是因为我在这里时没有下定决心告诉你我的想法.....

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Though **I** **know** **you** **will** **be** **displeased** **with** **me** **,**
尽管 我 知道 你 将要 是 不高兴 和 我 ,

虽然我知道你会对我感到不高兴，

[jet] [aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][æn; ən]['æktər]
yet **I** **hope** **when** **you** **shall** **find** **that** **I** **may** **have** **the** **genius** **of** **an** **actor**
然而 我 希望 什么时候 你 将 寻找 那 我 可能 有 这 天才 的 一个 演员
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
without **the** **vices** **,**
没有 这 恶习 ,

但我希望，当你发现我拥有演员的天赋而没有其恶习时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [les] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
you **will** **think** **less** **severe** **of** **me** **,** **and** **not** **be** **ashamed** **to** **own** **me** **for**
你 将要 思考 较少的 严重 的 我 , 和 不是 是 羞愧 到 自己的 我 为了
[ə; eɪ] ['brʌðər] .
a **brother** **.**
一个 兄弟 .

你会对我看得不那么严厉，也不会羞于承认我是你的兄弟。

" [hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːfər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [stɑːk] ,
" **He** **makes** **an** **offer** **as** **to** **the** **transfer** **of** **his** **business** **,** **stock** **,**
" 他 制作 一个 提供 作为 到 这 转移 的 他的 商业 , 库存 ,

他提出转让其业务、股票、

& [siː] . " [læst] [naɪt] [aɪ] [pleɪd] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] ;
& **c** **.** **"** **Last** **night** **I** **played** **Richard** **the** **Third** **to** **the** **surprise** **of** **every** **body** **;**
& c . " 最后的 夜晚 我 玩 理查德 这 第三 到 这 惊喜 的 每一个 身体 ;

等等。"昨晚我扮演了理查三世，令所有人感到惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['veri] [nɪr] 300l .

and	as	I	shall	make	very	near	300l	.
和	作为	我	将	制作	非常	靠近	300l	.

而且我将制作接近 300 升。

[pər] ['ænəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌt] [aɪ][dəut][ə'pɑːn] ,

per	annum	of	it	,	and	as	it	is	really	what	I	doat	upon	,
每	年	的	它	,	和	作为	它	是	真的	什么	我	杜阿特	之上	,

每年如此，而这正是我真正擅长的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	resolved	to	pursue	it	.
我	是	已解决	到	追求	它	.

我决心追查到底。

" [ɪn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] , [hiː; hi] [ædz] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːrs] ([ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]) ,

"	In	a	postscript	,	he	adds	,	"	I	have	a	farce	(	The	Lying	Valet	)	,
"	在	一个	后记	,	他	添加	,	"	我	有	一个	闹剧	(	这	说谎	代客泊车	)	,

['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət]['drjəri] - [leɪn] .

coming	out	at	Drury	-	lane	.
未来	出去	在	德鲁里	-	车道	.

他在后记中补充道："我有一部闹剧（《说谎的男仆》）将在德鲁里巷上演。"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] ,

"	And	his	progress	in	his	new	profession	is	shown	in	another	letter	,
"	和	他的	进步	在	他的	新的	职业	是	所示	在	其他	信	,

"他在新职业领域取得的进展在另一封信中有所体现，"

[ə'drest] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['piːtər] , [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

addressed	also	to	his	brother	Peter	,	on	the	19th	of	April	following	,	in	which	,
已解决	还	到	他的	兄弟	彼得	,	在	这	19th	的	四月	下列的	,	在	哪个	,

同日（4月19日）也致信其兄彼得，信中如下：

['æftər] ['menʃənɪŋ] [sʌm; səm] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪn] [treɪd] , [hiː; hi]

after	mentioning	some	affairs	of	business	connected	with	their	wine	trade	,	he
后	提及	一些	事务	的	商业	连接	和	他们的	葡萄酒	贸易	,	他

[sez] :

says	:
说道	:

在提及一些与他们的葡萄酒贸易有关的商业事务后，他说：

" [ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [men][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][fɑːr]

"	The	favour	I	have	met	with	from	the	greatest	men	has	made	me	far
"	这	偏爱	我	有	遇见	和	从	这	最	男人	有	制成	我	远的

[frʌm; frəm] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

from	repenting	of	my	choice	.
从	忏悔	的	我的	选择	.

"我从最伟大的人们那里得到的恩惠，让我丝毫没有后悔我的选择。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['glʌvər] ,

I	am	very	intimate	with	Mr	.	Glover	,
我	是	非常	亲密的	和	先生	.	格洛弗	,

我和格洛弗先生关系非常亲密。

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['trædʒədi][nekst]['wɪntər][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

who	will	bring	out	a	Tragedy	next	winter	on	my	account	.
WHO	将要	带来	出去	一个	悲剧	下一个	冬天	在	我的	帐户	.

明年冬天，谁会因为我的缘故酿成悲剧？

[aɪ][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . ['mɜːrri] , ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ]

I	have	supp'd	with	the	great	Mr	.	Murray	,	Counsellor	,	and	shall	with
我	有	-	和	这	伟大的	先生	.	默里	,	顾问	,	和	将	和

['mɪstər] . [poʊp][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Mr	.	Pope	by	his	introduction	.
先生	.	教皇	经过	他的	介绍	.

我曾与伟大的默里先生（顾问）共进晚餐，并将经波普先生介绍与他共进晚餐。

[aɪ] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪtltən] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvərɪt] , [læst] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ,

I	supp'd	with	Mr	.	Littleton	,	the	prince's	favourite	,	last	Thursday	night	,
我	-	和	先生	.	利特尔顿	,	这	王子的	最喜欢的	,	最后的	周四	夜晚	,

上周四晚上，我和王子的宠臣利特尔顿先生共进晚餐。

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][sə'vɪləti][ænd; ənd] [kəm'pleɪsəns] ;

and	met	with	the	highest	civility	and	complaisance	;
和	遇见	和	这	最高	礼貌	和	顺从	;

并受到了最礼貌和顺从的对待；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['nevər] [nuː] [wʌt] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [ə'pɪrd] ,

he	told	me	he	never	knew	what	acting	was	till	I	appeared	,
他	讲述	我	他	绝不	知道	什么	表演	曾是	直到	我	出现	,

他告诉我，在我出现之前，他根本不知道什么是表演。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][bɔːrn][tuː; tə][ækt] [wʌt] ['ʃeɪkˌspɪər] [rɪt] . . . .

and	said	I	was	only	born	to	act	what	Shakspeare	writ	.	.	.	.
和	说	我	曾是	仅有的	出生	到	行为	什么	莎士比亚	写	.	.	.	.

他说，我生来就是为了演绎莎士比亚笔下的人物.....

[aɪ] [bɪ'liːv] ['noʊbɑːdi][æz; əz][æn; ən]['æktər][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [kə'rest] ,

I	believe	nobody	as	an	Actor	was	ever	more	caressed	,
我	相信	无人	作为	一个	演员	曾是	曾经	更多的	被爱抚	,

我相信没有哪个演员像他那样受到如此宠爱。

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət][mæn] [meɪks] - [ɪm] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni]

and	my	character	as	a	private	man	makes	'	em	more	desirous	of	my	company
和	我的	特点	作为	一个	私人的	男人	制作	-	呃	更多的	渴望	的	我的	公司

([ɔːl] [ðɪs] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][naʊs][æz; əz][wʌn] ['brʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər]) .

(	all	this	entre	nous	as	one	brother	to	another	)	.
(	全部	这	entre	我们	作为	一	兄弟	到	其他	)	.

而我为人低调的性格反而让他们更渴望与我相处（我们之间就像兄弟一样）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fɪkst] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,

I	am	not	fixed	for	next	year	,
我	是	不是	固定的	为了	下一个	年	,

我明年的工作还没有定下来。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

but	shall	certainly	be	at	the	other	end	of	the	town	.
但	将	当然	是	在	这	其他	结尾	的	这	镇	.

但肯定在城镇的另一端。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfərd] - ['gɪnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] ['benɪfɪt] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , "

I	am	offered	500	guineas	and	a	clear	benefit	,	or	part	of	the	management	,	"
我	是	提供	-	几内亚	和	一个	清除	益处	,	或者	部分	的	这	管理	,	"

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

有人给我提供 500 几尼和明确的利益，或者部分管理权，等等。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːrmz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [nuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The whole collection forms , indeed , a curious and new contribution towards the
这 所有的 收藏 表格 , 的确 , 一个 好奇的 和 新的 贡献 向 这
[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər] .
biography of that distinguished actor .
传 的 那 杰出的 演员 .

整个系列确实为这位杰出演员的传记做出了奇特而新颖的贡献。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] . [ænd; ənd][sɪks] .)
(In continuation of Lists in Nos . 5 . and 6 .)
(在 续篇 的 列表 在 编号 . 5 . 和 6 .)

（接续第5号和第6号清单。）

- - [dænz] [ən] ['sɪmɪtjɛər] [diː] [kæm'peɪn] .
ELÉGIE COMPOSÉE DANS UN CIMETIÈRE DE CAMPAGNE .
- - 丹斯 联合国 公墓 德语 坎帕涅 .

ELÉGIE COMPOSÉE DANS UN CIMETIÈRE DE CAMPAGNE。

8vo . - .
8vo . 1778 .
8vo . - .

8vo.1778。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LIVES OF ALCHYMISTICAL PHILOSOPHERS , ETC .
生活 的 炼金术的 哲学家 , ETC .

炼金术哲学家等的生平

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['lʌndən] , - .
London , 1815 .
伦敦 , - .

伦敦，1815年。

['flæmə] [saɪn] ['fuːmoʊ] , [ɔːr]['poʊəmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɪkʃənz] , [baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . 12mo . - .
FLAMMA SINE FUMO , or POEMS WITHOUT FICTIONS , by R . W . 12mo . 1662 .
弗拉玛 正弦 烟雾 , 或者 诗歌 没有 虚构 , 经过 拉 . W . 12mo . - .

FLAMMA SINE FUMO，或无虚构诗歌，作者 RW 12mo. 1662。

['hʊkɜ-z] ['tʃaɪldbɜːrθ] , [ɔːr] ['wʊmənz] ['lektʃər] .
HOOKER'S CHILDBIRTH , or WOMAN'S LECTURE .
妓女的 分娩 , 或者 女性的 演讲 .

胡克的分娩，或女性的演讲。

4to .
4to .
4to .

4到。

['biː 'el] . [let] . - .
Bl . **lett** . **1590** .
bl . 致 . - .

Bl.lett.1590。

['griːnz] ['nevər] [tuː] [leɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GREENE'S **NEVER** **TOO** **LATE** **,** **ETC** **.**
格林 绝不 也 晚的 , ETC .

格林永不言迟，等等。

4to . - .
4to . **1590** .
4to . - .

4至.1590。

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [bedz] , [ə; eɪ]['poʊəm] . - .
THE **CELESTIAL** **BEDS** **,** **a** **Poem** . **1781** .
这 天体 床 , 一个 诗 . - .

天上的床榻，一首诗。1781年。

['wɑːnstɛd] ['gaːdnz] , [ə; eɪ]['poʊəm] . - .
WANSTEAD **GARDENS** **,** **a** **Poem** . **1712** .
万斯特德 花园 , 一个 诗 . - .

旺斯特德花园，一首诗。 1712.

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
Odd **Volumes** .
奇怪的 卷 .

单行本。

- [wɜːrks] .
SHAKSPEARE'S **WORKS** .
- 作品 .

莎士比亚作品集。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'viː] . [ʌv; əv] [mə'loʊnz] [ɪ'dɪʃn] .
IV . **and** **XIV** . **of** **Malone's** **Edition** .
第四 . 和 十四 . 的 马龙的 版 .

马龙版的第四卷和第十四卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['dʌblɪn] . - .
Dublin . **1794** .
都柏林 . - .

都柏林，1794年。

- [noʊts] [ɑːn] [he'rɔdətəs] .
LARCHER'S **NOTES** **ON** **HERODOTUS** .
- 笔记 在 希罗多德 .

拉彻尔关于希罗多德的笔记。

['kuːliːz] [ɪ'dɪʃn] .
Cooley's **Edition** .
库利 版 .

库利版。

['vɑːl] . [aɪ] . 8vo . -
Vol . **I** . **8vo** . **1844**
沃尔 . 我 . 8vo . -

第一卷，八开本，1844年

['mɜːɹiːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
MURRAY'S **HISTORY** **OF** **EUROPEAN** **LANGUAGES** **.**
默里的 历史 的 欧洲的 语言 .

默里欧洲语言史。

['vɑːl] . [iː] . 8vo .
Vol . **II** . **8vo** .
沃尔 . 二 . 8vo .

第二卷。8开本。

['edɪnbərə] , - .
Edinburgh , **1822** .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1822年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 1117]
[页 -]

[第1117页]

- ['di'ï'es] - [suə] [lez] - [diː] - .
JUGEMENS **DES** **SAVANS** **SUR** **LES** **MAÎTRES** **DE** **L'ELOQUENCE** **.**
- DES - 苏尔 LES - 德语 - .

JUGEMENS DES SAVANS SUR LES MAÎTRES DE L'ELOQUENCE。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . **and** **II** .
我 . 和 二 .

一、二。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['pærɪs] , - .
Paris , **1719** .
巴黎 , - .

巴黎，1719年。

['veləm] .
Vellum .
羊皮纸 .

羊皮纸。

[tæsitəs] .
TACITUS .
塔西佗 .

塔西佗。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . 4to .
IV . **4to** .
第四 . 4to .

IV. 4to.

- , - .
Edinburgi , **1796** .
- , - .

爱丁堡，1796 年。

[he'rɔdətəs] .
HERODOTUS .
希罗多德 .

希罗多德。

['vɑːl] . [aɪ] . 12mo .
Vol . **I** . **12mo** .
沃尔 . 我 . 12mo .

第一卷。12个月。

['glɑːsgəu] , ['fuːlɪs] , - . * .
Glasgow , **Foulis** , **1761** . * .
格拉斯哥 , 福里斯 , - . * .

格拉斯哥，富利斯，1761年。*

* ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
* **Letters** , **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** , **carriage** **free** , **to** **be** **sent** **to**
* 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . **BELL** ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .
publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** , **"** **186** .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
NOTICES **TO** **CORRESPONDENTS**
通知 到 通讯员

致通讯员的通知

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] . — [tiː] . [eɪtʃ] . [tiː] . — [el] . [siː] . [ɑːr] . — - . — ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
COMMUNICATIONS **RECEIVED** . **—** **T** . **H** . **T** . **—** **L** . **C** . **R** . **—** **Alicui** . **—** **W** . **J** .
通讯 已收到 . — T . H . T . — L . C . 拉 . — - . — W . J .
[biː] . — [ef] . [iː] . [biː] . — ['treɪˌbɔːr] .
B . **—** **F** . **E** . **B** . **—** **Trebor** .
B . — F . E . B . — 特雷伯 .

收到的通讯。—THT—LCR—Alicui。—WJB—FEB—Trebor。

— [[griːk] : [diː]] . — [ef] . [iː] . [em] . — [diː] . — ['dʌbljuː] . [diː] . — ['dʌbljuː] . ['rɑːbsən] . — [ə; eɪ] . [tiː] .
— [Greek : d] . — F . E . M . — D . — W . D . — W . Robson . — A . T .
— [希腊语 : d] . — F . E . M . — D . — W . D . — W . 罗布森 . — 一个 . T .
— [ə; eɪ] . [tiː] . [eɪtʃ] . — [ə; eɪ] . [diː] . [dʒeɪ] . [aɪ] . — [ɪ'laɪzə] ['kærəlɪn] . — [piː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . — [es] . [eɪtʃ] .
— A . T . H . — A . D . J . I . — Eliza Caroline . — P . H . J . — S . H .
— 一个 . T . H . — 一个 . D . J . 我 . — 伊丽莎 卡罗琳 . — P . H . J . — S . H .
— [ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] — [dʒiː] . [eɪtʃ] . [biː] . — [dʒiː] . [biː] . — [iː] . [en] . — [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [ef] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] .
— Oxoniensis — G . H . B . — G . B . — E . N . — A . W . F . — A . G .
— 牛津 — G . H . B . — G . B . — E . N . — 一个 . W . F . — 一个 . G .
— [dʒeɪ] . [em] . [tiː] . — [es] . — [mə'leɪniən] . — [ef] . — [ɑːr] . [dʒiː] .
— J . M . T . — S . — Melanion . — F . — R . G .
— J . M . T . — S . — 黑黑色素 . — F . — 拉 . G .

—[希腊语：d].—FEM—D.—WD—W。罗布森。—AT—ATH—ADJI—伊丽莎·卡罗琳。—PHJ—SH—Oxoniensis —GHB—GB—EN—AWF —AG—JMT—S.—Melanion。—F。 —RG

['ɔːktər] . — [wiː; wi] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [æz; əz]
AUCTOR . — We quite agree with our Correspondent that such contributions as
作家 . — 我们 相当 同意 和 我们的 通讯员 那 这样的 贡献 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['beɪtə] [ɪn] [noʊ] . [faɪv] . ,
that of BETA in No . 5 . ,
那 的 测试版 在 不 . 5 . ,

作者：我们完全同意通讯员的观点，即像BETA在第5期中所做的贡献。

[ɪn'taɪtld] " ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
entitled " Prison Discipline and Execution of Justice ,
标题 " 监狱 纪律 和 执行 的 正义 ,

题为"监狱纪律与司法执行"，

" ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪmz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
" illustrate the manners and customs of the olden times far better than a
" 阐明 这 礼仪 和 海关 的 这 古老的 时代 远的 更好的 比 一个
[hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dɪsə'teɪʃnz] ;
whole volume of dissertations ;
所有的 体积 的 学位论文 ;

"比一整卷论文更能生动地展现古代的风俗习惯；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['glædli] [ə'dɑːpt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɪmələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
and we gladly adopt his suggestion of inviting similar communications
和 我们 乐意 采纳 他的 建议 的 邀请 相似的 通讯
.
:
.

我们欣然采纳他关于邀请类似交流的建议。

['dʌbljuː] . — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðæt]
W . — We are happy to be enabled to inform our Correspondent that
W . — 我们 是 快乐的 到 是 已启用 到 通知 我们的 通讯员 那
[ðə; ði] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,
the Index to the Quarterly Review ,
这 指数 到 这 季刊 审查 ,

W.——我们很高兴能够告知我们的通讯员，《季度评论》索引，

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ˌɛl'ɛks] . [tuː; tə] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
LX . to LXXX .
LX . 到 lxxx .

LX. 至 LXXX.

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['februeri] .

is	to	be	published	in	February	.
是	到	是	已发布	在	二月	.

将于二月出版。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði]['trænskrɪpt]['kaɪndli] ['fɔrwɚdɪd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi]

W	.	H	.	—	The	transcript	kindly	forwarded	appears	to	be	part	of	a	copy
W	.	H	.	—	这	文字稿	亲切地	转发	出现	到	是	部分	的	一个	复制

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ˌem 'es] .

of	one	of	the	Anonymous	MS	.
的	一	的	这	匿名的	多发性硬化症	.

WH——好心人转发的这份笔录似乎是匿名手稿副本的一部分。

['dʒɚːnəlz] [juːst] [baɪ][sɜːr]['saɪməndz] - [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒɚːnəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Journals	used	by	Sir	Simonds	D'Ewes	in	the	compilation	of	his	Journals	of	all	the
期刊	用过的	经过	先生	西蒙兹	-	在	这	汇编	的	他的	期刊	的	全部	这

['pɑːləmənts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Parliaments	of	Elizabeth	.
议会	的	伊丽莎白	.

西蒙兹·德尤斯爵士在编纂伊丽莎白一世所有议会的会议记录时使用的日记。

[lɑːnd] .

Lond	.
伦敦	.

伦敦

['foʊlioʊ] . - .

Folio	.	1682	.
对开本	.	-	.

第1682页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [səb'stænʃəli] [ɪn] - , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][vɜːr'beɪtɪm] .

It	is	all	substantially	in	D'Ewes	,	and	generally	speaking	it	is	there	verbatim	.
它	是	全部	实质性	在	-	,	和	一般来说	请讲	它	是	那里	逐字	.

大部分内容都在 D'Ewes 的著作中，而且总的来说，都是逐字逐句地写在那里的。

['meni] [noʊts] , ['kwɪriːz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwɪriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [taɪp] ,

Many	Notes	,	Queries	,	and	Answers	to	Queries	,	which	are	in	type	,
许多	笔记	,	查询	,	和	答案	到	查询	,	哪个	是	在	类型	,

许多笔记、查询和查询答案，其类型为：

[ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] .

are	unavoidably	postponed	until	our	next	Number	.
是	不可避免的	推迟	直到	我们的	下一个	数字	.

不可避免地，这些内容将推迟到下一期节目中播出。

[ə; eɪ] [niːt] [keɪs] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪz] [naʊ] ['redi]

A	neat	Case	for	holding	the	Numbers	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	is	now	ready
一个	整洁的	案件	为了	保持	这	数字	的	"	笔记	和	查询	"	是	现在	准备好

, [praɪs] 1s .

,	price	1s	.
,	价格	1s	.

一款用于存放"备注和查询"编号的精美盒子现已准备就绪，售价 1 先令。

6d . , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːrdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['njuːzmæn] .

6d	.	,	and	may	be	had	by	Order	,	of	all	Booksellers	and	Newsmen	.
6d	.	,	和	可能	是	有	经过	命令	,	的	全部	书店	和	新闻记者	.

6d，所有书商和报刊发行商均可订购。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [ɪn] 8vo .

Preparing	for	Publication	,	handsomely	printed	in	8vo	.
准备	为了	发布	,	英俊地	打印	在	8vo	.

准备出版，精美印刷，8开本。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['klæsɪks] ,

A	SERIES	OF	EDITIONS	OF	THE	GREEK	AND	LATIN	CLASSICS	,
一个	系列	的	版本	的	这	希腊语	和	拉丁	经典	,

一系列希腊和拉丁古典著作版本

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

To	be	issued	under	the	general	title	of
到	是	发布	在下面	这	一般的	标题	的

将以以下总标题发行：

[ˌbɪblɪə'θikə] ['klæsɪkə]

BIBLIOTHECA	CLASSICA
图书馆	古典

古典图书馆

['edɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] [hændz] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [lɔːŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] .

Edited	by	various	hands	,	under	the	direction	of	GEORGE	LONG	,	Esq	.	,	M	.
编辑	经过	各种各样的	双手	,	在下面	这	方向	的	乔治	长的	,	先生	.	,	M	.

[ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

A	.	,	late	Fellow	of	Trinity	College	,
一个	.	,	晚的	同伴	的	三位一体	大学	,

由多人编辑，在已故三一学院院士乔治·朗（GEORGE LONG, Esq., MA，George Long）的指导下完成。

['keɪmbrɪdʒ] , ['klæsɪk(ə)l] ['lektʃərər] [ʌv; əv] ['braɪtn] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['ɑːrθər] [dʒɑːn]

Cambridge	,	Classical	Lecturer	of	Brighton	College	;	and	the	Rev	.	ARTHUR	JOHN
剑桥	,	古典	讲师	的	布莱顿	大学	;	和	这	牧师	.	亚瑟	约翰

[mək'liːn] , [em] . [ə; eɪ] . ,

MACLEANE	,	M	.	A	.	,
麦克莱恩	,	M	.	一个	.	,

剑桥大学布莱顿学院古典学讲师；以及亚瑟·约翰·麦克莱恩牧师，文学硕士，

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtn] ['kɑːlɪdʒ] .

Trinity	College	,	Cambridge	,	and	Principal	of	Brighton	College	.
三位一体	大学	,	剑桥	,	和	主要的	的	布莱顿	大学	.

剑桥大学三一学院院长，布莱顿学院院长。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]

Early	in	the	ensuing	year	will	be	commenced	a	Series	of	the	Greek	and
早期的	在	这	随后	年	将要	是	开始	一个	系列	的	这	希腊语	和

['roʊmən] ['ɔːθəz] ,

Roman	Authors	,
罗马	作者	,

来年年初将推出希腊罗马作家系列丛书。

['kerfəli] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [noʊts] , [ɑːn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][plæn] .

carefully	edited	with	English	Notes	,	on	a	uniform	plan	.
小心	编辑	和	英语	笔记	,	在	一个	制服	计划	.

精心编辑，附英文注释，采用统一的格式。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər]

The	series	will	be	especially	adapted	to	the	wants	of	students	in	the	higher
这	系列	将要	是	尤其	改编	到	这	想要	的	学生	在	这	更高

[fɔːrmz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

forms	of	public	schools	and	at	the	universities	,
表格	的	民众	学校	和	在	这	大学	,

该系列丛书将特别针对公立学校高年级学生和大学生的需求进行调整。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪm'breɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

and	will	embrace	,	in	the	first	instance	,
和	将要	拥抱	,	在	这	第一的	实例	,

首先，它将接受.....

[ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

those	works	which	are	usually	read	in	the	course	of	a	classical	education	.
那些	作品	哪个	是	通常	读	在	这	课程	的	一个	古典	教育	.

那些通常在古典教育过程中阅读的作品。

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ] ['veriəs] [hændz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd]

The	works	will	be	edited	by	various	hands	;	and	,	to	secure	uniformity	and
这	作品	将要	是	编辑	经过	各种各样的	双手	;	和	,	到	安全的	均匀性	和

[kən'sɪstənsi] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

consistency	in	execution	,
一致性	在	执行	,

作品将由多人编辑；为了确保执行上的统一性和一致性，

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔːŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

the	series	will	be	under	the	united	management	of	Mr	.	Long	and	Mr	.
这	系列	将要	是	在下面	这	团结的	管理	的	先生	.	长的	和	先生	.

[mək'liːn] .

Macleane	.
麦克莱恩	.

该系列节目将由朗先生和麦克莱恩先生共同管理。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['ɜːrli] [ɪn] - .

The	first	volume	will	be	ready	early	in	1850	.
这	第一的	体积	将要	是	准备好	早期的	在	-	.

第一卷将于1850年初出版。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [meɪ]

The	subsequent	volumes	will	be	published	at	intervals	,	as	regularly	as	may
这	随后的	卷	将要	是	已发布	在	间隔	,	作为	经常	作为	可能

[biː; bi] [faʊnd] ['præktɪkəbl] ,

be	found	practicable	,
是	成立	切实可行的	,

后续各卷将按一定间隔出版，尽可能定期出版。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

at	the	rate	of	four	or	five	volumes	in	the	year	.
在	这	速度	的	四	或者	五	卷	在	这	年	.

一年出版四到五卷。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][set]

The	following	works	are	undertaken	by	the	gentlemen	whose	names	are	set
这	下列的	作品	是	已	经过	这	先生们	谁	姓名	是	放

['ɑːpəzɪt] : —

opposite	:	—
对面的	:	—

以下工程由对面所列姓名的先生们承建：——

['hoʊmər] :

HOMER	:
荷马	:

荷马：

['ɪliˌæd] , - [rev] . ['bendʒəmɪn] [hɔːl] ['kenədi] .

Illiad	,	-	Rev	.	Benjamin	Hall	Kennedy	.
伊利亚德	,	-	牧师	.	本杰明	大厅	肯尼迪	.

《伊利亚特》——本杰明·霍尔·肯尼迪牧师。

[diː] . [diː] . ,

D	.	D	.	,
D	.	D	.	,

DD，

['ɑːdəsi]	[leɪt]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒɑːnz]	['kɑːlɪdʒ]	,	['keɪmbrɪdʒ]	;
Odyssey	**late**	**Fellow**	**of**	**St**	**.**	**John's**	**College**	**,**	**Cambridge**	**;**
奥德赛	晚的	同伴	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	;

奥德赛，剑桥大学圣约翰学院前研究员；

[hed]	['mæstər]	[ʌv; əv]	['ʃrozbəri]
Head	**Master**	**of**	**Shrewsbury**
头	掌握	的	什鲁斯伯里

什鲁斯伯里校长

[skuːl]	.
School	**.**
学校	.

学校。

['hiːsiɔd; 'hes-]	-	['edwərd]	[lɔː]	['lʌʃɪŋtən]	, [ɛs'kwɑɪər]	. , [em]	. [ə; eɪ]	. ,
HESIOD	**-**	**Edward**	**Law**	**Lushington**	**,**	**Esq**	**. ,**	**M**	**.**	**A**	**. ,**
赫西俄德	-	爱德华	法律	拉辛顿	,	先生	. ,	M	.	一个	. ,

赫西俄德 - 爱德华·劳·卢辛顿，法学硕士，

[leɪt]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	['trɪnəti]	['kɑːlɪdʒ]	,	['keɪmbrɪdʒ]	;
late	**Fellow**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**	**Cambridge**	**;**
晚的	同伴	的	三位一体	大学	,	剑桥	;

剑桥大学三一学院已故研究员；

[prə'fesər]	[ʌv; əv]	[griːk]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]
Professor	**of**	**Greek**	**in**	**the**
教授	的	希腊语	在	这

希腊语教授

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	[ʌv; əv]	['glɑːsgəu]	.
University	**of**	**Glasgow**	**.**
大学	的	格拉斯哥	.

格拉斯哥大学。

[heˈrɔdətəs]	-	[rev]	. [dʒeɪ]	. ['dʌbljuː]	.	['bleɪksli]	, [em]	. [ə; eɪ]	. ,	[leɪt]	['feloʊ]
HERODOTUS	**-**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Blakesley**	**,**	**M**	**.**	**A**	**. ,**	**late**	**Fellow**
希罗多德	-	牧师	.	J	.	W	.	布莱克斯利	,	M	.	一个	. ,	晚的	同伴

希罗多德——已故研究员 JW Blakesley 牧师，文学硕士

['ærɪˌstɑːtl]	:	[ænd; ənd]	['tuːtər]	[ʌv; əv]	['trɪnəti]	['kɑːlɪdʒ]	,	['keɪmbrɪdʒ]	.
ARISTOTLE	**:**	**and**	**Tutor**	**of**	**Trinity**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
亚里士多德	:	和	导师	的	三位一体	大学	,	剑桥	.

亚里士多德：剑桥大学三一学院导师。

[ˌnɪkəˌmæ'kiːən]
Nicomachean
尼各马可

尼各马可

['eθɪks]
Ethics
伦理

伦理

[θjuː'sididiːz]	-	[dʒɔːrdʒ]	[lɔːŋ]	, [ɛs'kwɑɪər]	. , [em]	. [ə; eɪ]	. ,	[leɪt]	['feloʊ]	[ʌv; əv]
THUCYDIDES	**-**	**George**	**Long**	**,**	**Esq**	**. ,**	**M**	**.**	**A**	**. ,**	**late**	**Fellow**	**of**
修昔底德	-	乔治	长的	,	先生	. ,	M	.	一个	. ,	晚的	同伴	的

修昔底德——乔治·朗，法学博士，文学硕士，已故研究员

['zenəfən; -fɔn]	:	['trɪnəti]	['kɑːlɪdʒ]	,	['keɪmbrɪdʒ]	.
XENOPHON	**:**	**Trinity**	**College**	**,**	**Cambridge**	**.**
色诺芬	:	三位一体	大学	,	剑桥	.

XENOPHON：剑桥大学三一学院。

[hɛ'lɛnɪkə]
Hellenica
希腊

希腊

['pleɪtoʊ] : [rɪ'pʌblɪk] , - [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [em] . [ə; eɪ] . , ['feloʊ] [ænd; ənd]
PLATO : Republic , - Rev . W . H . Thompson , M . A . , Fellow and
柏拉图 : 共和国 , - 牧师 . W . H . 汤普森 , M . 一个 . , 同伴 和

柏拉图：理想国，——WH Thompson牧师，文学硕士，研究员和

[ænd; ənd] [si'lekʃənz] ['tuːtər][ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
and Selections Tutor of Trinity College , Cambridge .
和 选择 导师 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

剑桥大学三一学院选拔导师。

[ʌv; əv] ['daɪəlɔːgz]
of Dialogues
的 对话

对话

['lɪvi] - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɪljəm] [smɪθ] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃəneri]
LIVY - Dr . William Smith , Editor of the Dictionary
莉薇 - 博士 . 威廉 史密斯 , 编辑 的 这 字典

李维——威廉·史密斯博士，《词典》编辑

[ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən][æn'tɪkwətiːz] ,
of Greek and Roman Antiquities ,
的 希腊语 和 罗马 古董 ,

希腊罗马古物，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]
and of the Greek and Roman
和 的 这 希腊语 和 罗马

以及希腊和罗马的

[baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] .
Biography and Mythology .
传 和 神话 .

传记与神话。

[tæsitəs] - ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
TACITUS - Wm .
塔西佗 - 威廉 .

塔西佗 - 威廉

[biː] . [dʌn] , [ɛs'kwɑɪər] .
B . Donne , Esq .
B . 唐恩 , 先生 .

B. Donne，先生

['vəːdʒil] - [rev] . [tʃɑːrlz] ['mɛrɪˌveɪl] , [em] . [ə; eɪ] . . [leɪt] ['feloʊ]
VIRGIL - Rev . Charles Merivale , M . A . . late Fellow
维吉尔 - 牧师 . 查尔斯 梅里韦尔 , M . 一个 . . 晚的 同伴

维吉尔 - 查尔斯·梅里韦尔牧师，文学硕士，已故研究员

['luˈkən] [ænd; ənd]['tuːtər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
LUCAN and Tutor of St . John's College , Cambridge .
卢坎 和 导师 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 .

LUCAN 和剑桥大学圣约翰学院导师。

['sisərəu] :
CICERO :
西塞罗 :

西塞罗：

[ɔ:'reɪʃənz] - [dʒɔ:rdʒ] [lɔ:ŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
Orations - George Long , Esq .
演讲 - 乔治 长的 , 先生 .

演讲 - 乔治·朗先生

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
Philosophical
哲学

哲学

[wɜ:rks]
Works
作品

作品

['sæləst] - ['dʌblju:] . ['ræmzi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
SALLUST - W . Ramsay , Esq . , M . A . , Trinity College ,
萨卢斯特 - W . 拉姆齐 , 先生 . , M . 一个 . , 三位一体 大学 ,

SALLUST - W. Ramsay 先生，马萨诸塞州，三一学院，

['dʒuvənəl] ['keɪmbrɪdʒ] : [prə'fesər] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn]
JUVENAL Cambridge : Professor of Humanity in
幼年 剑桥 : 教授 的 人类 在

尤维纳尔剑桥：人文学教授

[ænd; ənd] ['pə:siəs] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['glɑ:sgəu] .
and PERSIUS the University of Glasgow .
和 波斯 这 大学 的 格拉斯哥 .

以及格拉斯哥大学的 PERSIUS 项目。

['hɔ:rəs] - [rev] . ['ɑ:rθər] [dʒɑ:n] [mək'li:n] , [em] . [ə; eɪ] . , ['trɪnəti]
HORACE - Rev . Arthur John Macleane , M . A . , Trinity
贺拉斯 - 牧师 . 亚瑟 约翰 麦克莱恩 , M . 一个 . , 三位一体

贺拉斯——亚瑟·约翰·麦克莱恩牧师，文学硕士，三一学院

['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
College , Cambridge ; Principal of
大学 , 剑桥 ; 主要的 的

剑桥大学学院；校长

['braɪtn] ['kɑ:lɪdʒ] .
Brighton College .
布莱顿 大学 .

布莱顿学院。

[ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
The undermentioned volumes are already in progress , and are expected to
这 下面提到的 卷 是 已经 在 进步 , 和 是 预期的 到
[ə'pɪr] ['dʊrɪŋ] - - [wʌn] : —
appear during 1850 - - 1 : —
出现 期间 - - 1 : —

下列卷册已在编纂中，预计将于1850年至1851年间出版：—

[he'rɔdətəs] , [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
HERODOTUS , Three Volumes .
希罗多德 , 三 卷 .

希罗多德，《三卷本》。

['iliəd] , [wʌn] ['vɑːljəm] .
ILIAD , **One** **Volume** .
伊利亚特 , 一 体积 .

《伊利亚特》，一卷。

['hɔːrəs] , [tuː] ['vɑːljəmz] .
HORACE , **Two** **Volumes** .
贺拉斯 , 二 卷 .

贺拉斯，两卷本。

['sisərəu] , [ɔː'reɪʃənz] , ['vɑːl] .
CICERO , **Orations** , **Vol** .
西塞罗 , 演讲 , 沃尔 .

西塞罗，《演说集》第一卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['pleɪtoʊ] , ['daɪəlɔːgz] , ['vɑːl] .
PLATO , **Dialogues** , **Vol** .
柏拉图 , 对话 , 沃尔 .

柏拉图，《对话录》第一卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[tæsitəs] , ['vɑːl] .
TACITUS , **Vol** .
塔西佗 , 沃尔 .

塔西佗，第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iːtʃ] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][soʊld] ['seprətli] ; [bʌt; bət] ,
Each **work** **will** **be** **sold** **separately** **;** **but** **,**
每个 工作 将要 是 卖 分别地 ; 但 ,

每件作品将单独出售；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌn'tɪl]
as **the** **Publishers** **expect** **that** **they** **will** **be** **enabled** **to** **extend** **the** **series** **until**
作为 这 出版商 预计 那 他们 将要 是 已启用 到 延长 这 系列 直到
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'prɑːksɪmət] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]
it **shall** **approximate** **to** **a** **complete** **collection** **of** **the** **Greek** **and** **Latin**
它 将 近似 到 一个 完全的 收藏 的 这 希腊语 和 拉丁
['klæsɪks] ,
Classics **,**
经典 ,

出版商希望能够扩展该系列，直至其接近完整的希腊和拉丁古典著作集。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
and **as** **they** **have** **reason** **to** **think** **that** **such** **a** **collection** **would** **be** **found**
和 作为 他们 有 原因 到 思考 那 这样的 一个 收藏 会 是 成立
[æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['laɪbrɛˌriːz] ,
an **acceptable** **addition** **to** **all** **public** **and** **private** **Libraries** **,**
一个 可接受 添加 到 全部 民众 和 私人的 图书馆 ,

并且他们有理由认为，这样的藏书对所有公共和私人图书馆来说都是可以接受的补充，

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
they **hope** **to** **receive** **the** **names** **of** **persons** **who** **are** **willing** **to** **give**
他们 希望 到 收到 这 姓名 的 人 WHO 是 愿意的 到 给

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] ,
encouragement **to** **the** **scheme** **,**
鼓励 到 这 方案 ,

他们希望收到愿意支持该计划的人员名单。

[æz; əz] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪriːz] .
as **Subscribers** **to** **the** **entire** **Series** **.**
作为 订阅者 到 这 全部的 系列 .

作为全系列订阅用户。

['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] & [ˌsiː 'oʊ] .
WHITTAKER **&** **Co** **.**
惠特克 & 合作 .

惠特克公司

['ɑːveɪ] [mə'riːə] [leɪn] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Ave **Maria** **Lane** **;** **and** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
大道 玛丽亚 车道 ; 和 乔治 钟 , - .

圣母玛利亚巷；以及乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd] [iː] . 8vo .
I **.** **and** **II** **.** **8vo** **.**
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[praɪs] 28s .
Price **28s** **.**
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest]
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **;** **from** **the** **time** **of** **the** **Conquest**
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服

英格兰的法官；自征服时期起

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By **EDWARD** **FOSS** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ˌaɪ 'tiː] [səˈplaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" It supplies what was much wanted — a regular and progressive account of
" 它 补给品 什么 曾是 很多 通缉 — 一个 常规的 和 进步 帐户 的
['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
English legal institutions .
英语 合法的 机构 .

"它提供了人们一直渴望的东西——对英国法律制度的定期和渐进的描述。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['erərz] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː]
The result is , a correction of many errors , an addition of much new
这 结果 是 , 一个 更正 的 许多 错误 , 一个 添加 的 很多 新的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

结果是，修正了许多错误，并增加了大量新信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni]
and a better general view of our strictly legal history than any
和 一个 更好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 比 任何
['ʌðər] ['dʒʊrɪst] ,
other jurist ,
其他 法学家 ,

他对我国严格意义上的法律史有着比任何其他法学家都更深刻的理解。

[hɪ'stɔːriən] , [ɔːr] [baɪ'ɑːgrəfər] , [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] .
historian , or biographer , had heretofore attempted to give .
历史学家 , 或者 传记作家 , 有 此前 尝试过 到 给 .

历史学家或传记作家此前曾试图给予。

" — [ɪg'zæmɪnər]
" — Examiner
" — 考官

——《考官》

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[bʊk] - ['baɪərz] .
BOOK - BUYERS .
书 - 买家 .

购书者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] ['laɪbreri] [bʊks] , ['pəːtʃəst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
There are some very cheap and good library books , purchased during the last
那里 是 一些 非常 便宜的 和 好的 图书馆 图书 , 购买 期间 这 最后的
[mʌnθ] , [ɪn][pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
month , in Part VII .
月 , 在 部分 七 .

第七部分收录了一些非常便宜又不错的图书馆藏书，都是上个月购买的。

[fɔːr; fər] - ([aʊt][tuː; tə] - [deɪ]) [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌsl] ['smɪθs] ['kætəlɔːg] .
for 1849 (out to - day) of JOHN RUSSELL SMITH'S Catalogue .
为了 - (出去 到 - 天) 的 约翰 罗素 史密斯 目录 .

约翰·罗素·史密斯 1849 年（今日出版）产品目录。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['grætɪs,'greɪtɪs][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sent][baɪ][poʊst][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It **may** **be** **had** **gratis** **on** **application** **,** **or** **sent** **by** **post** **on** **receipt** **of** **a**
它 可能 是 有 免费 在 应用 , 或者 发送 经过 邮政 在 收据 的 一个
['poʊstɪdʒ]['leɪb(ə)l] .
postage **label** **.**
邮资 标签 .

可申请免费领取，或收到邮资标签后邮寄。

[fɔːr] , [oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] .
4 **,** **Old** **Compton** **Street** **,** **Soho** **,** **London** **.**
4 , 老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街4号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Published **by** **GEORGE** **BELL** **,** **186** **.**
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186年。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['foʊlioʊ] [keɪs] , [praɪs] 30s .
Now **ready** **,** **folded** **in** **a** **folio** **case** **,** **price** **30s** **.**
现在 准备好 , 折叠 在 一个 对开本 案件 , 价格 30s .

现已完成，折叠装在文件夹内，售价 30 先令。

[ə; eɪ] ['kroʊmoʊ] - [ˌlɪθə'græfɪk] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]
A **CHROMO** **-** **LITHOGRAPHIC** **DRAWING** **OF** **THE** **PAINTED** **CEILING** **IN** **THE** **NAVE** **OF**
一个 色度 - 平版印刷 绘画 的 这 绘 天花板 在 这 中殿 的
['piːtərbərəʊ] [kə'θiːdrəl] ,
PETERBOROUGH **CATHEDRAL** **,**
彼得伯勒 大教堂 ,

彼得伯勒大教堂中殿彩绘天花板的彩色石版画

['kʌlərd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ][dʒiː] . ['strɪkləndˌ] .
coloured **as** **in** **the** **original** **,** **by** **G** **.** **STRICKLAND** **.**
有色 作为 在 这 原来的 , 经过 G . 斯特里克兰 .

由 G. STRICKLAND 着色，与原图相同。

[ðɪs] ['kjʊrɪəs] ['relɪk][ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɪz] [kən'sɪdərd]
This **curious** **relic** **of** **Ecclesiastical** **Decoration** **of** **The** **Twelfth** **Century** **is** **considered**
这 好奇的 遗迹 的 教会的 装饰 的 这 第十二 世纪 是 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['pɪriəd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
to **be** **the** **finest** **specimen** **of** **its** **character** **and** **period** **in** **Great** **Britain** **;**
到 是 这 最好的 标本 的 它是 特点 和 时期 在 伟大的 英国 ;

这件十二世纪教会装饰的奇特遗物被认为是英国同类时期和风格的最精美的典范；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
it **is** **in** **a** **high** **state** **of** **preservation** **and** **no** **representation** **of** **it** **exists** **.**
它 是 在 一个 高的 状态 的 保存 和 不 表示 的 它 存在 .

它保存状况极佳，而且没有其他任何复制品存在。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
The **Drawing** **is** **six** **feet** **long** **,**
这 绘画 是 六 脚 长的 ,

这幅画长六英尺。

[ænd; ənd][ɪts] ['diːteɪlz] [ɔːl] [ber] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **its** **details** **all** **bear** **the** **same** **relative** **proportions** **as** **the** **original** **.**
和 它是 细节 全部 熊 这 相同的 相对的 比例 作为 这 原来的 .

它的各个细节都与原件保持相同的相对比例。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] , [praɪs] 7s .
On a large sheet , price 7s .
在 一个 大的 床单 , 价格 7s .

在一张大纸上，价格为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 15s .
plain , 15s .
清楚的 , 15s .

普通款，15 先令。

['rɪtʃli] ['kʌlərd] ; [ɪn] [keɪs] , 10s .
richly coloured ; in case , 10s .
丰富 有色 ; 在 案件 , 10s .

色彩鲜艳；一盒10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pleɪn] , 18s .
plain , 18s .
清楚的 , 18s .

普通款，18 先令。

['kʌlərd] .
coloured .
有色 .

有色。

[ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
A CHART OF ANCIENT ARMOUR FROM THE ELEVENTH TO THE SEVENTEENTH
一个 图表 的 古老的 盔甲 从 这 第十一 到 这 第十七
['sentʃəriz] : [kən'teɪnɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪgjərz] ,
CENTURIES : containing Eighteen Figures ,
几个世纪 : 包含 十八 数据 ,

十一至十七世纪古代盔甲图表：包含十八幅图

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːrmər] .
with a Description and a Sketch of the Progress of European Armour .
和 一个 描述 和 一个 草图 的 这 进步 的 欧洲的 盔甲 .

附欧洲盔甲发展历程的描述和概述。

[baɪ][dʒɑːn] ['hjuːɪt] .
By JOHN HEWITT .
经过 约翰 休伊特 .

作者：约翰·休伊特

" [ə; eɪ] ['græfɪk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['kɑːstuːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts]
" A graphic outline of the subject of military costume during the period of its
" 一个 形象的 大纲 的 这 主题 的 军队 戏服 期间 这 时期 的 它是
['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æntɪkweri] .
greatest interest to the English antiquary .
最 兴趣 到 这 英语 古董商 .

“英国古物学家最感兴趣的时期，军服主题的图解概述。”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	author	has	made	a	judicious	selection	of	examples	,	chiefly	from	the
这	作者	有	制成	一个	明智的	选择	的	示例	,	主要	从	这

[rɪtʃ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] ;

rich	series	of	monumental	effigies	;
富有的	系列	的	宏伟的	人偶	;

作者精心挑选了一些例子，主要来自丰富的纪念碑式雕像系列;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [tekst] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ði:z] [ˌɪlə'streiʃəns] ,

and	,	in	the	brief	text	which	accompanies	these	illustrations	,
和	,	在	这	简短的	文本	哪个	伴随	这些	插图	,

此外，在与这些插图一起附带的简短文字中，

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['ɹɛz.ə.meɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] , [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ,

a	useful	résumé	will	be	found	of	a	subject	which	,	not	many	years	since	,
一个	有用	恢复	将要	是	成立	的	一个	主题	哪个	,	不是	许多	年	自从	,

一份有用的简历将会找到，主题是几年前的.....

[wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] [prbli'keiʃnz] " — [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

was	attainable	only	through	the	medium	of	costly	publications	"	—	Archaeological
曾是	可实现的	仅有的	通过	这	中等的	的	昂贵	出版物	"	—	考古学

['dʒɜ:rn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

只能通过昂贵的出版物才能获得"——考古学杂志。

['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][pɑ:rts] , [ɪmpəl] .

Publishing	in	Parts	,	impl	.
出版	在	部分	,	隐式	.

分部出版，实施。

4to .

4to	.
4to	.

4到。

[praɪs] 3s . , ['tɪntɪd] , 4s .

price	3s	.	,	tinted	,	4s	.
价格	3s	.	,	有色	,	4s	.

价格 3 先令，有色，4 先令。

[rə'li:ks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

RELIQUES	OF	ANCIENT	ENGLISH	ARCHITECTURE	.
圣物	的	古老的	英语	建筑学	.

英国古建筑遗迹。

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑ:n] ['dʒɔnstən] , ['ɑ:rkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfred]

From	Drawings	by	JOHN	JOHNSTON	,	Architect	,	F	.	S	.	A	.	Lithographed	by	ALFRED
从	图画	经过	约翰	约翰斯顿	,	建筑师	,	F	.	S	.	一个	.	石版印刷	经过	阿尔弗雷德

['nju:mən] .

NEWMAN	.
纽曼	.

根据建筑师、英国皇家艺术学会会员约翰·约翰斯顿的图纸，由阿尔弗雷德·纽曼以石版印刷的方式印制。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ,

This	work	is	intended	to	embrace	a	series	of	examples	of	Ecclesiastical	,
这	工作	是	故意的	到	拥抱	一个	系列	的	示例	的	教会的	,

[kə'li:dʒiət] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

Collegiate	,	and	Domestic	Architecture	.
大学	,	和	国内的	建筑学	.

这项工作旨在涵盖一系列宗教建筑、学院建筑和民居建筑的实例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [æt; ət] 3s .
It will be completed in twenty monthly parts , at 3s .
它 将要 是 完全的 在 二十 月度 部分 , 在 3s .

它将分二十个月完成，每月3先令。

[pleɪn] , 4s .
plain , 4s .
清楚的 , 4s .

普通，4 秒。

['tɪntɪd] .
tinted .
有色 .

有色。

- [pɑːrts][ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] .
12 Parts are now published .
- 部分 是 现在 已发布 .

目前已出版12部分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
Published by GEORGE BELL , 186 .
已发布 经过 乔治 钟 , - .

由乔治·贝尔出版，186年。

[fliːt] [striːt] , ([kən'tɪnjuːd]) .
Fleet Street , (continued) .
舰队 街道 , (持续) .

舰队街（续）。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[klɔːθ] , ['vɑːl][aɪ] . , [praɪs] 3l . 13s .
cloth , Vol I . , price 3l . 13s .
布 , 沃尔 我 . , 价格 3l . 13s .

布面，第一卷，价格 3 英镑 13 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gɑːθɪk] ['ɔrnəmənts] ;
GOTHIC ORNAMENTS ;
哥特 装饰品 ;

哥特式装饰品；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
being a Series of Examples of Enriched Details and Accessories of the
存在 一个 系列 的 示例 的 富含 细节 和 配件 的 这
['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture of Great Britain .
建筑学 的 伟大的 英国 .

一系列展现英国建筑丰富细节和装饰的实例。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːθəz] .
Drawn from existing Authors .
绘制 从 现存的 作者 .

取材于现有作者的作品。

[baɪ][dʒeɪmz][keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .

BY	JAMES	K	.	COLLING	,	Architect	.
经过	詹姆斯	K	.	科尔林	,	建筑师	.

建筑师詹姆斯·K·科林设计。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] " [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz]

The	particular	object	of	this	work	is	"	to	exhibit	such	a	number	of	examples
这	特别的	目的	的	这	工作	是	"	到	展览	这样的	一个	数字	的	示例

[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [æz; əz] ['klɪrli] [tuː; tə]

of	foliage	and	other	ornamental	details	of	the	different	styles	as	clearly	to
的	叶子	和	其他	装饰	细节	的	这	不同的	风格	作为	清楚地	到

[ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪriəd] ;

elucidate	the	characteristic	features	peculiar	to	each	period	;
阐发	这	特征	特征	奇特	到	每个	时期	;

这项工作的具体目的是"展示不同风格的大量叶子和其他装饰细节的例子，以便清楚地阐明每个时期特有的特征；

[ænd; ənd] [drɔːn] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][ɪn] [skeɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l][ɪn] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði]

and	drawn	sufficiently	large	in	scale	to	be	practically	useful	in	facilitating	the
和	绘制	足够	大的	在	规模	到	是	几乎	有用	在	促进	这

['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]['ɑːrtɪst] .

labours	of	the	architect	and	artist	.
劳动	的	这	建筑师	和	艺术家	.

并且绘制的比例足够大，以便在实际应用中方便建筑师和艺术家的工作。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [pleɪts] — [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['fɪnɪʃt]

"	The	first	volume	consists	of	104	Plates	—	nineteen	of	which	are	highly	finished
"	这	第一的	体积	由	的	-	盘子	—	十九	的	哪个	是	高度	完成的

[ɪn] ['kʌlərz] .

in	colours	.
在	颜色	.

"第一卷包含 104 幅图版——其中 19 幅为彩色精美版。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] ,

The	second	volume	,	which	will	complete	the	work	,	is	now	in	progress	,
这	第二	体积	,	哪个	将要	完全的	这	工作	,	是	现在	在	进步	,

第二卷正在撰写中，它将为这部作品画上句号。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - .

and	will	be	completed	early	in	1850	.
和	将要	是	完全的	早期的	在	-	.

并将于 1850 年初完工。

[tuː] [vɑːlz] .

Two	vols	.
二	卷	.

两卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .

fcap	.
FCAP	.

fcap。

8vo . , [wɪð; wɪθ] - ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] , [praɪs] 9s .

8vo	.	,	with	240	Figures	of	Apparatus	,	price	9s	.
8vo	.	,	和	-	数据	的	设备	,	价格	9s	.

8开本，附240幅仪器图，售价9先令。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

THE	HISTORY	and	ART	of	WARMING	and	VENTILATING	ROOMS	and
这	历史	和	艺术	的	变暖	和	通风	房间	和

['bɪldɪŋz] .

BUILDINGS	.
建筑物	.

房间和建筑物的供暖和通风的历史与艺术。

[wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['faɪərsaɪd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

With	Notices	of	the	Progress	of	Personal	and	Fireside	Comfort	and	of
和	通知	的	这	进步	的	个人的	和	炉边	舒适	和	的

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

the	Management	of	Fuel	.
这	管理	的	燃料	.

附有关于个人和炉边舒适度进展以及燃料管理的通知。

[baɪ] ['wɔːltər] [bɜ꞉ːnən] , [siː] . [iː] .

By	WALTER	BERNAN	,	C	.	E	.
经过	沃尔特	伯南	,	C	.	E	.

作者：沃尔特·伯南，CE

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['hɪpəˌkɔːst] .

In	the	Third	Essay	a	minute	description	is	given	of	the	Roman	Hypocaust	.
在	这	第三	散文	一个	分钟	描述	是	给定	的	这	罗马	地暖	.

第三篇论文对罗马地下供暖系统进行了详细描述。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp]

"	The	whole	of	the	work	seems	to	be	arranged	skilfully	,	and	drawn	up
"	这	所有的	的	这	工作	似乎	到	是	安排	巧妙地	,	和	绘制	向上

[wɪð; wɪθ] [ker] ;

with	care	;
和	关心	;

“整部作品似乎都经过精心安排和细致构思；

[ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] ,

it	comprises	much	information	valuable	to	the	student	of	antiquities	,
它	包括	很多	信息	有价值的	到	这	学生	的	古董	,

它包含许多对古代史研究者来说非常有价值的信息。

[ænd; ənd] [wɪl] [wel] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz]

and	will	well	repay	the	perusal	of	those	who	are	interested	in	the	theories
和	将要	出色地	偿还	这	仔细阅读	的	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	理论

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] ['haʊzɪz] " — [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .

and	practice	of	warming	and	ventilating	houses	"	—	Archaeological	Journal	.
和	实践	的	变暖	和	通风	房屋	"	—	考古学	杂志	.

对房屋供暖和通风的理论和实践感兴趣的人，仔细研读本书将是值得的”——考古学杂志。

" [ɪk'spiːdiːənts][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm][ænd; ənd][neiʃəns] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːsɜːrtʃ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

"	Expedients	of	all	time	and	nations	collected	with	research	,	selected
"	权宜之计	的	全部	时间	和	国家	集	和	研究	,	已选

[wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] ,

with	judgment	,
和	判断	,

“历代各国的权宜之计，经研究收集，经判断甄选，

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] . " — [ˌæθɪ'niːəm]

and	skilfully	arranged	and	described	.	"	—	Athenæum
和	巧妙地	安排	和	描述	.	"	—	雅典娜神庙

并巧妙地安排和描述。——《雅典娜神庙》

8vo . , [praɪs] 16s .

8vo	**.**	**,**	**price**	**16s**	**.**
8vo	.	,	价格	16s	.

8开本，售价16先令。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['sɔfəkli:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

ILLUSTRATIONS	**OF**	**THE**	**TRAGEDIES**	**of**	**ÆSCHYLUS**	**and**	**SOPHOCLES**	**,**	**from**	**the**
插图	的	这	悲剧	的	埃斯库罗斯	和	索福克勒斯	,	从	这

[gri:k] , ['lætn] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ,

Greek	**,**	**Latin**	**,**	**and**	**English**	**Poets**	**,**
希腊语	,	拉丁	,	和	英语	诗人	,

埃斯库罗斯和索福克勒斯悲剧的插图，选自希腊、拉丁和英国诗人的作品

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ['bɔɪz] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

with	**an**	**Introductory**	**Essay**	**by**	**J**	**.**	**F**	**.**	**BOYES**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**St**	**.**	**John's**	**College**	**,**
和	一个	引言	散文	经过	J	.	F	.	男孩们	,	M	.	一个	.	,	英石	.	约翰的	大学	,

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	**.**
牛津	.

由牛津大学圣约翰学院硕士 JF BOYES 撰写导言。

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][hæd; həd]

A	**few**	**Copies**	**of**	**the**	**ILLUSTRATIONS**	**of**	**ÆSCHYLUS**	**may**	**still**	**be**	**had**
一个	很少	副本	的	这	插图	的	埃斯库罗斯	可能	仍然	是	有

['seprətli] , [praɪs] 9s .

separately	**,**	**price**	**9s**	**.**
分别地	,	价格	9s	.

埃斯库罗斯插图集的少量副本仍可单独购买，售价 9 先令。

['ɔ:lsoʊ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [pɑ:rts] [i:] . [ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tu:; tə] [kəm'pli:t] [sets] , [praɪs] 3s .

Also	**Copies**	**of**	**PARTS**	**II**	**.**	**and**	**III**	**.**	**to**	**complete**	**Sets**	**,**	**price**	**3s**	**.**
还	副本	的	部分	二	.	和	三、	.	到	完全的	套	,	价格	3s	.

另有第二部分和第三部分的复印件，可组成完整套装，售价 3 先令。

[i:tʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

" ['mɪstər] . ['bɔɪz] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ði:z] [ˌilə'streiʃəns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

"	**Mr**	**.**	**Boyes**	**has**	**collected**	**these**	**illustrations**	**more**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
"	先生	.	博伊斯	有	集	这些	插图	更多的	为了	这	目的	的

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][maɪndz] ,

determining	**the**	**heads**	**of**	**thought**	**by**	**a**	**comparison**	**of**	**minds**	**,**
确定	这	头部	的	想法	经过	一个	比较	的	思想	,

"博伊斯先生收集这些插图，更多是为了通过比较不同思想来确定其核心思想。"

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] .

than	**for**	**the**	**detection**	**of**	**Plagiarism**	**.**
比	为了	这	检测	的	抄袭	.

比检测抄袭更重要。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [ə'mju:z] [ðoʊz] [hu:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ] ,

His	**work**	**will**	**amuse**	**those**	**whose**	**days**	**of**	**study**	**are**	**gone**	**by**	**,**
他的	工作	将要	娱乐	那些	谁	天	的	学习	是	已消失	经过	,

他的作品会给那些已经告别学术生涯的人带来乐趣。

[bʌt; bət] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðer; ðər] ['klæsɪk] [ˌrekə'lekʃənz] ,

but	**who**	**love**	**to**	**review**	**their**	**classic**	**recollections**	**,**
但	WHO	爱	到	审查	他们的	经典的	回忆	,

但他们喜欢重温经典回忆录，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðoʊz] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd]

and	to	recall	those	images	of	sublimity	and	beauty	which	had	delighted
和	到	记起	那些	图片	的	崇高	和	美丽	哪个	有	高兴极了

[ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˈfænsi] .

their	young	hearts	and	charmed	their	youthful	fancy	.
他们的	年轻的	心	和	迷住了	他们的	青春	想要	.

并回忆起那些曾令他们年轻的心灵愉悦、令他们青春的想象力着迷的崇高与美丽的景象。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsisərəu] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈrendərd] [ðoʊz] [ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [ˈnəːtʃəd]

To	use	the	language	of	Cicero	,	he	has	rendered	those	studies	which	nurtured
到	使用	这	语言	的	西塞罗	,	他	有	渲染	那些	研究	哪个	培育

['bɔɪhʊd]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	"	—	[ˌæθɪˈniːəm]
boyhood	delightful	to	age	"	—	Athenæum
童年	愉快	到	年龄	"	—	雅典娜神庙

借用西塞罗的话来说，他使那些滋养少年的学问，在年老时依然令人愉悦——《雅典娜神庙》

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˈklæsɪk(ə)l] [wɜːrks] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [riːd] .

"	This	is	one	of	the	most	pleasing	classical	works	that	we	have	lately	read	.
"	这	是	一	的	这	最多	令人愉悦	古典	作品	那	我们	有	最近	读	.

“这是我们最近读过的最令人愉悦的古典作品之一。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʃoʊz] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [poʊˈetɪkl] [ˈriːdɪŋ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ˈækjərət] [ˈmeməri]

The	Author	shows	very	extensive	poetical	reading	,	a	quick	perception	,	accurate	memory
这	作者	演出	非常	广泛的	诗意的	阅读	,	一个	快的	洞察力	,	准确的	记忆

, [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [teɪst] " — [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈmægəziːn]

,	and	well	-	formed	taste	"	—	Gentleman's	Magazine
,	和	出色地	-	形成	品尝	"	—	绅士的	杂志

作者展现出非常广泛的诗歌阅读能力、敏锐的洞察力、精准的记忆力和良好的品味。”——《绅士杂志》

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] [nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] ,

Printed	by	THOMAS	CLARK	SHAW	,	of	No	.	8	New	Street	Square	,	at	No	.	5	,
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	,

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为新街广场8号，5号，

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - , [fliːt] [striːt] ,

and	published	by	GEORGE	BELL	,	of	No	.	186	,	Fleet	Street	,
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	,	舰队	街道	,

由乔治·贝尔（地址：舰队街186号）出版。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

在伦敦市西圣邓斯坦教区，

[ˈpʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - [fliːt] [striːt] [əˈfɔːrsed] . — [ˈsætərdeɪ] , [dɪˈsembər] - . - .

Publisher	,	at	No	.	186	Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	December	15	.	1849	.
出版商	,	在	不	.	-	舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十二月	-	.	-	.

出版商，地址：上述舰队街186号。——1849年12月15日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神